

Le Lingot

journal d'informations régionales

VOL XIV — No 25

ARVIDA, JEUDI 6 DECEMBRE 1956

PRIX : DIX CENTS

"Les employés de l'expédition ne travaillent pas le dimanche"

D.-H. Ferguson

"Les employés du département de l'expédition aux usines d'Arvida ne travaillent pas le dimanche", déclare M. D.-H. Ferguson, directeur des usines locales de l'Aluminium Company of Canada, Limited, dans une lettre qu'il a envoyée aujourd'hui à M. Adrien Plourde, président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida, inc. Copie de cette lettre a été envoyée au Procureur général. Dans cette lettre, M. Ferguson rétablit la vérité après qu'un des agents d'affaires syndical se soit adressé au Procureur général de la Province de Québec au sujet d'un travail exécuté le dimanche et présumé non nécessaire à la refonte des usines d'Arvida. "La lettre de l'agent d'affaires du Syndicat, continue M. Ferguson, renferme des erreurs qui indiquent un manque incroyable de connaissances de nos opérations, ce qui eut pour effet malheureusement de mal renseigner le Procureur général".

Il n'y a aucune fournaises d'induction à Arvida

Refutant l'accusation selon laquelle les opérateurs de fournaises d'induction travaillent aussi le dimanche, le directeur des usines d'Arvida affirme qu'il n'y a, présentement, aucune fournaises d'induction ni de tels opérateurs aux usines. "Nous avons une petite fournaises de ce genre, mais elle fut démontée il y a quelque deux mois. Avant cette date, elle ne fut mise en activité que durant deux dimanches au cours de l'année précédente", écrit-il.

M. Ferguson termine sa lettre en disant qu'il regrette que le Procureur général ait été mal renseigné et induit en erreur au sujet des services nécessaires et des procédés continus si importants pour le bien-être de la région du Saguenay et qui aident plusieurs citoyens de cette région à gagner leur vie. Voici d'ailleurs le texte de la lettre de M. Ferguson.

Monsieur Adrien Plourde, Président du Syndicat des employés de l'aluminium d'Arvida, Inc.

Monsieur,

Il y a quelques jours, un de vos agents d'affaires a écrit au Procureur général au sujet d'un travail exécuté le dimanche et présumé non nécessaire au département de la refonte des usines d'Arvida. La lettre renferme des erreurs qui indiquent un manque inéroyable de connaissances de nos opérations, ce qui eut pour effet malheureusement, de mal renseigner le Procureur général.

Par exemple, il est fait mention,

dans la lettre, que "les opérateurs de fournaises d'induction travaillent aussi le dimanche". En fait, il n'y a présentement, aucune fournaises d'induction ni de tels opérateurs dans nos usines. Nous avons une petite fournaises de ce genre, mais elle fut démontée il y a quelque deux mois. Avant cette date, elle ne fut mise en activité que durant deux dimanches au cours de l'année précédente.

La lettre cite en outre que: "Le 2 août dernier, la Compagnie a établi des équipes rotatives dans le département de l'expédition et fait travailler ces employés le dimanche". Ceci est faux. Les employés du département de l'expédition ne travaillent pas le dimanche.

Les opérations conduites le dimanche dans le département de la refonte font partie des opérations continues indispensables des salles de cuves. Comme le Syndicat le sait très bien, ces opérations sont conduites au département de la refonte des usines d'Arvida depuis plusieurs années. Quelques détails changent de temps à autre, mais le principe demeure le même.

Je regrette que le Procureur général ait été mal renseigné et induit en erreur au sujet de nos services nécessaires et de nos procédés continus qui sont si importants pour le bien-être de la région du Saguenay et qui aident plusieurs citoyens de la région à gagner leur vie.

Veillez croire, Monsieur, à mes salutations distinguées.

Le directeur des usines d'Arvida,
D.-H. Ferguson.

A Arvida

Procédures de contestation du rôle d'évaluation

Un développement vient de se produire dans les procédures de contestation du rôle d'évaluation qu'a intentée M. Maurice Bégin, contribuable de la cité d'Arvida contre celle-ci.

C'est ce qui ressort d'une assemblée spéciale du Conseil de ville d'Arvida tenue mardi soir, assemblée qui avait pour but de passer une résolution autorisant Me Tousaint McNicoll, conseiller juridique de cette cité, à s'inscrire en faux contre le certificat se rapportant au dépôt qu'a dû effectuer le demandeur dans la cause, lors de la prise à son action en contestation

du rôle d'évaluation de la ville d'Arvida. Les conseillers ont été unanimes pour adopter la résolution.

M. l'abbé Guy Gagné au Richelieu d'Alma

Alma (DNC) — M. l'abbé Guy Gagné, vicaire à la paroisse du Christ-Roi de Chicoutimi et assistant-aumônier des Syndicats Nationaux était le conférencier invité lors du souper hebdomadaire du Club Richelieu d'Alma, mardi soir.



FIERS DU CERTIFICAT MERITE. — Un groupe des employés du réseau des pouvoirs électriques de l'Alcan au Saguenay photographiés à l'issue de la cérémonie de remise des certificats de premiers soins aux blessés. Assis de g. à d.: MM. H.-F. Dunn, surintendant des centrales hydroélectriques de Shipshaw et Chute-à-Caron, Théophile Gagnon, l'instructeur en premiers soins de la Compagnie Electrique du Saguenay, H.-R. Fee, directeur de la production de l'énergie électrique de l'Alcan au Saguenay, W.R. Fountain, surveillant de la sécurité pour le réseau, et le Dr Ernest Marchand, de Kénogami, l'un des fondateurs de la Brigade St-Jean au Saguenay. Debout, même ordre: MM. Charles Cleary, Auguste Morin, J.-A. Brousseau, Bert Bourget, mécanicien en chef de la centrale de Shipshaw, Albert Belley, Guy Morrisette et Eudore Cavanagh.

Certificats d'ambulanciers St-Jean à 30 employés du réseau des pouvoirs

M. H.-R. Fee fait la remise des certificats — Cours donnés par M. Théophile Gagnon.

"Ils appartiendront maintenant à la grande famille de l'Ambulance St-Jean de Jérusalem qui s'est attiré, depuis fort longtemps, l'attention du monde entier par son dévouement à protéger et sauver les vies humaines si précieuses". C'est ce que disait le docteur Ernest Marchand, de Kénogami, Frère Servant de l'Ordre de l'Hôpital St-Jean de Jérusalem, d'un groupe d'employés du réseau des pouvoirs électriques de l'Alcan au Saguenay, alors qu'on venait de leur remettre leurs certificats d'ambulanciers de cet Ordre.

La cérémonie eut lieu jeudi dernier à la salle de récréation de Shipshaw, et elle était présidée par M. W.-R. Fountain, surveillant du département de la sécurité du réseau des pouvoirs électriques. M. H.-R. Fee, directeur de la production de l'énergie électrique de l'Alcan au Saguenay était l'invité d'honneur au souper qui précéda la remise des certificats, qu'il fit lui-même. Offrant ses félicitations aux nouveaux secouristes, M. Fee disait: "Vous avez suivi avec un intérêt marqué les cours de premiers soins et vous obtenez aujourd'hui le résultat de vos efforts. Ces cours vous seront d'une grande utilité tout autant à votre ouvrage qu'à votre

foyer." Encore une fois je vous félicite de votre généreuse collaboration et de votre beau travail".

Le cours de premiers soins, de durée réglementaire, que viennent de suivre les employés du réseau des pouvoirs leur a été donné par M. Théophile Gagnon, de la Compagnie Electrique du Saguenay, un instructeur des plus compétents dans le domaine du secourisme. On sait que cette dernière compagnie a fondé à Chicoutimi une brigade ambulancière St-Jean qui compte déjà 24 membres, tous qualifiés en premiers soins aux blessés et malades.

S'adressant à ses élèves, M. Gagnon disait: J'ai bien apprécié l'honneur que l'Alcan m'a fait en me nommant instructeur de ce cours de premiers soins et outre les félicitations que je dois vous offrir pour toute l'attention que vous avez apportée à votre cours, je tiens à vous féliciter chaleureusement, pour le beau record de sécurité que vous venez de décrocher. M. Gagnon faisait ainsi allusion au record de un million d'heures de travail sans accident entraînant perte de temps, que viennent de compiler les employés du réseau. "Vos cours", disaient-ils, vous permettra de maintenir cette allure de sécurité, car vous avez acquis des connaissances

qu'un jour ou l'autre, vous serez sans doute appelés à mettre à profit. En terminant, M. Gagnon remerciait tous les élèves pour toute la collaboration et l'assiduité au cours dont ils ont fait preuve et c'est à ses deux facteurs qu'il attribuait les succès obtenus.

(Suite à la page 18)

Négociations rompues à Isle-Maligne

Les négociations directes relatives à la signature d'une nouvelle convention collective de travail des employés payés à l'heure de l'usine d'Isle-Maligne de l'Aluminium Company of Canada, Limited ont été rompues mardi après-midi par les représentants du Syndicat des employés de l'aluminium de St-Joseph d'Alma, Inc. En nous annonçant la chose, M. Maurice Paradis, directeur du service du personnel, précisa que le Syndicat avait pris cette décision après que la Compagnie eut refusé le principe du contrat unique pour tous les établissements de la Compagnie dans la province de Québec. Le porte-parole de la Compagnie ajouta qu'il regrettait infiniment cette rupture et que le Syndicat ait cru bon de ne pas accepter de discuter le projet de convention que la Direction avait soumis. Le Compagnie demeure prête en tout temps à négocier avec le Syndicat un contrat séparé dans les meilleurs intérêts des employés, de la Compagnie et de la population des villes environnantes.

Grande

OUVERTURE

MARDI, 11 DECEMBRE à 9 h. a.m.

SPECIAUX D'OUVERTURE

POUR HOMMES ET JEUNES GENS

ATTENTION — Grâce à l'encouragement du public, un magasin de chez vous pourra maintenant vous servir dans un décor ultra-moderne de toute beauté, dont tout l'agencement contribue à rendre votre magasinage plus agréable et plus reposant. Plusieurs rayons sont ajoutés, entre autres celui des chapeaux pour dames, celui des souliers sport pour dames et fillettes, ainsi qu'un rayon complet pour adolescents. La direction profite de l'occasion pour remercier sa nombreuse clientèle et pour l'assurer d'un service meilleur que jamais.

LE Syndical

DE CHICOUTIMI, inc.

NOUVELLE ADRESSE :
COIN RACINE et STE-ANNE

GRATIS

An cours de cette première semaine, vous n'aurez qu'à inscrire vos nom et adresse au dos de votre facture ou sur n'importe quelle feuille de papier. Six fois chaque jour un nom sera tiré au sort, donnant droit à chaque heureux gagnant à un cadeau gratuit.

UNE TELEVISION

VAL.: 231.95

tirée le 24 décembre au Syndicat de Chicoutimi. Rien de plus facile de tenter votre chance. Inscrivez vos noms et adresse au dos d'une facture ou sur n'importe quel autre papier. Déposez-les dans la boîte placée à cet effet près de la caisse. Ces inscriptions sont valides pour tous les tirages du 11 au 15 décembre et seront accumulées pour l'attribution de la fameuse télévision et de nombreux autres prix: Poupée de grande valeur, bas, gants, sous-vêtements, blouses, etc. etc. Faites autant d'entrée que vous le désirez. Augmentez vos chances en nous visitant souvent. Tous sont admis à ce concours...

MARDI, 11 DECEMBRE

POUR HOMMES

- 1 Paletot pour homme, valeur \$69.50
- 1 Pantalon de toilette, valeur de \$9.95
- 1 Chemise Sport en laine, valeur de \$8.95

POUR DAMES

- 1 Costume de grande valeur \$69.50
- 1 Robe de \$19.95
- 1 Set de Jupe et Blouse de valeur \$12.95

MERCREDI, 12 DECEMBRE

- 1 Habit sur mesure ou en stock, valeur \$69.50
- 1 Chapeau Crean, valeur de \$10.95
- 1 Soulier Ritchie, valeur \$14.95

- 1 Twin Set de marque Grand'Mère, val. \$14.95
- 1 Robe de valeur \$34.95
- 1 Robe de nuit de valeur \$8.95

JEUDI, 13 DECEMBRE

- 1 Paletot d'hiver pour homme, valeur \$79.50
- 1 Gilet de laine de qualité, valeur de \$9.95
- 2 Chemises Contry Club de \$4.95 chacune

- 1 Canadienne doublée avec Capuchon, marque Croydon, valeur \$49.50
- 1 Set de jupe et blouse de qualité, valeur \$15.95

VENDREDI, 14 DECEMBRE

- 1 Habit "Garnett", valeur de \$85.00
- 1 Chapeau Stetson, valeur de \$11.95
- 1 Chemise Sport de laine, valeur de \$12.95
- 1 Soulier pour homme, Duchaine, valeur \$12.95
- 1 Sport Coat d'une valeur de \$39.50

- 1 Bourse de cuir ou de soirée de valeur \$15.95
- 1 Manetau "Portmode" de valeur \$69.50
- 1 Robe Jonathan Logan de valeur \$24.95
- 1 Ensemble de ski de valeur \$39.50
- 1 Gilet Paris Star de valeur \$12.95
- 3 paires de bas Nylon de qualité \$1.50

SAMEDI, 15 DECEMBRE

- 1 Habit sur mesures ou en stock, valeur \$79.50
- 1 Windbreaker pour homme ou garçon \$14.95
- 1 Radio d'une valeur de \$39.50

- 1 Set de malle "Eveleigh" d'une valeur de \$60.00
- 1 Déshabillé d'une valeur de \$14.50
- 1 Foulard "Yves Brisset" valeur de \$9.95

GRATIS... PRIMES

S.V.P. — Noter que toute personne aura droit gratuitement à ces primes, mais sur production de preuves d'achats des cadeaux supplémentaires de cravates, bas, ceintures seront alloués au choix du client. Ces tirages se feront 6 fois par jour à des heures indéterminées et, de plus, des prix de présence seront alloués.

TOUS PEUVENT Y PARTICIPER



COMPLETS

100 complets de la toute dernière nouveauté pour hommes et jeunes gens. Toutes les couleurs à la mode, en des worsteds et tweeds 100% laine. Assortiment complet dans les grandeurs de 36 à 42.

Rég.: 69.50
SPECIAL 49.50



PALETOTS

50 paletots d'hiver dans les modèles les plus nouveaux, en laine et cachemire ainsi qu'en superbes tweeds de laine. Choix d'une grande variété de teintes et bon assortiment de grandeurs.

Rég.: 69.50
SPECIAL 49.50



500 CHEMISES

Chemises d'excellente qualité, blanches ou de couleur, à poignets simples ou doubles. Encolures: 13 1/2 à 16.
Val. \$4.95 à \$5.95
SPECIAL 3.98
D'OUVERTURE

GRATIS UNE CRAVATE

sera donnée en cadeau avec chaque achat d'une chemise.
Val. 1.00



BLOUSES

pour DAMES et DEMOISELLES
Un choix magnifique de blouses en crêpe et en Dacron. Modèles à manches courtes ou manches longues.

Tel qu'illustré
Prix régulier: \$4.95
SPECIAL 2.98

JUPONS

A LA TAILLE
Valeur rég.: \$1.49

SPECIAL 98¢



ROBES

pour DAMES et DEMOISELLES

Régulièrement \$19.95
SPECIAL 9.77

Valeurs rég. Jusqu'à \$25.00
SPECIAL 3.88

Régulièrement \$39.95
SPECIAL 14.44



JUPES

POUR DAMES ET DEMOISELLES

Un superbe assortiment de plus de 200 jupes, en lainages, tweeds etc., dans toutes les teintes à la mode. Grandeurs: 10 à 20 ans.
Tel qu'illustré

RÉGULIER: \$6.95 à \$8.95
SPECIAL 4.98

LE MAGASIN DU JUSTE PRIX

LE Syndical

DE CHICOUTIMI, inc.

TEL.: LI-3-3624-3-3623

"Le grand public n'est pas très en faveur du contrat unique" — J.J. Gagnon

"Si l'on se réfère à certaines prises de position de personnes influentes, on se rend compte que l'idée d'un contrat unique régissant toutes les installations de la Compagnie dans la Province ne semble pas énormément leur sourire", a déclaré M. Jacques Gagnon, directeur du Service du personnel aux usines de l'Aluminum Company of Canada, Limited, à Arvida, lors de l'émission télévisée par le poste CKRS-TV, lundi 3 décembre. "L'application d'un contrat unique n'est pas le remède universel à tous nos maux et, bien au contraire, il ne contribuerait pas beaucoup à faciliter les choses. Le public réalise de plus en plus que les représentants syndicaux qui réclament le contrat unique conditionnent leur demande à la grève. Je ne veux pas discuter le bien-fondé de cette réaction populaire, mais c'est une chose, qu'elle soit vraie ou fausse, dont on parle couramment dans bien des cercles", dit-il.

Pourquoi cette situation est-elle alarmante pour le grand public?

Analysant les raisons pour lesquelles le grand public s'alarme devant l'insistance syndicale, M. Gagnon dit qu'elles étaient compréhensibles: "L'application du contrat unique manquerait de souplesse, et on se rend compte aussi de plus en plus qu'avec l'application d'un contrat unique une grève éventuelle à Arvida pourrait paralyser les établissements de la Compagnie au Saguenay. La possibilité de voir l'économie de ce Royaume arrêtée a d'ailleurs été admise lors de l'une des émissions syndicales télévisées." M. Gagnon dit encore: "Vouloir adopter un contrat unique, c'est faire abstraction de bien des circonstances de lieu".

Le dynamisme syndical est une bonne chose

Parlant de l'ambition des ouvriers et du dynamisme existant dans le Syndicat des employés de l'aluminium, M. Gagnon dit qu'il

en était heureux. "Mais, il ne faut tout de même pas exagérer, et il faut adapter ses requêtes et ses exigences aux conditions existant aujourd'hui et aux conditions locales. Quels sont ceux qui vont supporter les conséquences de tout cela? Ce sont les travailleurs eux-mêmes, et bien des parties de l'opinion publique se demandent en étudiant les conséquences d'un contrat unique si les employés ne finiraient pas par travailler contre eux-mêmes si l'on exigeait d'eux une solidarité professionnelle préjudiciable à leurs droits et à leurs intérêts. Bien des philosophies tendent aujourd'hui à la centralisation: sur le plan économique, sur le plan financier, sur le plan industriel, sur le plan national et international, etc... Je pense que plus on laisse d'autonomie aux différentes unités d'une organisation telle que celle qui nous concerne: l'usine d'Arvida; plus facile il est de tenir compte de ce caractère personnel de famille, si vous voulez, qui fait que l'on se rend compte que le patron est proche de nous".

M. Nérée Gagnon prend sa retraite après 13 ans au service de l'Alcan

ISLE-MALIGNE (DNC) — M. Nérée Gagnon, concierge à l'usine de l'Aluminum Company of Canada Ltd, d'Isle-Maligne, prenait sa retraite, vendredi dernier, après plus de treize années au service de cette compagnie. Membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie, M. Gagnon reçut des mains de son contremaître, M. Rémi Hudon, un certificat d'annuités qui lui assure une pension de la Compagnie. A l'occasion de son départ, les compagnons de travail du nouveau retraité tinrent à lui remettre un montant d'argent substantiel, en témoignage de reconnaissance et d'amitié.

Prenant la parole au cours de la cérémonie de présentation, M. Maurice Paradis, directeur du service du personnel, remercia M. Gagnon pour ses services rendus à la com-

pagne et le rassura que tous garderaient un bon souvenir de sa personne.

Avant d'entrer au service de l'Aluminum Company, au début des opérations à l'usine d'Isle-Maligne, M. Gagnon avait passé neuf mois aux usines d'Arvida. Antérieurement à cette période, il travaillait pour le compte de la Foundation Company.

Originaire d'Alma, où il habite présentement le 202 de la rue Collard, M. Gagnon est marié et père de six enfants, dont cinq garçons et une fille.

Demandant au nouveau retraité ce qu'il entendait faire maintenant, il répondit qu'il prendrait d'abord un peu de repos et qu'ensuite il chercherait peut-être un petit travail.

La situation de Kitimat est bien différente

Au sujet de l'objection à l'effet que les usines de Kitimat et de Kémano sont régies par un contrat unique, le Directeur du personnel affirma qu'à cet endroit les usines d'énergie électrique, l'aluminerie proprement dite et les installations portuaires de Kitimat sont liées très étroitement les unes aux autres et qu'un arrêt de travail quelconque signifierait une paralysie complète des services connexes: "La centrale de Kémano ne dessert que l'aluminerie de Kitimat, et le port est à quelque mille pieds des salles de cuves. Au Saguenay, si les usines d'Arvida s'arrêtaient, Saguenay Power, Shipshaw, Chute-du-Diable et Chute-à-la-Savane, Saguenay Terminals à Port-Alfred et le Chemin de fer Roberval-Saguenay devraient continuer de fonctionner à une échelle réduite, parce qu'ils sont services publics, ce qui veut dire que Shipshaw, Saguenay Power, Saguenay Terminals et Roberval-Saguenay ne desservent pas uniquement l'industrie de l'aluminium." M. Gagnon termina en disant qu'il s'agissait des différences qu'il fallait admettre objectivement.

Me Ed. Savard maire-suppléant

Chicoutimi (DNC) — Me Edmond Savard, conseiller pour le quartier Est, vient d'être nommé maire-



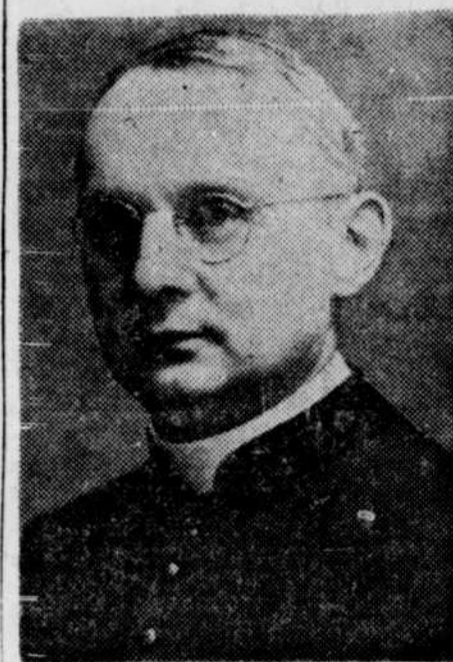
suppléant de la ville de Chicoutimi pour les prochains trois mois.

Il succède au conseiller Ernest Gauthier dont le terme d'office était expiré. Me Savard occupait le siège présidentiel pour la première fois lors de l'assemblée régulière du conseil de ville lundi dernier.

Les chanoines Tremblay et Desgagné sont élevés à la prélature

Chicoutimi (DNC) — Mgr Melançon, évêque de Chicoutimi, a fait part, hier, de deux importantes nominations ecclésiastiques, dans une

noms viennent s'ajouter à la liste des prélats domestiques de notre diocèse, soit les noms de Mgr Alphonse-Elzéar Tremblay, supérieur



allocation qu'il prononçait devant les élèves du Petit Séminaire réunis afin de célébrer l'anniversaire de Son Excellence.

Rien encore n'avait soulevé autant de joie chez les élèves que cette phrase prononcée par notre évêque: "Il me fait maintenant plaisir de saluer votre nouveau supérieur en lui disant 'Monseigneur le supérieur' et aussi 'Monseigneur le directeur de l'Action catholique'."

C'est ainsi que deux nouveaux

au Petit Séminaire de Chicoutimi, et de Mgr Gérard Desgagné, directeur de l'Action catholique pour le diocèse.

L'abbé Alphonse-Elzéar Tremblay a été ordonné à la Cathédrale de Chicoutimi, le 23 mai 1929. Il a été nommé supérieur du séminaire il y a quelque temps. Il avait été longtemps à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi.

L'abbé Gérard Desgagné a été ordonné également à la Cathédrale de Chicoutimi, le 21 mai 1933.

Me B. Sarrazin nommé arbitre patronal

Me Bernard Sarrazin, C.R., de Montréal, vient d'être nommé représentant de l'Aluminum Company of Canada, Limited, Arvida, au Conseil d'arbitrage formé pour régler le différend entre la Compagnie et le Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida, au sujet de la signature d'une nouvelle convention collective de travail. En nous informant de la chose, M. J.-J. Gagnon, directeur du Service du personnel, ajouta que dès que le président du tribunal sera choisi les séances d'arbitrage pourront commencer.

On se souvient que la Compagnie et le Syndicat ont signé, le 13 novembre dernier, une entente intermédiaire à l'effet que les dispositions du contrat collectif demeurent en vigueur pendant une période de 90 jours après la nomination du président du tribunal d'arbitrage par le ministère provincial du Travail.

Election confirmée

Port-Alfred (DNC) — Dans un jugement rendu, il y a quelques jours, l'honorable juge L.-R. Lagacé, J.D.D., a confirmé l'élection de l'échevin J.-Adhémar Le-

vesque, de Port-Alfred, élu par un vote de majorité au siège no 2 du quartier nord, lors de l'élection tenue le 3 juillet dernier. Le demandeur dans cette cause, M. Wellie Turbide, contestait l'élection en alléguant que six électeurs avaient exercé le droit de vote sans avoir les qualifications requises.

Dans ses notes du jugement, l'honorable Juge Lagacé a souligné que les six votes illégaux ont pu tout aussi bien être donnés en faveur du candidat Potvin qu'en faveur du candidat Levesque, et que le demandeur n'a pas prouvé en la présente cause que le candidat Levesque n'avait pas reçu la majorité des votes légaux. Mtre J.-Paul Gravel, avocat de Chicoutimi, agissait comme procureur du défendeur.

Le maire R. Gauthier et Me Edmond Savard délégués à Montréal

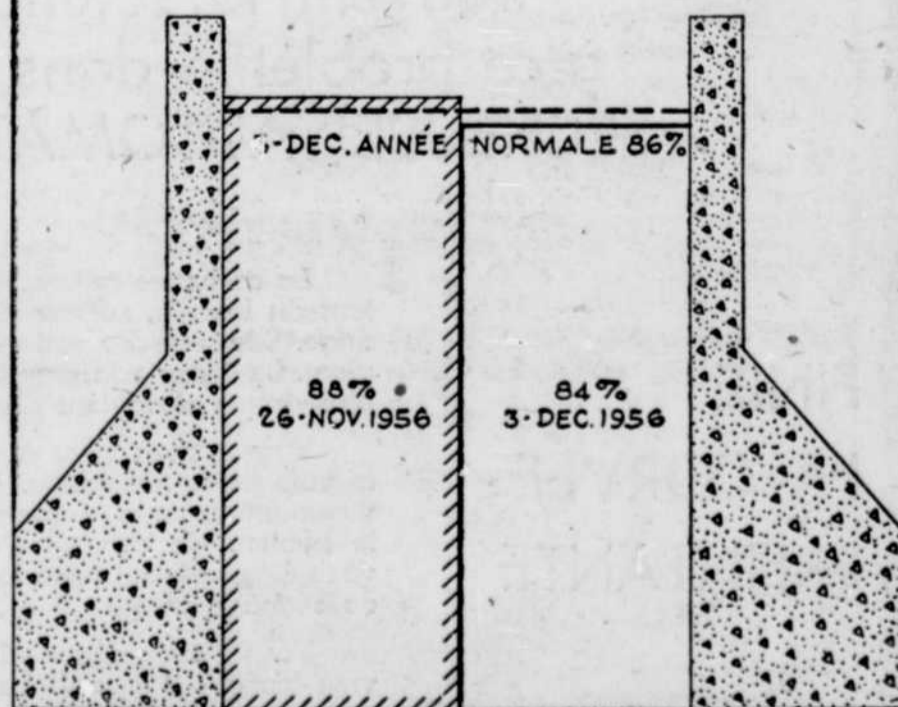
Chicoutimi (DNC) — Son honneur le maire, Rosaire Gauthier et le maire-suppléant, Me Edmond Savard, de Chicoutimi, ont été délégués par le Conseil de cette ville, lors de sa dernière assemblée régulière, pour assister au banquet offert à l'honorable et Madame Paul Dozois. Ce banquet doit avoir lieu à l'hôtel Windsor, à Montréal, le 26 janvier. Mesdames Gauthier et Savard accompagneront leur époux.



M. NEREE GAGNON, à gauche, reçoit des mains de son contremaître, M. Rémi Hudon, son certificat d'annuités qui lui assure une pension de la Compagnie. Les compagnons de travail et les amis de M. Gagnon, sont MM. Lionel Tremblay, Lorenzo Jean,

Ulysse Harvey, Félix Lemay, Olivier Imbeau, contremaître général de la salle de cuves 403, Oscar Bergeron et Elzéar Gagné. Dans la petite vignette, le nouveau retraité accepte le coffre d'argent que M. Napoléon Bolduc avait construit à son intention.

EAU EMMAGASINÉE LAC ST-JEAN, PASSES-DANGEREUSES ET LAC MANOUAN.



LE NIVEAU DES EAUX A LA COTE 84: — Les eaux emmagasinées aux lac St-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan ont baissé de 4 p.c. durant la semaine précédente, pour atteindre en date du 3 décembre la cote 84. Ce niveau est de 2 p.c. inférieur à celui de l'année normale, qui est de 86 p.c. (pour de plus amples informations, nos lecteurs voudront bien consulter le graphique complet publié à l'intérieur de ce journal).



M. LAUREAT VAILLANCOURT, qui vient d'être nommé planificateur au département de l'entretien mécanique de l'usine de minerai numéro 2 des usines d'Alcan à Arvida; il se rapportera à M. L. Rhéaume.

M. Lafortune déplore le peu de coopération

Lors de la réunion mensuelle de la ligue des propriétaires d'Arvida, tenue au Centre de Récréation, lundi de cette semaine, le président de la ligue, M. J.-Paul Lafortune s'est exprimé ainsi: "Il manque de coopération entre le Conseil de ville, la commission scolaire, l'Aluminium et la population. La collaboration entre les associations est un point vital à Arvida. Mais malheureusement, nous avons de la misère à obtenir cette collaboration entre les membres de la

ligue des propriétaires eux-mêmes."

Cette déclaration fut faite lors de l'étude de certains faits rapportés par les membres au cours de la réunion. Pour faire suite à ces remarques, des demandes seront faites à la ville pour savoir par qui sont payés les inspecteurs travaillant sur la compilation de l'information ayant trait au nouveau rôle d'évaluation.

Une autre demande sera aussi faite à la compagnie Aluminum pour connaître quelles sont les normes qui régissent le comité d'urbanisme dans les permissions données pour la construction de maisons, dans le but de favoriser des zones commerciales, résidentielles du type "cottage", etc. Concernant ce point une enquête sera faite concernant l'érection de deux maisons à loyers, construites dans une zone de "cottage", soit la rue Liri.

Au cours de la même réunion, il fut aussi question de l'achat de machines pour la mécanisation de la comptabilité à la Commission scolaire. Toutefois, aucune décision n'a pu être prise concernant l'attitude de la ligue sur le sujet et une étude plus complète sera faite.

Les deux rapports devant être présentés à l'assemblée, soit celui du comité de l'évaluation et celui du coût des terrains n'ont pu l'être, l'exécutif n'ayant pu prendre connaissance de ces rapports et le responsable étant absent pour quelques semaines.



VOILA ENCORE DU METAL QUI IRA CHEZ LES CLIENTS D'ALCAN... Les visiteurs firent une halte au département de la refonte pour se faire expliquer les raisons de fabriquer tant de formes de lingots en aluminium. On reconnaît ci-dessus: MM. Jos-Ls. Harvey, Henri Carrier, C.-A. Carrier, P. Graham,

Roger Sarrazin, Mme A. Arseneault, Mlle Annie Barkovitch, MM. Maurice Couture, Marcel Côté, J.-C. Ducharme, Miles E. McKay et Betty Lewis, M. Jacques Lafond, Mme I. Batt, MM. Jacques Savary, Peter Marshall, et Emile Desgagné.

Personnel d'Aluminium Laboratories Ltd en visite aux usines locales d'Alcan

Visite effectuée en deux groupes — Groupe anglais le matin et groupe français l'après-midi — Connaissance du produit qu'ils analysent.

Dès 8 h. 30, jeudi, le 29 novembre, un premier groupe d'employés des laboratoires d'Aluminium Laboratories, arrivait à l'entrée des usines locales d'Alcan. Ce premier groupe de visiteurs était composé d'employés de langue anglaise. Ils étaient environ quarante invités, qui furent reçus par M. Gordon Salter, assistant du surintendant des salles de cuves, qui dirigea le groupe dans les différents départements.

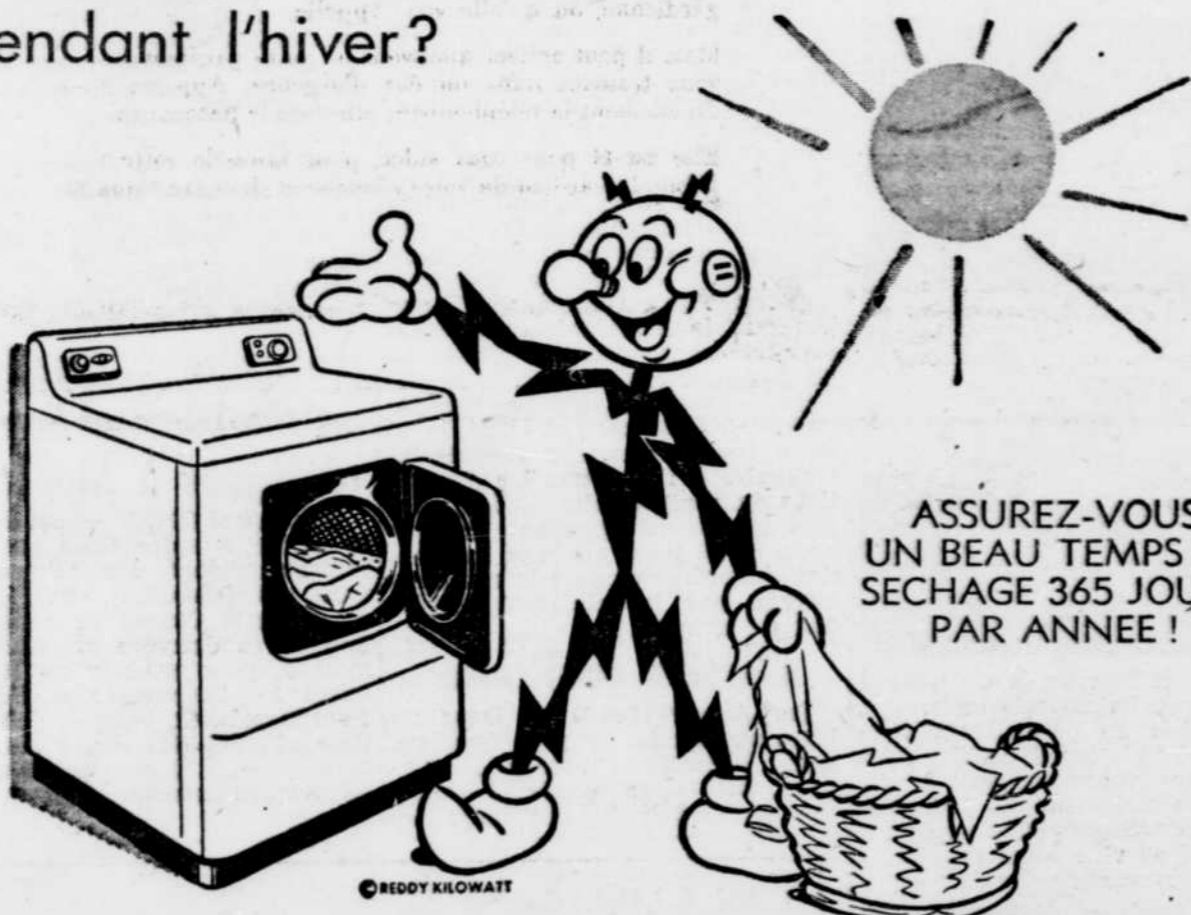
En arrivant, le groupe fut conduit à l'usine des électrodes ou sont fabriquées les différents types d'électrodes qui une fois installées, serviront de pôles anodiques dans les cellules électrolytiques des salles de cuves. Pour la deuxième étape ce groupe se rendit à l'usine du minerai no 2, où il eut le privilège de voir le minerai de bauxite s'introduire automatiquement dans le procédé par lequel on extrait l'oxyde d'aluminium. Au département des filtres, M. Simon Allaire, contremaître général, de cette usine, donna à ses invités de nombreuses explications sur la méthode de séparation du liquide, contenant l'oxyde d'aluminium, de la vase ou résidu, et sur les diverses opérations de cette usine. Rien de plus intéressant de passer aux fours rotatifs et d'y reconnaître la belle poudre blanche qui passe ensuite aux salles de cuves pour

être réduite à l'état de métal. Ils ont donc visité le département de la calcination.

Les employés des laboratoires d'Aluminium Laboratories sont ensuite passés à la salle de cuves 45 et plus tard à la salle de cuves 46. Là encore des guides les attendaient pour leur expliquer le fonctionnement des cuves. Après avoir obtenu les réponses à toutes leurs questions, concernant les opérations d'une cuve, les employés eurent enfin l'avantage de voir ces grands fourneaux à la refonte et couler sans interruption, le métal d'aluminium en fusion dans des machines à mouler. C'est une surprise pour tout visiteur de voir les multiples formes de billes, barres, lingots et gueuses qu'il faut produire aux usines d'Arvida, pour répondre aux désirs de nombreux clients qu'elles doivent servir. Pour les employés des laboratoires, il n'en fut pas autrement et leur curiosité fut encore plus que satisfaite en voyant ces barres de métal transformées en longues tiges et embobinées automatiquement par les puissantes machines que l'on trouve au département du laminoir.

Dans l'après-midi, le groupe de langue française, arrivait à son tour pour refaire le parcours qu'avait suivi le groupe de langue anglaise, le matin.

LA LESSIVE est-elle une dure corvée pendant l'hiver?



ASSUREZ-VOUS UN BEAU TEMPS DE SECHAGE 365 JOURS PAR ANNEE!

Un nombre grandissant de ménagères trouvent la solution à ce problème dans une SÈCHEUSE AUTOMATIQUE

FINIE LA CORVÉE ÉREINTANTE

La sècheuse automatique vous prête main-forte le jour du lavage, surtout l'hiver, par temps froid et humide. Elle assèche votre linge délicatement et rapidement. La lingerie la plus fine est asséchée d'une façon plus douce et devient plus blanche, plus légère.

Vous n'avez plus à craindre le mauvais temps, la suie ou la poussière. Vous n'avez qu'à mettre les vêtements dans la sècheuse, régler le cadran et tourner le bouton. Un courant d'air chaud et propre inonde votre linge durant juste le temps requis pour le degré de séchage désiré.

Voyez votre dépositaire dès aujourd'hui et découvrez les avantages d'une sècheuse automatique.

LA COMPAGNIE ÉLECTRIQUE DU SAGUENAY

En traversant les ponts

par notre correspondant à Alma, Naudville et Isle-Maligne

Les cours de pratique oratoire, organisés par le Jeune Commerce d'Alma, ont bien débuté, la semaine dernière, alors qu'un groupe de quelque vingt-cinq membres de la Chambre y ont participé. La direction des cours a été confiée, comme on le sait, à M. Marcel Painchaud.

Le gérant du bureau de la Commission de l'Assurance chômage, d'Alma, M. J.-E. Doiron nous annonçait cette semaine que le niveau d'emploi a peu changé durant le mois d'octobre, dans notre région. On constate un manque de spécialistes dans plusieurs métiers, principalement chez les plombiers, les électriciens et les installateurs d'appareils de chauffage.

Les chefs Antoine Lavoie et Raymond Harvey, de la police d'Alma et de Naudville ont insisté, au cours d'un interview radiophonique présenté cette semaine, sur le fait qu'il est toujours dangereux pour les enfants de jouer dans le chemin. On sait que la semaine est

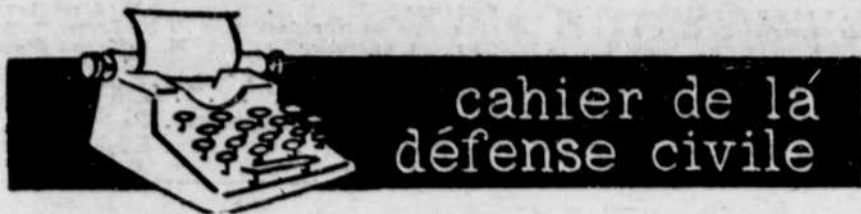
consacrée à la sécurité routière.

A la séance de comité de la semaine dernière, le conseil de ville d'Alma a étudié la demande que lui a faite la commission scolaire en regard de la perception des taxes scolaires par la ville. Une décision sera rendue après une étude de la question.

Le poste CFGT a entrepris mardi une campagne d'accueil en faveur des réfugiés Hongrois qui arriveront bientôt au pays. On a demandé aux personnes, intéressées à recevoir un réfugié, de bien vouloir donner leurs noms et adresses, au poste, et les responsables feront les démarches pour faciliter l'arrivée de ces réfugiés.

Les populations d'Alma, Naudville, Riverbend et Isle-Maligne sont priées de bien vouloir noter qu'à partir d'aujourd'hui le lait se vendra 21 cents la pinte. L'augmentation avait été décrétée depuis déjà plusieurs semaines, mais elle n'avait pas été mise en vigueur encore dans cet arrondissement.

La ville d'Alma possède maintenant une salle de quilles très moderne et qui connaît déjà une grande vogue. En effet, on a procédé, en fin de semaine dernière, à la bénédiction du Palais des Quilles, construit sur la rue St-Joseph et propriété de M. Lorenzo Rossignol.



La défense civile dans l'avenir

(dernier article d'une série de 24)

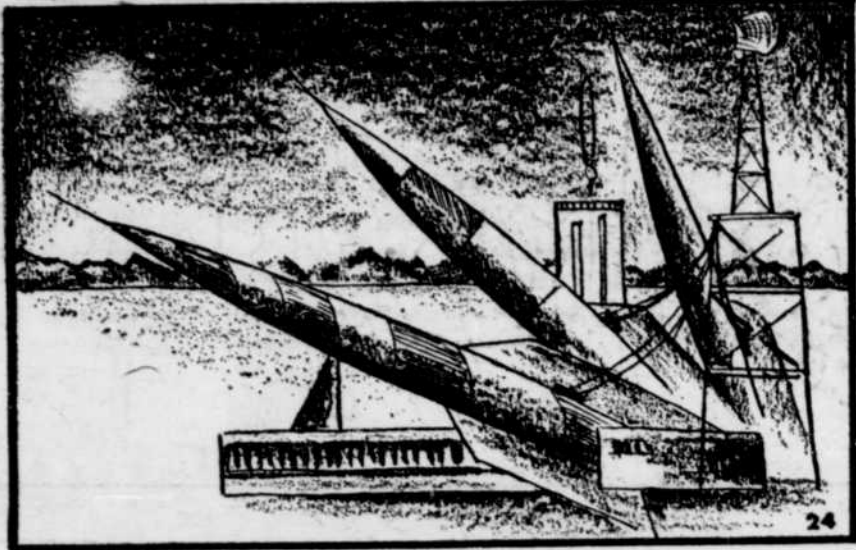
Le besoin de défense civile subsistera au Canada aussi longtemps qu'existera la possibilité de guerre. En fait, il se peut qu'elle persiste même si la menace de guerre nucléaire disparaissait, parce qu'elle aide à combattre les désastres naturels.

Les organisateurs de la défense civile insistent sur ses avantages

guerre.

Quand cela se produira-t-il ? On doute qu'il existe aujourd'hui un prophète honorable qui puisse le prédire.

"Quel est le grand objectif de la Russie soviétique ?" demandait un jour à son auditoire F.F. Worthington, coordonnateur fédéral de la défense civile. Puis il répondait :



pour les localités frappées soudain par un désastre naturel de grande envergure : inondation, incendie, tornade et le reste.

Comme la défense civile canadienne ne désire que coordonner et améliorer les services qui existent déjà dans la localité, sa valeur même en temps de paix ne laisse aucun doute.

Une fois que la défense civile d'une localité aura contribué à alléger les effets d'un désastre, même en temps de paix, il est probable que les citoyens voudront la maintenir.

Toutefois ce serait manquer de réalisme que de nier la possibilité d'une attaque militaire à l'heure actuelle. Jusqu'à ce que la paix mondiale règne, la défense civile doit se préparer à faire face à la

"Lénine (un des chefs communistes russes du début) le définit ainsi : "faire triompher la révolution mondiale, créer la république soviétique mondiale".

Au début, le communisme voulait dominer le monde par une révolution sanglante. S'il a changé, c'est dans ses méthodes, non pas dans son objectif final. Les communistes peuvent avoir décidé d'arriver à dominer le monde par la guerre froide. Seuls, quelques Russes le savent.

Ce ne sont là que des spéculations, mais un fait paraît certain : il semble y avoir peu d'espoir d'une atmosphère internationale où les nations libres pourraient relâcher leur vigilance.

A part la menace de guerre, il y a que l'homme n'a pas encore ap-

pris à contrôler les forces de la nature de manière à pouvoir prédire et prévenir tout à fait leurs attaques.

L'hon. M. Martin, ministre de la Santé nationale, à qui le parlement a confié la défense civile, a souvent souligné que la valeur de cette défense civile pour une localité dépasse de beaucoup l'objectif immédiat.

"Outre leur possibilité de protéger en temps de guerre, a-t-il dit, les mesures de la défense civile peuvent rendre service en temps de paix.

Dans un grave désastre de temps de paix, la défense civile bien équipée et bien formée peut contribuer d'une manière inestimable à maintenir le moral du public et à ramener sans tarder les conditions normales".

Parlant de l'organisation britannique, sir David Fyfe, ministre de l'Intérieur de Grande-Bretagne, a dit un jour :

"La défense civile n'est pas une simple organisation de crise qu'on cultive quand la situation internationale se gâte, et qu'on oublie quand cette situation s'améliore.

"La défense civile constitue un élément permanent de notre défense, un article permanent d'administration locale, une partie permanente des responsabilités qui incombent à tous les citoyens d'un pays libre."

Il en est de même au Canada. Et il en sera sans doute de même tant que subsistera la plus légère possibilité du pire de tous les désastres : la guerre nucléaire.

L'arbre de Noël

Les jolies lumières de l'arbre de Noël peuvent semer la ruine par un incendie, ce qui peut très facilement arriver, à moins qu'elles ne soient en parfaite condition et disposées de façon à ne pas toucher aux aiguilles desséchées de l'arbre ou à toute autre substance inflammable. Avant de placer les guirlandes de lumières, examinez-les afin de vous assurer que les fils ne sont ni usés ni brisés. S'il y a quelque signe d'usure, il est sage de faire inspecter ces fils par le magasin d'appareils électriques ou d'en acheter des neufs. Ces lumières devraient porter l'estampille officielle du CSA.

CITE D'ARVIDA

Les résidents de la Cité sont priés de prendre note que la collecte des vidanges se fera comme à l'ordinaire, samedi le 8 décembre 1956, jour de l'Immaculée-Conception.

R.A. Lemieux
Gérant & Ingénieur



DEUX GARDIENNES veillent sur votre enfant

Vous ne voyez jamais cette deuxième gardienne. Et pourtant elle est là, tout près — toujours vigilante et prête à vous venir en aide — juste au bout de votre ligne téléphonique.

Quand vous désirez vous assurer que tout va bien chez vous, il suffit généralement que vous appeliez votre gardienne, ou qu'elle vous appelle.

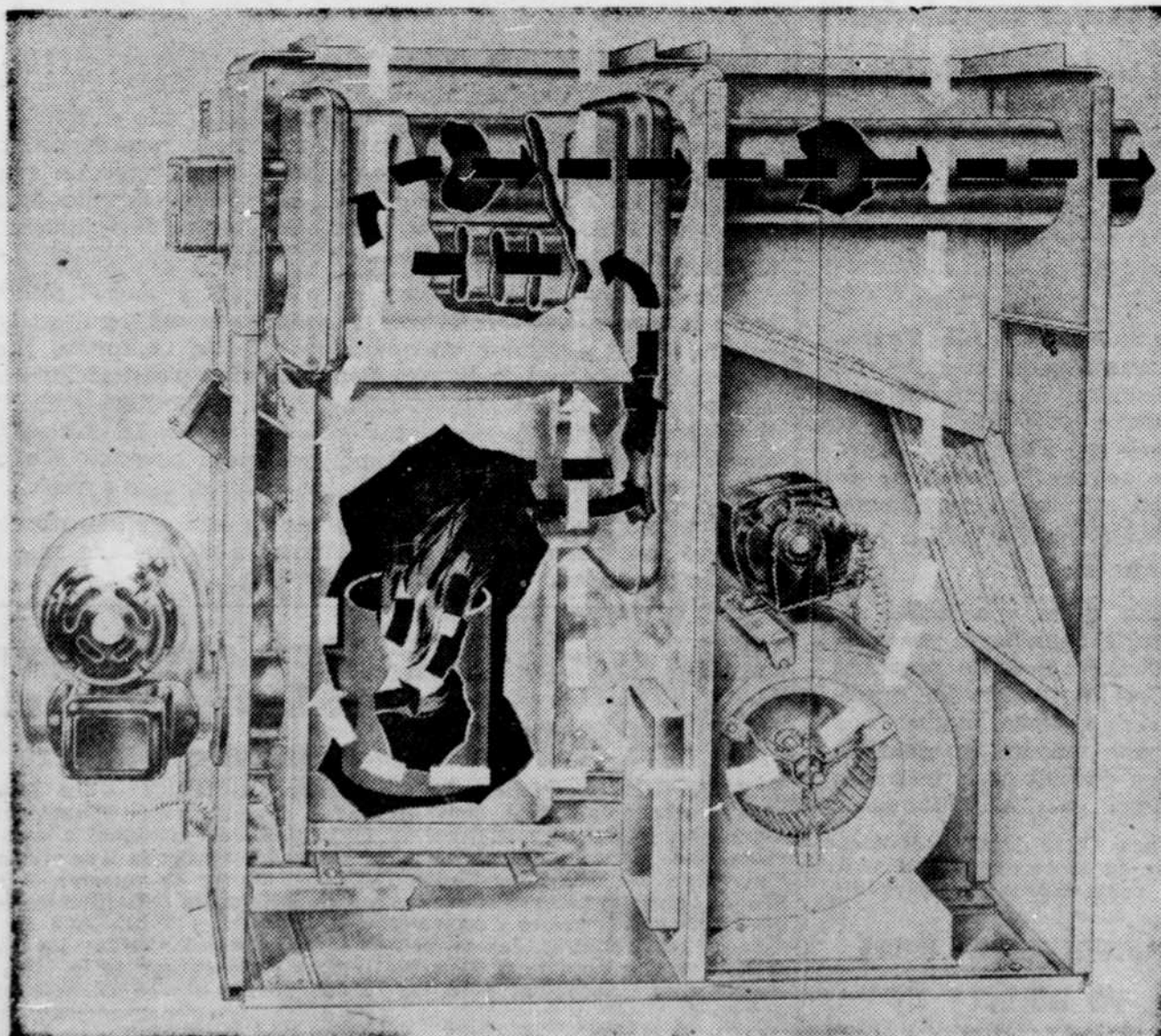
Mais il peut arriver que, vous ou votre gardienne, vous vous trouviez dans un cas d'urgence. Appelez alors directement la téléphoniste : elle fera le nécessaire.

Elle est là pour vous aider, pour faire de votre téléphone le gardien de votre sécurité et de votre tranquillité d'esprit.



LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

MONSIEUR, MADAME... QUE RECHERCHÉ-VOUS ?



La fournaise et le brûleur "Lowboy" sont garantis par Imperial Oil Limited.

**Du confort à bon marché ?
Une vie plus agréable ?
Un appareil compact et
d'un fonctionnement sûr ?**

Evidemment, vous recherchez ces avantages. Alors obtenez-les dès maintenant chez votre vendeur Esso, tous réunis dans l'exclusive fourniture à l'huile Esso "Lowboy" la plus économique.

L'appareil "Lowboy", de fabrication canadienne, comporte le fameux embrayage économiseur comme équipement standard, sans aucun frais supplémentaires pour vous. Celui-ci réduit au minimum la fumée et donne plus de chaleur pour la même quantité d'huile.

Si l'espace au sous-sol constitue un problème, l'appareil "Lowboy" Esso en est la solution, car il occupe très peu de place.

L'ensemble "Lowboy" vous est livré prêt à être installé, tel quel. Branchez-le et ne vous en occupez plus.

VENEZ ADMIRER LE "LOWBOY" CHEZ NOUS



201, rue LaSalle • ARVIDA • Tél: LI 8-5327

Le Lingot

journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminium Company of Canada, Ltd. et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi.

Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2.50 par année.

Ce numéro a été tiré à 14,500 exemplaires.

Membre de: Association des hebdomadaires de langue française du Canada

Dix fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Adresse postale: C. P. 210 Arvida, Québec.

Directeur: M. Aimé Trudel
Secrétaire de la rédaction: M. Lucien LeMay
Chef des nouvelles: M. Lucien Falardeau
Direction: LI 8-6876
Rédaction: LI 8-6834
Rédactrice féminine: LI 8-6538
Publicité: LI 8-6751

Visitez les éducateurs de vos enfants!

Une coutume qui s'implante de plus en plus et qui se révèle très effective est celle de la visite des parents aux écoles que fréquentent leurs enfants.

Le bulletin mensuel est un excellent thermomètre qui renseigne les parents sur les progrès scolaires de leurs enfants et qui leur indique à l'occasion, qu'une intervention directe serait souhaitable. C'est ici surtout que la visite se révèle très importante.

La visite du mois de novembre a été un succès et l'on a constaté un renouveau d'application, grâce à la bonne influence que les parents ont tenu à exercer. Voilà ce qu'affirmait le Directeur des études d'Arvida et ce que sans doute pourraient confirmer tous les directeurs des autres commissions scolaires.

Le succès de cette visite a été marqué par le nombre imposant des parents, par la bonne entente et la cordialité qui ont présidé à cette rencontre et par une recrudescence d'application et de travail à la maison.

Nous considérons qu'il est du devoir des parents d'effectuer cette visite au moins trois fois par année. Rien de plus logique que les parents se rendent de temps à autre auprès des éducateurs pour se rendre compte de visu des progrès ou des déficiences qui prévalent chez leur progéniture.

Une première visite pourrait avoir lieu au début de novembre pour se rendre compte de la façon dont s'est effectué le départ et assurer une marche progressive vers de plus grands succès.

Une deuxième visite serait opportune

vers la fin de janvier afin de faire de nouveau le point après les vacances des fêtes et orienter l'élève vers la période la plus importante de l'année scolaire.

Enfin, une troisième visite des parents devrait avoir lieu à la fin d'avril. C'est, en effet, une période de révision qui s'amorce et il est urgent d'assurer à l'élève sa promotion de l'année future.

Le succès définitif de l'année dépend chez certains sujets, de l'effort final qu'ils doivent fournir en juin. La visite des parents, particulièrement quelque temps avant les vacances, sera de nature à stimuler la surveillance et le soutien dont l'élève a tant besoin à la fin d'une année scolaire.

Si nous établissons ces trois visites comme règle générale, il ne s'en suit pas nécessairement que l'on doive s'en tenir là; car, des cas particuliers, comme nous l'avons laissé entendre, peuvent se présenter et se présentent inévitablement pour lesquels l'enfant bénéficierait de rencontres plus nombreuses entre ses parents et ses professeurs.

Il est donc à désirer que les parents continuent à s'intéresser de plus en plus au travail de leurs enfants non seulement à la maison paternelle; mais à l'école même afin que les efforts conjugués des parents et des éducateurs dirigent dans la meilleure voie et vers leur plein rendement, les jeunes talents qui préparent leur avenir. Les sacrifices que peuvent exiger ces visites seront largement compensés par la satisfaction qu'elles procureront et aux uns et aux autres.

L. LeMay

Le nombre des incendies augmente en hiver

L'usage accru de l'électricité durant les mois d'hiver entraîne une augmentation importante du nombre des incendies et des accidents au Canada et, selon la Fédération des Assureurs au Canada, ce nombre atteint 125 incendies tragiques par semaine.

Les dirigeants de la Fédération, qui représente plus de 200 compagnies d'assurance-feu, automobile et accident, expliquent que les Canadiens achètent plus d'appareils électriques utilitaires et pratiques que jamais, mais ils mettent en garde contre le fait que dans bien des maisons l'installation électrique n'a pas été vérifiée depuis de nombreuses années.

Un fusible qui saute, c'est un signe que les circuits sont surchargés ou défectueux, disent les dirigeants de la Fédération. Les installations de fusibles de fortune et le bricolage sont les causes principales d'incendies destructeurs et tragiques.

Les experts en sécurité recomman-

dent de prendre les précautions suivantes pour les mois d'hiver.

1) Prenez seulement des électriciens qualifiés pour l'installation et l'entretien de vos fils électriques et de vos appareils. Vérifiez que les circuits sont assez forts pour supporter la charge maximum.

2) Il est dangereux de surcharger les circuits et d'utiliser des fusibles impropres ou des plombs de fortune.

3) Ne faites jamais passer les fils sous des tapis ou sur des crochets et ne les placez pas dans un endroit où ils seront exposés à une usure constante qui les rendrait dangereux.

4) Achetez seulement des appareils de marque et de préférence ceux qui portent le cachet de sécurité des Underwriters Laboratories.

5) Ne laissez jamais un fer électrique branché.

6) Surveillez attentivement les détériorations et les signes d'usure des conducteurs de vos lampes et appareils électriques.

L'exemple des Incas

C'est une mode qui en vaut bien d'autres: dans le monde entier on lit de plus en plus des livres sur les civilisations disparues. Pourquoi? Peut-être par besoin de s'évader du monde moderne... Cette vogue a atteint le Canada, ainsi que le confirme une rapide enquête menée chez les principaux libraires du pays.

L'une des civilisations disparues sur lesquelles on trouvera profit à se renseigner, c'est celle des Incas. En lisant n'importe quel livre objectif sur ce peuple, on verra à quel point le socialisme peut devenir facteur d'abrutissement, d'appauvrissement, de déperissement.

Quand on commence à pratiquer le socialisme dans un pays, on n'y voit d'a-

bord que des avantages. Mais plus l'expérience dure, plus elle s'avère désastreuse. Car une réglementation en entraîne une autre, puis une autre, puis une autre, et finalement le peuple qui s'est laissé tenter par le socialisme se réveille esclave de l'Etat. C'est ce qui est arrivé aux Incas; leur âme même a été détruite peu à peu, mais combien sûrement.

Il nous semble assez d'actualité de faire observer que le socialisme présente des dangers particuliers pour la province de Québec, car il est impossible de l'appliquer sans une rigide centralisation des pouvoirs. Sur ce point encore, la triste expérience des Incas devrait nous instruire.

L'industrie du Québec manque de spécialistes Canadiens-français

ISLE-MALIGNE (DNC) — Voilà ce que déclarait, mercredi dernier, M. Frank Gauthier, surveillant de la comptabilité, des méthodes et procédures, à l'usine de l'Aluminium Company, d'Isle-Maligine, alors qu'il était le conférencier invité au Collège de Naudville, à l'occasion de la semaine d'orientation. "L'industrie du Québec manque de spécialistes et plus particulièrement de techniciens qualifiés, Canadiens-français, et ce dans toutes les sphères de l'industrie.

Nous sommes les seuls responsables de ce fait, trop peu des nôtres sont parvenus à la tête de nos industries, parce que nous avons négligé d'orienter les jeunes vers les professions industrielles."

Le conférencier ajouta qu'il était encore temps de réagir et que les industriels, quelle que soit leur nationalité, attendent les jeunes Canadiens-français, "les bras ouverts."

La conférence de M. Gauthier fut des plus appréciées par l'as-

sistance. Cette dernière était composée de professeurs et d'environ cinq cents élèves de Naudville.

Changement dans un numéro de téléphone

On est prié de prendre note que le numéro de téléphone pour la section de la vente des propriétés et des terrains, ainsi que de la section des assurances du département des propriétés de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., à Arvida, est maintenant LI 8-1627.

Decorate for a gay Christmas



Décorons pour des joyeuses Fêtes

Entre nous...

par Aimé Trudel

Premier anniversaire de CKRS-TV

Le poste de télévision CKRS-TV de Jonquière qui dessert tout le royaume du Saguenay fêtait samedi, le 1er décembre, son premier anniversaire d'existence.

Il convient donc de féliciter les propriétaires et tout le personnel du poste pour leurs efforts déployés en vue de donner à notre population des programmes qui en plus d'apporter un divertissement, favorisent le développement de la personnalité des téléspectateurs.

Par ces félicitations, il ne faudrait pas croire que j'approuve tout ce qui est fourni comme programmes, par la Société Radio-Canada. Loin de moi, cette idée. Mais, dans les circonstances présentes, en toute honnêteté, nous nous devons de reconnaître le mérite des propriétaires et du personnel du poste local. Avec l'équipement qu'ils ont en mains et les possibilités techniques pour la réalisation de leurs programmes, nous pouvons dire qu'ils font des merveilles. Comme dans toute organisation, toutefois, il reste de la place pour de l'amélioration.

Je souhaite donc à toute l'équipe du poste bon succès et l'encourage à continuer dans le chemin qu'elle s'est tracé.

Le service de ville maintenu

Les protestations faites par le Conseil de ville d'Arvida et des associations locales auprès de la Régie des transports de la province de Québec ont porté leurs fruits, puisque nous apprenons de source officielle que le service de ville de la compagnie Autobus Saguenay incorporée devra être maintenu. C'est là, la décision de la Régie.

On sait que cette compagnie de transport voulait discontinuer le service de ville le soir dans toute la ville, puisque ce service n'était d'ailleurs en opération que du restaurant Hunt Club et la partie sud de la voie ferrée. La ville n'aurait donc été desservie que par le service inter-urbain Chicoutimi-Jonquière ou Kénogami. Pareille décision aurait affecté considérablement ceux qui n'ont pas d'auto, puisqu'il est moins agréable d'avoir à marcher par temps froid que par les belles journées d'été.

Nous ne pouvons que nous réjouir du fait que les associations se sont occupées de leurs affaires. Les résultats sont là pour le confirmer.

Beau succès de la visite des parents

ALMA (DNC) — Dimanche le 25 novembre avait lieu dans les dix écoles de la ville d'Alma, la visite des parents. Répondant à l'invitation de M. Louis-Philippe Bédard, directeur des études, des directeurs et directrices d'écoles et de tous les titulaires, les parents se sont rendus nombreux dans les classes que fréquentent leurs enfants.

On nota que 82,3% des parents ont tenu à rencontrer les professeurs. Ce haut pourcentage des visiteurs nous confia M. Bédard, montre d'une façon tangible le vif intérêt que portent les parents aux études de leurs enfants. M. Bédard félicite les parents qui se sont présentés dans les classes et les remercie au nom de tous les mem-

Etude de convention collective de travail remise à plus tard

Chicoutimi (DNC) — Le Syndicat des Employés Municipaux de la ville de Chicoutimi a soumis dernièrement au Conseil de ville ses demandes pour le renouvellement de sa convention collective de travail.

Après discussion entre les conseillers et le gérant de la ville, il a été convenu que M. Léopold Fortin devra préparer un mémoire sur ce que représentent les demandes formulées par le Syndicat. C'est à la suite de ce mémoire que l'on étudiera plus amplement les demandes de ce Syndicat avant d'entamer les négociations, s'il y a lieu.

bres du personnel enseignant, pour cette belle marque de collaboration.



M. ERIC ARSENEAULT était récemment nommé planificateur au département de l'entretien mécanique, aux départements de refonte 3 et 4, et au laminoir, d'Alcan à Arvida.



M. VIATEUR LEMIEUX a été promu au poste de contremaître de jour chez les ajusteurs en tuyauterie, aux usines locales d'Alcan. M. I. Quinlan, est contremaître général, de ce groupe.

Octrois du Conseil de Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — Le Conseil de ville de Chicoutimi, réuni en séance régulière lundi dernier a voté des octrois à plusieurs organisations reconnues. Parmi les plus importants, on remarque un octroi de \$600 à la Société St-Vincent-de-Paul, réparti entre les conférences suivantes: les paroisses St-François-Xavier, Christ-Roi, Sacré-Coeur, St-Antoine, St-Joachim et St-Paul. Chacune de ces conférences recevra un montant égal de \$100.

Timbres de Noël

Le Conseil a, par la même occasion, voté un montant de \$50 devant être versé à la campagne annuelle du Timbre de Noël, visant à combattre la tuberculose.

Bourses d'études

Pour sa part, la Société St-Jean-Baptiste, de Chicoutimi, a aussi bénéficié d'un octroi du Conseil de ville. En effet, les conseillers ont accordé à cette Société un montant de \$50 pour l'appuyer dans sa campagne de souscription pour les bourses d'études.

Les patinoires paroissiales
Deux paroisses de Chicoutimi: St-

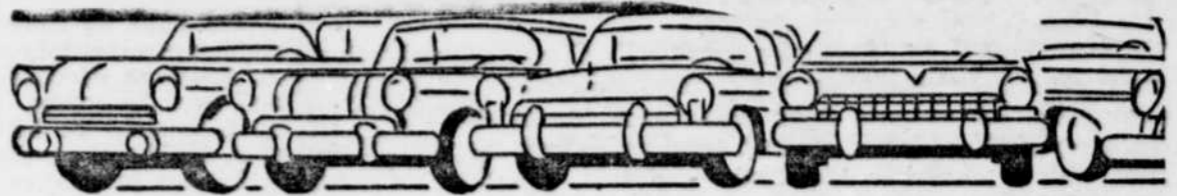
Antoine et St-Paul ont été gratifiées d'un octroi égal et additionnel de \$100 pour les aider dans l'aménagement de patinoires pour leur comité de loisirs respectif.

Par contre, le montant de \$400 qui, lors d'une assemblée antérieure, avait été versé à la paroisse St-Joachim, dans le même but, a été retourné au trésorier de la ville. Dans une lettre qu'il adressait au Conseil, M. le curé de la paroisse en question avisait le Conseil que la paroisse n'aurait pas de patinoire cette année.

Ville de Port-Alfred illuminée pour Noël

Port-Alfred (DNC) — A la suite d'une lettre du Jeune Commerce de la Baie des Ha! Ha!, le conseil de Port-Alfred a décidé à sa dernière séance, de participer activement à la campagne d'illumination et de décorations, à l'occasion des fêtes. Le conseil a également accepté une suggestion du Jeune Commerce à l'effet de proclamer les trois premières semaines de décembre, semaines d'illumination et de décorations de Noël, de manière à inciter les gens à décorer leurs demeures.

AUTOS USAGEES



POUR UNE EXCELLENTE VOITURE, FAITES VOTRE CHOIX ICI...

- 1955 CHEVROLET Sedan gris, air conditionné, radio, parfaite condition **\$1840**
- 1953 CHEVROLET Coach bleu, air conditionné Radio. En Spécial **\$1295**
- 1954 PONTIAC Coach bleu, air conditionné Radio. Spécial **\$1295**
- 1951 OLDSMOBILE Sedan gris, air conditionné, transmission automatique, Radio. Très propre **\$ 795**
- 1951 VANGUARD Sedan gris, air conditionné En Spécial **\$ 225**

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 HEURES ET LES SAMEDIS APRES-MIDI



DISTRIBUTEURS
CHEVROLET ● OLDSMOBILE ● CADILLAC
CAMIONS CHEVROLET
PNEUS DOMINION ROYAL

TEL.: LI 3-7721

80 rue Racine est

CHICOUTIMI

● ● ● ●
A ARVIDA

JACQUES BOILY, ENR.

STATION SERVICE FINA

(EN ARRIERE DU THEATRE PALACE)

120 RUE DARLING

ARVIDA, P.Q.

TEL.: LI-8-5564



Vous avez tout à y gagner en nous consultant avant d'acheter une voiture...

- 1955 CHRYSLER New Yorker de luxe, radio, air cond., deux tons, vitres élect., siège élect., power steering, power brakes, pneus blancs **\$3395**
- 1955 PLYMOUTH Sedan, air cond., Sportone **\$ 1775**
- 1953 PLYMOUTH Sedan, air cond. **\$ 1175**
- 1953 CHEVROLET Coach, air cond., 27,000 M. **\$ 1195**

EN SPECIAL CETTE SEMAINE

- 1955 PONTIAC V-8, Radio, air conditionné, deux tons. **\$ 1150**
- 1953 PLYMOUTH Sedan, air cond., radio **\$ 695**
- 1952 WILLYS deux tons, air conditionné **\$ 595**

Gagnon Automobile Ltée

536 St-Dominique Jonquière Tél.: LI 2-4846 LI 7-3313

La femme, coeur du foyer

Suggestions à l'Enfant-Jésus pour les cadeaux de Noël

"Voyons, où sont-ils encore passés?" C'est une question que se posent bien des mamans à cette période-ci de l'année. Elles amènent les enfants avec elles dans les magasins, et la première nouvelle qu'elles savent, c'est qu'ils ont disparu. Elles n'auront pas à chercher bien loin toutefois, presque toujours elles les retrouveront au rayon des jouets. Plus rien n'existe pour eux en dehors de ce royaume! La joie, l'émerveillement des enfants devant les étalages de jouets est quelque chose de vraiment touchant.

Une foule de jouets sont sur le marché actuellement et le problème est qu'il faut choisir, et bien entendu en tenant compte du prix, le budget familial n'aime pas trop se faire débaucher. D'un autre côté, il ne faut pas acheter un jouet simplement parce qu'il est bon marché, sans s'être assuré qu'il est solide, qu'il ne blessera pas l'enfant et qu'il n'est pas une horreur à regarder.

Les éducateurs éminents insistent beaucoup sur les jouets qu'il

De un an à deux ans

Jusqu'à l'âge d'un an, les bébés s'amuse avec un hochet, des petits animaux en caoutchouc et tous objets qu'ils peuvent sans effort tenir dans une main et porter à leur bouche. Il faudra donc que ces jouets soient lavables, incassables et doux au toucher.

Dès qu'ils commencent à marcher (entre un an et quinze mois) les bébés aiment les jouets qu'ils peuvent pousser au bout d'un bâton ou tirer par une corde. Ils sont

ci soient très simples et hautes en couleurs. Si l'on tient à ce que le livre serve plus d'une fois, il serait sage de l'acheter en coton. De deux à cinq ans

Vers l'âge de deux ans, les petits hommes (et très souvent aussi les filles) se découvrent une passion pour les autos, les camions, les tracteurs, les béliers mécaniques, etc. Cette passion ne cessera de croître jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de six ou sept ans. Ils imitent leur papa (que le père possède ou non une automobile) et de façon générale tous les papas. Leur imagination pleine de ressources les fait tour à tour pilote, chauffeur, garagiste, pompier, vidangeur, médecin, garde-malade, agent de police, menuisier. Dès l'âge de trois ou quatre ans, on peut donc les équiper en outils miniatura, garage, trousse de médecin ou de garde-malade, etc.

Les petites filles du même âge et parfois aussi les garçons jouent à la maman et copient ingénument ses gestes et ses attitudes, avec un fer à repasser, une lessiveuse, de la vaisselle, une voiture de pou-



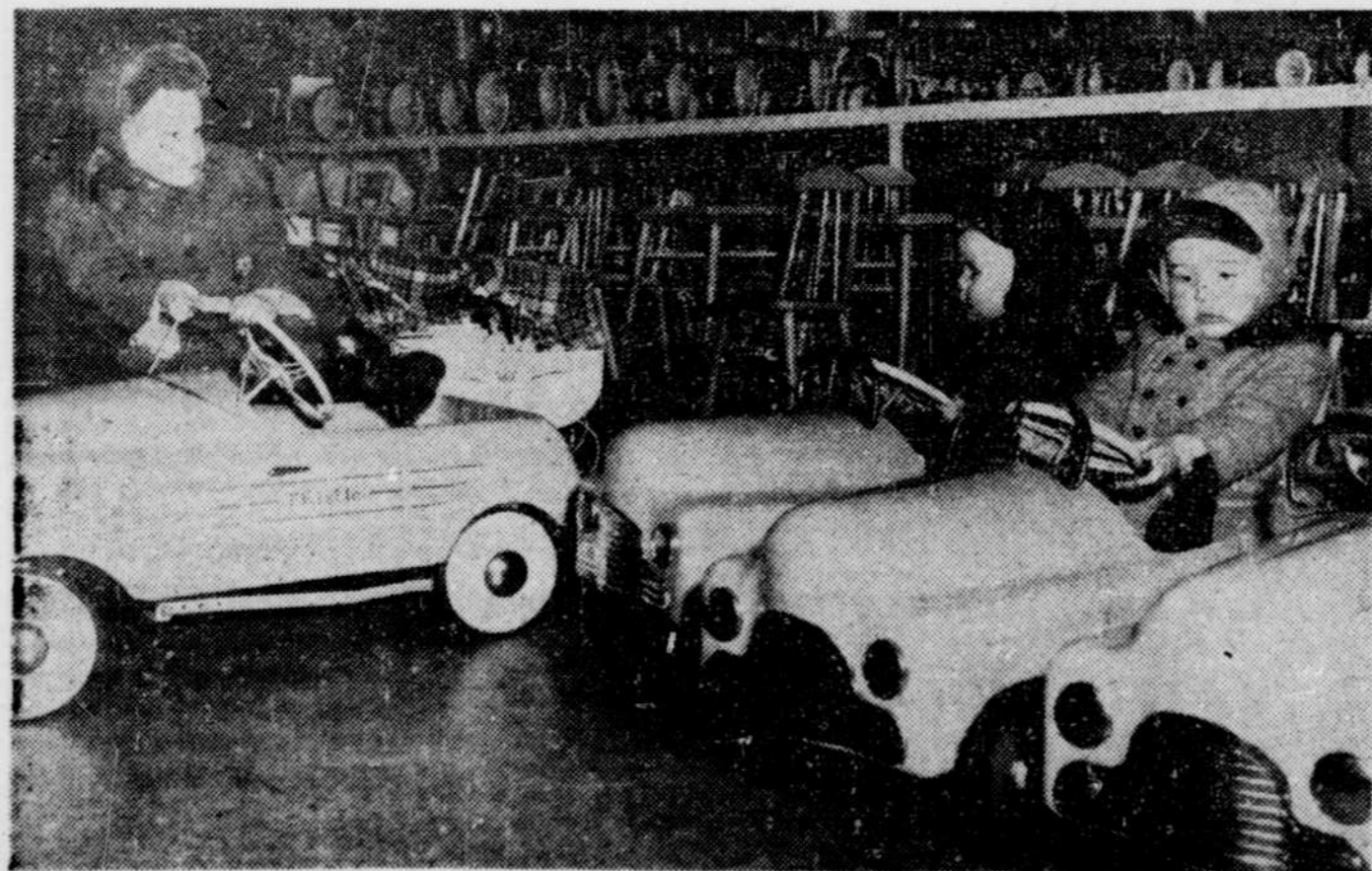
Une fillette est toujours émerveillée devant l'étalage des poupées. Cette année, les poupées sont plus jolies que jamais. Les visages sont beaux, les cheveux aussi soyeux que des vrais, les membres sont mobiles et elles marchent. Un vrai rêve qu'elles! Préféreraient-elles la mariée à la ballerine, la poupée noire à celle qui a les cheveux roses? Ce serait beaucoup moins compliqué s'il n'y avait qu'un modèle, mais les poupées c'est comme les bébés, il faut qu'elles soient différentes.

faut donner à l'enfant, jouet qui convienne à ses possibilités et à ses besoins. Le jouet a, paraît-il, une influence considérable sur le développement de l'enfant. Suzanne Viau a écrit à ce sujet un magnifique article paru dans la revue "L'Ecole des parents" il y a deux ans, mais qui est vous le constaterez, toujours d'actualité,

ravis (qu'ils soient fille ou garçon) de posséder une poussette pour la poupée ou le petit ourson. Ils s'intéressent aussi aux cubes de couleurs vives, qu'ils frappent les uns contre les autres, ou qui leur servent à construire une petite tour. Les enfants de cet âge déploient une activité fébrile, et aiment changer souvent de jouets. Il leur arrive aussi de s'amuser à regarder un livre d'images, pourvu que celles-

pees, un berceau.

La distinction entre jouets pour petits garçons et jouets pour petites filles n'est valable que si elle correspond aux désirs des enfants eux-mêmes, il ne faut d'aucune façon empêcher un petit garçon de jouer avec une poupée ni une petite fille de se livrer aux griseries de l'automobilisme. D'ailleurs les uns et les autres se montreront enchantés de recevoir un tricycle



La mécanique et les garçons! A vingt ans, ces enfants connaîtront probablement tous les secrets de la mécanique des autos. Et puis, ça n'est pas si compliqué que cela... monte donc, Jean, tu verras bien!



Seront-elles nos intellectuelles de demain? En tout cas, pour le moment, ces fillettes semblent s'intéresser vraiment aux illustrations faire la demande au bon St-Nicolas?

cadeau, et apprendront vite à s'en servir.

Vers cinq ou six ans

Vers l'âge de cinq ou six ans, et bien avant si les enfants s'y prêtent, il faut susciter toutes les occasions de les faire dessiner, colorier, peindre à la gouache, modeler avec de la plasticine. Garder toujours à la portée des enfants une rame de papier, des crayons et un aiguiseur. Il faut laisser les

dames chinoises et même le monopole, le mécano et le minibrix. Garçons et filles aimeront aussi à coudre et à découper des poupées en papier.

A huit ans

A huit ans, les garçons seront heureux de recevoir un laboratoire de chimie, un jeu de magie, ils jouent au baseball, au football. Certains enfants sont passionnés de mécanique et rêvent d'un train



Ca, c'est une machine à laver qui ferait bien l'affaire! Quand on a une poupée, on est une petite maman et on se doit de garder le linge de bébé toujours propre.

enfants réaliser leurs "chefs-d'oeuvre" en toute fantaisie et liberté, ne jamais critiquer ou émettre des réserves sur leurs déformations, leurs gaucheries, leurs audaces d'interprétation, mais leur faire sentir que ces témoignages ingénus de leur conception du monde vous intéressent et vous font plaisir, sans par ailleurs, le considérer comme des oeuvres de génie.

Il faut aussi constamment donner aux enfants des livres d'images, et, dès qu'ils savent lire, des histoires et des contes.

A sept ans

A sept ans, l'enfant commence de faire du patinage et du trapeau. Il aime les casse-tête, les jeux de cartes, dominos, dames,

électrique. Filles et garçons deviennent d'insatiables collectionneurs (de timbres, de photos, de joueurs de baseball, de hockey de poupées en papier, etc.) Les filles s'intéressent aussi aux choses culinaires. Les enfants de cet âge aiment monter des spectacles, jouer au théâtre. Ils seront ravis d'avoir à leur disposition une boîte de costumes composés de vieux chapeaux, d'anciennes robes et sacs à main, rideaux et tentures qu'on n'utilise plus. Ils aiment les jeux en groupe et les jeux où il y a de l'action.

Désormais les enfants sont en mesure de choisir eux-mêmes leurs jouets, et produiront volontiers une longue liste des cadeaux à Noël ou à leur anniversaire de naissance. Il ne reste aux parents, qu'à concilier les exigences de l'enfant et celles du compte de banque.

Rédactrice
Rachel BERGERON

le carnet de la maison

Carnet Mondain

Mademoiselle Marthe Morin est de retour à Chicoutimi, après un voyage de quelques semaines au Mexique.

Madame Pierre-H. Gauthier, des Trois-Rivières, était à Jonquière en fin de semaine, pour assister au mariage Melita-Boucher.

M. et madame Lucien LeMay, mademoiselle Lucie LeMay, messieurs Michel et Jean LeMay, passeront la fin de semaine à Montréal.

M. R.-Y. Simard, d'Arvida, a passé la fin de semaine à Trois-Rivières.

Mademoiselle Carmen Simard, de Jonquière, est de retour d'un voyage à Montréal.

M. et madame J.-Louis Tremblay, de Chicoutimi, seront à Victoriaville, en fin de semaine.

Mademoiselles Aliette et Simone Bouchard, de Kénogami, ont passé quelques jours à Québec.

Mademoiselle Gisèle Gagnon, de Bagotville, était à Québec en fin de semaine, l'invitée de mademoiselle Thérèse Gervais.



23 novembre: André et Andréa Boudreault, enfants de M. et Mme Normand Boudreault, de Saint-Nazaire, nés en l'Hôtel-Dieu, d'Alma, et baptisés le 25 novembre au même endroit. Les parrains et marraines sont, pour André, M. et Mme Rosaire Boudreault, de St-Nazaire, et, pour Andréa, M. et Mme David Brassard, de Saint-Charles.

M. et madame Roger Latendresse (Monique Brassard), de Kénogami, annoncent la naissance d'un garçon, baptisé le 25 novembre, en l'église Ste-Cécile, sous les prénoms de Joseph-Paul-Michel; parrain et marraine, M. et madame Napoléon Brassard, grands-parents, porteuse, madame Alfred Latendresse, grand-mère de l'enfant.

Marie-Louise - Diane - Françoise, enfant de M. et madame Victor Richer, d'Arvida, a été baptisée le 1er décembre, en l'église Ste-Thérèse, parrain et marraine, M. et madame Augustin Morin, grands-parents de l'enfant.

(suite à la 10e page)

Pour votre journée de Noël

Préparation des fruits: Dans un gâteau aux fruits les petits fruits secs ou glacés sont habituellement laissés entiers, tandis que les fruits plus gros, tels que cerises, ananas confits, les amandes etc., sont hachés ou coupés finement pour faciliter leur distribution dans le gâteau, et aussi pour que le gâteau se coupe bien. Les fruits confits ou glacés peuvent être aisément taillés avec des ciseaux trempés dans l'eau chaude ou saupoudrés de farine. Il est à conseiller d'enfariner légèrement les fruits avant de les mélanger pour qu'ils n'aillent pas se loger au fond de la pâte et former une couche à part au lieu d'être distribués uniformément dans le gâteau ou le pouding.

Comment blanchir les amandes: Pour blanchir des amandes, c'est-à-dire enlever la petite peau, ébouillantez-les et laissez-les tremper pendant cinq minutes; ensuite, égouttez et rincez dans l'eau froide, et soulevez la peau. S'il vous faut les hacher ou les couper, faites-le pendant qu'elles sont encore chaudes et gardez-les dans le réfrigérateur jusqu'à utilisation.

Préparation des moules: Le gâteau aux fruits, ayant une haute teneur en sucre, a tendance à brûler. Il faut donc tapisser les moules avec du papier qui sert d'isolant et l'empêche de trop cuire. Employez deux ou trois feuilles de papier brun et de papier blanc épais et graissez la feuille du dessus.

La cuisson du gâteau aux fruits: On doit faire cuire un gâteau dans un moule de mêmes dimensions que celles qui sont indiquées dans la recette. La température du fourneau et le temps de la cuisson varient selon les recettes. Un gâteau contenant beaucoup de fruits aura une texture riche et

fraîche si vous placez un récipient d'eau au fond du four pendant toute la durée de la cuisson. Il faudra remplacer l'eau à mesure qu'elle s'évapore. Si le dessus du gâteau brunît trop, couvrez-le légèrement d'un papier brun épais. A sa sortie du four, il faut le laisser dans son moule pendant au moins une demi-heure pour qu'il refroidisse et qu'il "prenne". Vous pourrez ensuite le renverser sur un treillis et retirer le papier.

La conservation du gâteau aux fruits: Le gâteau aux fruits, comme le pouding, se bonifie et sa texture s'améliore si on lui permet de "vieillir", dans un endroit frais pendant plusieurs semaines. Sa fraîcheur naturelle doit être scellée à l'intérieur. Enveloppez-le bien dans du papier d'aluminium et placez-le dans un récipient de métal couvert; il peut aussi être enveloppé dans un papier transparent imperméable, dont les bouts auront été hermétiquement scellés. Vous pouvez aussi l'entourer d'un coton à fromage trempé dans du vin, du brandy ou du cidre, et ensuite l'envelopper dans du papier d'aluminium.

La décoration des gâteaux: Bien des gens préfèrent un glaçage à la pâte d'amandes sur le gâteau aux fruits. Cette pâte, faite à la maison ou achetée toute préparée, doit être étalée quand le gâteau est refroidi, puis recouverte d'un glaçage décoratif. On applique celui-ci en deux couches dont la première est très mince. Les fruits, les amandes seront posées artistiquement sur la deuxième couche de glaçage avant qu'elle durcisse. Si l'on préfère ne pas glacer le gâteau, on peut l'enduire d'une substance sucrée pour lui donner une surface brillante... soit du sirop de blé d'Inde que l'on chauffe au point d'ébullition et que l'on applique chaud, à deux reprises. Les décorations de fruits et d'amandes seront posées entre la première et la seconde couche.

Mariage

Samedi, le premier décembre, avait lieu, en l'église St-Albert-le-Grand, de Jonquière, le mariage de M. J. J. Melita, d'Ansonia, Conn., fils de M. Enrico Melita, avec mademoiselle Denise Boucher, fille de M. et madame Narcisse Boucher, de Jonquière. La messe de mariage a été célébrée par le Révérend Père Jacques Gauthier, s.s.s., cousin de la mariée.

Le mariage de M. Roger Pagé, d'Arvida, fils de M. et madame Roch Pagé, de Valleyfield, avec mademoiselle Fernande Fortin, fille de M. et madame Arthur Fortin, d'Arvida, a eu lieu le premier décembre, en l'église St-Jacques.

CADEAUX POUR TOUS LES GOUTS

Verreries
Troussets de voyage
Argenterie
Verre taillé



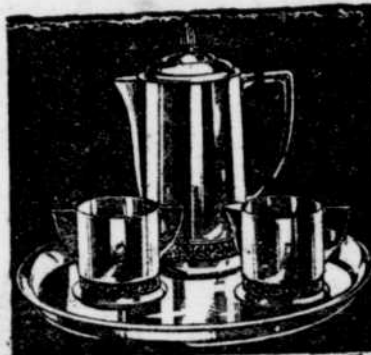
Venez admirer notre magnifique collection de verre taillé, Val Saint-Lambert.

Ne manquez pas de venir voir notre très bel assortiment de cadeaux individuels pour les hommes, de tout les âges.

FIANCES DE NOËL, nous vous invitons tout particulièrement.



A partir du 10, nous serons à la disposition de notre clientèle de 7 hres à 9 hres tous les soirs jusqu'à Noël.



L'Endroit idéal où vous pouvez acheter en toute confiance.

Bijouterie Simard Enr.

301 rue Davis LI 8-4092 Arvida

LIQUIDATION AVANT NOËL

Etant donné la belle température que nous avons eue cet automne, nous avons un surplus de stock considérable que nous devons liquider avant NOËL.

A celles qui cherchent un manteau de grande beauté à prix d'aubaine... venez choisir parmi toutes les catégories de luxueuses fourrures.

EN VEDETTE :

- Toutes nos JAQUETTES de rat musqué, (naturel ou teint) et taupe, régulier jusqu'à \$275 **\$139**
- JAQUETTES écureuil russe et canadien Régulier \$450 **\$299**
- JAQUETTES seal (lapin teint) et lapin japonais. Régulier \$159 **\$99**
- MANTEAUX en morceaux de mouton de perse (noir ou gris) pattes, jusqu'à \$359 **\$139**
- RAT MUSQUE (teint ou naturel) dos de 1er choix. Régulier \$450 **\$285**
- RAT MUSQUE en peaux allongées, 1er choix et meilleure qualité sur le marché, val. rég. \$695 **\$397**
- ECUREUIL RUSSE teint brun et castor, Valeur régulière \$795 **\$459**

Tout un groupe de fourrures diverses
Votre offre sera considérée



Ateliers de Fourrure Lée Gagnon Frères
406, Racine
252 Riverin
CHICOUTIMI
Tél.: LI 3-1502



VOTRE



Faites plaisir à vos amis et à votre famille en leur donnant en cadeau une photo de notre studio.

Une photo de bébé sur vos cartes de souhaits... une idée merveilleuse!

Renseignez-vous à ce sujet

LES ATELIERS DE

PHOTOGRAPHIE B.L.M.

297 Racine E.
CHICOUTIMI
LI 3-3206

325 Davis
ARVIDA
LI 8-4062

531 St-Dominique
JONQUIERE
LI 2-6113

Assemblée du Cercle d'E. D.

Il y aura assemblée du Cercle d'économie domestique, de St-Jacques, d'Arvida, mercredi le 12 décembre, à 8 h. 30, au sous-sol de l'église St-Jacques. Tous les membres sont priés d'être présents.

Naissances . . .

(suite de la 9e page)

Le premier décembre, a été baptisé, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, Joseph-Jean-Serge, fils de M.

et madame Robert Larouche, d'Arvida, parrain et marraine, M. et madame Jean-Marie Potvin, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Jacqueline-Sylvie, enfant de M. et madame Gérard Fortin (Blanche Tremblay), d'Arvida, baptisée le 26 novembre en l'église St-Mathias, parrain et marraine, M. et madame Marcel Tremblay, oncle et tante de l'enfant.

Le 27 novembre, a été baptisée en l'église St-Jacques, Marie-Huguette-Céline, enfant de M. et madame Joseph Roussel, d'Arvida; parrain et marraine, André et Huguette Roussel, frère et soeur de l'enfant.

Le rideau tombe sur

Nos mioches en scène

La grande finale de ce programme a eu lieu samedi le 24 novembre. Plus de 160 concurrents ont pris part à l'émission. Mlle Françoise Gagnon b. m., était la directrice artistique de ce programme.

Ce programme très populaire chez les enfants et même chez les adultes a pris fin samedi, le 24 novembre, à la suite d'une série de 23 émissions. CKRS-TV a eu la main heureuse quand il choisit mademoiselle Françoise Gagnon, de Jonquière, professeur de chant et solfège dans les écoles de filles, d'Arvida, pour être la directrice artistique du programme. Jeune,

grammes, en un mot éviter d'en faire un programme dit "d'amateurs". Il ne s'agissait pas non plus de présenter des artistes, puisque la limite d'âge pour les concurrents était fixée à douze ans. On voulait présenter surtout quelque chose de plus fini, de plus travaillé, quelque chose à la portée des jeunes. On y est pas mal arrivé. Au cours de l'émission, vous

fallait choisir, l'émission ne durant que trente minutes, il devenait impossible de présenter plus de sept, parfois huit mioches, mais pas davantage. Voici comment Françoise procédait: les petits faisaient leur demande ensuite mademoiselle Gagnon communiquait avec leurs professeurs, soit de danse, de chant de piano ou de classe, car si les petits se croyaient toujours prêts à passer devant la caméra, il arrivait que les professeurs pensaient autrement. Mademoiselle Gagnon communiquait aussi directement avec les professeurs ou les directeurs des écoles, afin de donner une chance égale aux enfants de faire valoir leur talent. Une fois autorisée, il fallait organiser l'au-

Pour le choix DE VOS CADEAUX
voyez
Cyrille Savard
160 est, rue Racine, CHICOUTIMI

Epoux! Epouses!

Ayez entrain et jeunesse

Des milliers de couples sont affaiblis, épuisés, rendus à bout, parce que leur corps manque de fer. Rajeunissez après 40, essayez les Tablettes toniques Ostrex. Renferment le fer qui remonte et des doses supplémentaires de Vitamine B₁. Le format d'introduction coûte peu. Soyez sages, ayez vite santé, entrain à bon marché. Essayez Ostrex aujourd'hui. Toutes pharmacies.



La jeune Edith Tremblay, danseuse, d'Arvida, qui s'est classée première à la finale de "Nos mioches en scène". Sur cette photo prise au studio de CKRS-TV, on remarque également mademoiselle Françoise Gagnon, au piano, et l'annonceur attitré, M. Gilles Dufour. En bas, à gauche, mademoiselle Françoise Gagnon, directrice artistique du programme.

Toute la famille aime notre lait
BUVEZ
"Riche"
LAIT HOMOGENEISE
Servez-en beaucoup et protégez leur santé.

LA LAITERIE CANADIENNE

435 Ste-Anne LI 3-7786 CHICOUTIMI

habituee aux jeunes, pianiste réputée, Françoise, que vous n'avez pas vue souvent sur votre écran, a eu quand même beaucoup à faire pendant la durée de ces émissions.

Emission d'un genre spécial CKRS-TV voulait faire de ce programme une émission un peu spéciale et différente des autres pro-

grammes, en un mot éviter d'en faire un programme dit "d'amateurs". Il ne s'agissait pas non plus de présenter des artistes, puisque la limite d'âge pour les concurrents était fixée à douze ans. On voulait présenter surtout quelque chose de plus fini, de plus travaillé, quelque chose à la portée des jeunes. On y est pas mal arrivé. Au cours de l'émission, vous

fallait choisir, l'émission ne durant que trente minutes, il devenait impossible de présenter plus de sept, parfois huit mioches, mais pas davantage. Voici comment Françoise procédait: les petits faisaient leur demande ensuite mademoiselle Gagnon communiquait avec leurs professeurs, soit de danse, de chant de piano ou de classe, car si les petits se croyaient toujours prêts à passer devant la caméra, il arrivait que les professeurs pensaient autrement. Mademoiselle Gagnon communiquait aussi directement avec les professeurs ou les directeurs des écoles, afin de donner une chance égale aux enfants de faire valoir leur talent. Une fois autorisée, il fallait organiser l'au-

(suite à la 11e page)

JOIGNEZ L'UTILE A L'AGREABLE...

DONNEZ UNE FOURRURE EN CADEAU

L'endroit des meilleures valeurs en fourrure aux plus bas prix du marché est sans contredit



Marchands et Manufacturiers de Fourrures (Sur la côte)

367 Racine E. — CHICOUTIMI — Tél.: LI 3-3129

Où vous pouvez vous procurer

- MANTEAUX
 - JAQUETTES
 - MANCHONS
 - CHAPEAUX
- de fourrure de fourrure ETC.



Réparation - Nettoyage - Lustrage - etc.



M. ET MADAME ROLAND PAQUET dont le mariage a été célébré le 27 octobre, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida. M. Roland Paquet est le fils de M. et madame Louis Paquet, d'Arvida, et madame Paquet (Madeleine Talbot) est la fille de M. et madame Omer Talbot, d'Arvida. M. Paquet est un joueur régulier de l'équipe des Citadins d'Arvida.



SALON DE FOURRURES ULTRA-MODERNE. — Le salon de fourrures des Ateliers de Fourrures Gagnon Frères, de Chicoutimi, vient de passer par une complète rénovation qui en fait le plus chic

et le plus à la page de toute la région. La photo représente une partie du salon principal, situé au deuxième plancher du magasin de Chicoutimi. (Ann.)

Décès de madame Hermel Tremblay

Madame Hermel Tremblay, une citoyenne des plus anciennes et des mieux considérées, d'Arvida, est décédée mardi, le 28 novembre, à l'Hôpital d'Arvida, à la suite d'une brève maladie. Madame Tremblay, née Hélène Larouche, était âgée de 71 ans et 9 mois. Elle était une des pionnières d'Arvida, puisqu'elle y est née et y a toujours demeuré. Outre son mari, M. Hermel Tremblay, elle laisse dans le deuil, 11 enfants, dont trois filles religieuses chez les Révérendes Soeurs du Bon-Conseil; Soeur



St-Hermel, Soeur Françoise-Thérèse et Soeur Hélène-de-la-Croix, professeur à l'École Ste-Thérèse d'Arvida, ses autres filles Mmes B. Bouchard (Carmen), de Kénogami, Arthur Gilbert (Florence), d'Arvida, Maurice Petit (Rose-Hélène), de Sherbrooke et mademoiselle Marie-Anne, d'Arvida. Ses quatre fils sont employés aux usines à Arvida, ce sont: MM. Philippe, du département électrique, Albert, contre-maitre aux salles de cuves, Simon, contre-maitre à l'usine de minerai no 1, et Hermel contre-maitre à l'usine de minerai no 2. Madame Tremblay laisse aussi 33 petits-enfants, 2 arrière-petits-enfants, une soeur, madame Elie Brassard, d'Arvida, un frère, M. Vital Larouche, de Jonquière.

Le Lingot prie la famille en deuil d'accepter ses plus sincères condoléances.

La construction en novembre

Chicoutimi (DNC) — Selon le rapport déposé par M. Léopold Fortin, gérant pour la ville de Chicoutimi, lors de la dernière assemblée du Conseil, il ressort que la construction se maintient à une assez bonne allure dans cette vil-

le. En effet, le rapport révèle que 22 permis de construction ont été émis au cours du mois de novembre et que la valeur globale de ces permis s'élève à \$191,650.

Nos mioches . . .

(suite de la 10e page)
méro! Quand nous regardions le programme sur notre écran, nous voyions les petits souriants, un peu gênés peut-être, mais quand même bien fiers de présenter leur pièce surtout à la télévision. Derrière l'écran, ce fut quelque fois moins gentil, les enfants s'énermaient, s'agitaient, il est arrivé que certains refusent de présenter leur numéro, et cela à la dernière minute! Deux juges, différents à chaque semaine, qui étaient des personnes n'ayant aucun intérêt avec les concurrents, choisissaient le gagnant de chaque programme. La dernière émission fut un plus

Gagnante de l'émission

élaborée. Il fallait décider pour une gagnante ou un gagnant parmi les gagnants. Les juges à cette occasion étaient mademoiselle Odette Arseneault, directrice des programmes à CKRS-TV, mademoiselle Virginie Boulanger, journaliste de Jonquière, et M. Bob Singfield, directeur de la fanfare de Jonquière. Finalement la palme est allée à la jeune Edith Tremblay, d'Arvida, fille de M. et madame Ls-J. Tremblay et élève de madame S. Murray Boivin. La bicyclette fut donc remise à cette jeune danseuse. Il n'est pas question pour le mo-

ment que ce programme se continue, pour tout de suite en tout cas. Il se peut cependant qu'il revienne sur nos écrans un peu plus tard. Ce serait sûrement une bonne chose. Cette émission était très appréciée du public. Présenter des enfants à la télévision était une excellente façon de les habituer à vaincre leur timidité, et ce programme était une bonne occasion pour apprendre aux enfants et les habituer à faire des choses qui étaient de leur âge.

Mademoiselle Gagnon mérite toutes nos félicitations et nos remerciements pour le beau travail qu'elle a accompli auprès des petits. Souhaitons que cette émission nous revienne bientôt et que le désir de Françoise se réalise, c'est-à-dire avoir une émission du même genre mais avec la petite différence que la limite d'âge ne soit plus fixée à douze ans, afin de pouvoir présenter un plus grand nombre de talents de chez nous. Il ne faudrait pas finir sans mentionner le beau travail des réalisateurs, d'abord Jean Lebel et ensuite Claude Blain, qui n'ont jamais refusé leur encouragement et leurs conseils, à la directrice artistique, de même que la galeté et la bonhomie de Gilles Dufour qui a su se mettre à la portée de nos mioches en scène...

ATTENTION! FUTURS FIANCES DE NOEL...



Joli ensemble de bague à diamants et jone

Pour une semaine seulement commençant vendredi le 7 décembre.

AVEC L'ACHAT D'UN MAGNIFIQUE ENSEMBLE POUR MEUBLER TROIS PIECES, COMPRENANT :

- Mobilier de chambre à coucher, 6 mcx
- Mobilier de cuisine, 5 mcx
- Mobilier de salon, 3 mcx

Finis acajou pâle, bureau double, miroir pleine largeur, spacieuse commode pour monsieur, lit bibliothèque, table de nuit, matelas à ressorts, sommier à lames d'acier larges.

Table extensible, dessus arborite, couleurs au choix.

Mobilier à sections, choix de tissus et de couleurs.

Entreposage et assurance gratuits jusqu'à livraison

Valeur réelle de \$589

POUR \$ **419.**

Ouvert tous les jours entre 8 heures a.m. et 5 heures 30 p.m.

TERMES LES PLUS FACILES

MARCEL DELISLE INC.

Le magasin au plus grand choix de meubles et accessoires électriques.

154 rue Sacré-Coeur

No-2-2470

ALMA



Dunbrick
Limitée
L.-R. Théberge, Propriétaire

MATÉRIAUX DE CIMENT

BRIQUE
GRISE
ROUGE
VERTE
BRUNE
CHAMOIS



BLOCS
TUILE DE PARTERRE
CHEMINÉES PRÉFABRIQUÉES

Tous nos produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction.

Qualité • Service • Bas Prix

1, Boul. St-Ignace
Chicoutimi **Tél.: LI 3-7795**

Le Sceau Rouge . . .

(Suite de la page 24)
L'idée de la filerie électrique adéquate au Canada. Ce montant servira de base pour intensifier le travail qui est déjà en marche par l'entremise des Ligues électriques et aidera à rejoindre le grand public grâce aux médiums publicitaires connus.

Le comité du Saguenay ici couvre les comtés de Roberval, Lac-St-Jean, Chicoutimi, Charlevoix et Saguenay. Déjà plus de 49 Sceaux Rouges, emblèmes de la filerie adéquate, ont été décernés dans la région, aux propriétaires avisés

ayant exigé une installation reconnue par l'industrie électrique.

Semaine de l'électricité

Le but premier de la Ligue Electrique de Québec est de renseigner le public sur l'importance d'avoir une filerie adéquate et elle est appuyée dans cette tâche par la corporation des Maîtres-Electriciens de la Province de Québec, les maires des municipalités, les associations se dévouant pour le bien commun et toutes les compagnies formant la grande famille de l'industrie électrique.

Au début de l'année 1957, soit du 10 au 16 février se déroulera la

"Semaine de l'Electricité" laquelle sera proclamée d'une façon officielle d'un bout à l'autre du Canada et dans tous les Etats américains. Cette "Semaine" promet d'avoir un caractère éducatif d'envergure et chaque région s'efforcera de préparer un programme complet pour le plus grand bénéfice de tous et chacun.

Sceaux Rouges à Arvida

A l'issue de la conférence de presse qu'accordait M. Guy Dorval, M. Mundy nous disait qu'en ce qui concerne la ville d'Arvida, où la construction d'habitations familiales a connu un essor peu commun depuis trois ans, trois de ces dernières se sont méritées le Sceau Rouge de la Ligue. Ce sont les propriétés de MM. William Cox, du 323 de la rue Dickie, Cliff Louttit, du 327 de la même rue, et K.-A. Miners de la rue Gay Lussac.

Cependant, nous déclarait M. Mundy, plusieurs maisons d'Arvida possèdent un système de filerie qui se mériteraient le Sceau Rouge de la Ligue Electrique, si les formulaires avaient été envoyés aux autorités. Les responsables du comité du Saguenay ont déjà entrepris les démarches nécessaires pour l'obtention des sceaux pour ces maisons. M. Mundy ajoutait que les propriétaires d'Arvida dont les systèmes sont adéquats et qui aimeraient recevoir ce sceau rouge, n'ont qu'à communiquer avec lui.

Saguenay Prints Inc.
406 RUE MELLON, ARVIDA, QUE.
TEL.: LI 8-6663

- IMPRESSION DE PLANS ● PHOTOCOPIE
- MATERIEL ET FOURNITURES POUR ARCHITECTES, INGENIEURS ET DESSINATEURS.

NOUS VENDONS : PAPIER A DESSIN, CRAYONS, REGLES A DESSIN, TRIANGLES, ETC.



Voici ce qu'a fait ma Compagnie pour M. Gagnon

En plus des bénéfices d'hospitalisation et de chirurgie, la compagnie m'indemnise mensuellement depuis la date de mon accident du montant de l'indemnité achetée, soit \$100.00 par mois et je recevrai, d'après mon contrat, une indemnité de \$100.00 par mois, à tous les mois durant la balance de ma vie.

Robert Gagnon
Arvida, Lac St-Jean.

MUTUAL OF OMAHA

Une indemnité en argent

VOUS EST VERSÉE, QUE VOUS SOYEZ À L'HÔPITAL... OU IMMOBILISÉ À LA MAISON

Oui, chaque mois, et pendant TOUTE LA VIE MÊME*, des paiements EN ARGENT pour maladie ou accident.

Si une maladie ou un accident vous prive de votre salaire, la Mutual of Omaha vous vient immédiatement en aide par le versement mensuel d'une indemnité en espèces, que vous soyez hospitalisé ou non.

Peu importe la durée de votre invalidité . . .

qu'elle soit d'un jour . . . d'une semaine . . . de plusieurs mois ou qu'elle se prolonge toute la VIE, un chèque vous sera remis chaque mois.

Nous sommes la plus importante société d'assurance-maladie et accidents du monde et nous nous occupons exclusivement de protection contre la maladie et les accidents.

INDEMNITÉ VIAGÈRE POUR INVALIDITÉ TOTALE*

*Vous employez les chèques à votre guise—pour payer l'épicier, le médecin ou le propriétaire—car ils vous sont directement adressés.

Cette indemnité vous est versée aussi longtemps que se prolonge votre invalidité due à un accident ou une maladie.

Aucune nécessité d'appartenir à un groupe—Programmes pour tous les budgets et toutes les familles

Envoyez-moi ce coupon aujourd'hui

MUTUAL OF OMAHA
425 est, boul. Charest,
Chambre 42, Québec 6.

Veillez m'envoyer, sans obligation de ma part, des renseignements sur les programmes suivants.

<input type="checkbox"/> Programme de "protection du revenu" Indemnités en espèces au cas de perte du revenu par suite de maladie ou d'accident.	<input type="checkbox"/> Indemnités chirurgicales Versement comptant pour toute intervention chirurgicale exécutée à la maison, à l'hôpital ou chez le médecin.
<input type="checkbox"/> Programme familial d'hospitalisation Indemnités en espèces lorsque vous ou un membre de votre famille êtes hospitalisés.	<input type="checkbox"/> Indemnités de maternité Indemnités en espèces pour les cas de maternité lorsque prévus par le programme familial d'hospitalisation. Couvre les frais d'accouchement à l'hôpital ou à la maison.

Nom.....
Adresse.....
Municipalité ou ville..... No de tél.....



MUTUELLE D'ASSURANCE-ACCIDENT ET MALADIE
Siège social pour le Canada: Toronto
LA PLUS IMPORTANTE SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-MALADIE ET ACCIDENT DU MONDE

Le Lingot
au téléphone
311, rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signales LI 8-6834
Publicité commerciale
Signales LI 8-6751

Le ton du bureau
reflète l'importance du lieu.



Un bureau des plus modernes de

OFFICE SPECIALTY

donnera de l'ambiance à vos affaires. (La jolie dame devrait expliquer cela à son époux). Avons tous les modèles en magasin.

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTÉE
20 est, Cartier Tél.: LI 3-4407

"A Chicoutimi depuis 1926"



MM. CHARLES MARTIN ET ULYSSE BERGERON PRENNENT LEUR RETRAITE. Ces deux employés du département de l'hygiène, d'Alcan à Arvida, ont reçu vendredi, au moment de leur mise à la retraite, leur certificat attestant de leur participation à la Caisse de retraite et d'assurance-vie. Ci-dessus, première rangée, on aperçoit: MM. Ronaldo Lavoie,

assistant contremaître-général du département d'hygiène, Charles Martin, Rosaire Bergeron, contremaître-général du même département; Michel Fortin, contremaître; et Ulysse Bergeron. Deuxième rangée, même ordre: MM. Jos. Dubois, J.-A. Simard, A. Imbeault et A. Mimeault, tous du même département.

MM. Chs Martin et Ulysse Bergeron prennent leur retraite de l'Alcan

Ces deux employés du département de l'hygiène, des usines locales de l'Alcan quittent le travail pour jouir d'une retraite qu'ils veulent paisible et sereine comme le furent les années passées au service de la Compagnie.

M. Charles Martin

Né le 4 novembre 1891, à Hébertville Station, M. Martin fit ses études à St-Jérôme, Lac-St-Jean, ville où ses parents vinrent s'établir, alors qu'il avait seize ans. Ses études terminées, M. Martin, après quelque temps, se fit vendeur. Il explora alors tous les domaines de la vente, à partir des plus petits objets, jusqu'aux machines aratoires. Les habitants des villes et des villages de la région du Lac St-Jean, se souviennent, sans aucun doute, d'avoir vu M. Martin, vendeur expert, le verbe toujours facile, l'esprit sans cesse aux aguets pour découvrir les besoins de sa clientèle, et d'un dévouement remarquable pour satisfaire ses clients.

Pour la Fondation

Le 12 octobre 1919, M. Martin, prenait pour épouse, Alice Noël, qui devait plus tard, lui donner deux enfants, enfants dont nous reparlerons plus loin. Mais un proverbe dit que tout a une fin, et les joies du vendeur comme le reste; M. Martin se vit donc obliger, lors des années difficiles, qui débutèrent en 1929, de prendre une autre direction, et c'est ainsi, qu'on le retrouve quelque temps après, exerçant le métier de boucher à St. Jérôme. Mais la crise se faisant de plus en plus aigue, M. Martin se vit à nouveau obligé de quitter ce commerce, et c'est alors qu'il prit une grave décision. Il décida de déménager armes et bagages, et vint dresser sa tente à Jonquière.

Il s'engage alors pour le compte de la compagnie Fondation, à la construction des salles de cuves à Arvida, et cette fois en tant que menuisier. M. Martin se promenait tout de même un peu pour la Fondation, et c'est ainsi qu'il se trouvait à Shipshaw, le 21 novembre 1942 lors de l'explosion formidable de dynamite, qui devait faire disparaître d'un seul coup, les 18,000 verges cubes de roc qui avaient contenu les eaux du Saguenay, durant la construction de l'usine génératrice.

A l'Alcan

Le 5 avril 1943, M. Martin se fixait définitivement dans la ré-

gion, et s'engageait pour l'Alcan. Il y eut l'avantage de connaître les opérations de presque tous les départements des usines locales. Depuis son engagement par Alcan, il fut sans cesse jusqu'à ces derniers jours, sauf quelques brèves interruptions, au service de la compagnie. M. Martin nous déclarait lui-même, que les années, qu'il a connues avant d'entrer au service d'Alcan, avaient été mouvementées, et qu'il trouva enfin le calme et la sécurité au service d'Alcan à Arvida. Les années passées à l'emploi de la compagnie, ne furent troublées par rien d'extraordinaire et c'est dans une atmosphère de tranquillité et de détente, que M. Martin a vu venir la date de sa retraite. Est-ce à dire qu'il ne compte plus rien faire? Loïn de là... il nous confiait justement, lors de l'entrevue que nous avons avec lui, qu'il entendait bien s'occuper à divers petits ouvrages, car de nous dire M. Martin: "Je me sens des capacités, et je crois pouvoir faire quelque chose de constructif encore".

Un fils à la radio

Comme nous le disions précédemment, M. Martin a deux enfants, Jean chroniqueur sportif bien connu, et une fille, Mme Hertel Trudel, dont le mari travaille pour le compte du Canadian National. Jean, personnalité régionale, est reconnu de tous comme un chroniqueur sportif très averti. Il se fit connaître de la région sur les ondes Saguenay-Lac St-Jean, dès le début du poste CKRS. Jean Martin n'a jamais cessé depuis lors, de renseigner la population sur les événements sportifs, tant régionaux que provinciaux et internationaux. Personnage sympathique, toujours prêt à rendre service, il a su intéresser sa famille, et particulièrement son père, à la cause qui le passionne, celle du sport.

C'est ainsi que l'on peut voir M. Martin père, assistant aux joutes de hockey l'hiver, et s'intéressant au baseball l'été, afin de servir à son fils ses appréciations des spectacles. Sa fille, Mme Hertel Trudel, a deux enfants, qui font la joie des parents, et aussi celle des grands parents. M. Martin est très

fier de ses petits-enfants et ne manque pas de les gâter un peu à l'occasion. Ainsi entouré, M. Martin espère avec raison qu'il aura une retraite paisible et heureuse, et nul doute que dans son foyer de la rue Mgr Bégin, à Jonquière, maison dont il est propriétaire, il trouvera la tranquillité et le repos que lui ont souhaité MM. Rosaire Bergeron, contremaître général, Ronaldo Lavoie, assistant contremaître général, et les compagnons de travail de M. Martin, lors de la présentation du certificat, attestant sa participation à la caisse de retraite et d'assurance-vie, qui l'assure de bénéfices de retraite pour l'avenir.

M. Ulysse Bergeron nous quitte

M. Bergeron, est natif de St-Fidèle, dans le comté de Charlevoix. C'est dans ce comté où s'éteignait, il y a quelques années, l'une des dernières seigneuries de notre province, que M. Bergeron fit ses études primaires. Arrivé dans la région en 1917, il vint s'établir à St-Ambroise comme cultivateur.

Imbu de cet amour de la terre que lui avaient légué nos ancêtres, M. Bergeron demeura dans ce coin de pays, jusqu'à ce que des années difficiles l'obligèrent à gagner la ville. Durant ces années où la situation économique, de notre pays tout entier, était si bouleversante, M. Bergeron s'occupa à divers petits travaux. L'ouvrage était très difficile à dénicher et, de nous dire M. Bergeron, "ce ne fut pas toujours rose".

Avec Alcan depuis 1935

C'est en 1935 que l'on voit le nom de ce digne représentant de Charlevoix, apparaître sur la liste des employés d'Alcan et, saufs quelques brèves interruptions durant les premières années, il ne devait jamais cesser de s'y trouver. M. Bergeron parcourut l'usine en tous sens durant les 20 dernières années; il occupa diverses positions comme par exemple empaqueteur de métal, cuviste, graisseur, concierge, etc.

C'est ainsi qu'il a pu voir tout le progrès qui fut réalisé aux usines locales d'Alcan depuis les 20 dernières années. L'expansion considérable qu'ont subie nos usines durant les années de guerre, le développement étonnant de la Cité d'Arvida les débuts du Syndicalisme au sein des ouvriers des usines, tout cela et les autres événements qui

Cours en construction donnés aux vétérans

Comme le gouvernement fédéral accorde aux vétérans ou anciens combattants le privilège d'assumer eux-même le contrat de la construction de leur habitation familiale, la tâche leur sera maintenant facilitée par l'avantage qu'ils auront de suivre des cours en construction.

Le projet de Chicoutimi-Nord, pour les anciens combattants, étant déjà complété, on compte dans ce projet une cinquantaine de maisons, il faudra songer à acheter une autre propriété pour répondre à la demande, toujours de plus en plus forte, d'autres vétérans qui ont la sage ambition de se construire une maison et de devenir propriétaire. Les avantages sont nombreux pour les vétérans, et le moindre n'est certainement pas la question d'emprunt et de loyer. En effet, ces derniers peuvent devenir propriétaires moyennant un prêt de \$6,000 du gouvernement, ce qui leur assure de payer un loyer mensuel de \$19.90. D'autre part, si un vétéran désire une maison plus grande ou plus moderne, il peut bénéficier d'un prêt de \$18,000 en versant un loyer mensuel de \$28. Cependant, dans les deux cas il bénéficie d'un terrain de superficie égale de près de deux acres, pour se faire un jardin ou un parterre.

Les cours en construction dont il est question commenceront jeudi soir le 6 décembre, en la salle de l'Académie Commerciale de Chicoutimi, pour se continuer tous les lundis, et jeudis soir, au même endroit, à 8 h. p.m.

Père d'une belle famille

M. Bergeron se mariait pour la première fois en 1915 à Albertine Girard, de ce premier mariage, devait naître 10 enfants, Bernadette, mariée à Adrien Nolet, fermier à Ste-Rose; Marie Jeanne, mariée à Georges Gagnon, charpentier de Chicoutimi, Alfred, siphonneur à la ligne 45, aux usines d'Alcan, d'Arvida, Alida, mariée à Jos-Louis Tremblay, employé de la Cie Price Brothers, à Kénogami; Thérèse, mariée à Lucien Blackburn, gérant de Saguenay Mercantile, à Chicoutimi; Gabrielle, mariée à Renald Dufour, de Jonquière, et travaillant au moulin Price à Kénogami, Rita, mariée à Léonard Dubé commis au Saguenay Mercantile de Chicoutimi; Juliana, mariée à Vincent Lévesque, Boulanger à la boulangerie L.-P. Morin de Chicoutimi; Arthur, coureur de métal aux usines d'Alcan, et enfin Madeleine, mariée à Marcellin Tremblay charpentier pour la Compagnie J.-L. Albert Ltée. La première femme de M. Bergeron, mourut, en 1939, et en 1943, il se remariait, cette fois avec Alberta Martin. Il demeure à 450 Cote St-Ange à Chicoutimi.

Entourée de cette belle famille, M. Bergeron qui est membre de la Caisse de retraite depuis le 21 décembre 1940, connaîtra certainement les jours paisibles et heureux qu'il a bien mérités, et que tous ses confrères lui ont souhaités. M. Rosaire Bergeron, contremaître général du département de l'hygiène de même que MM. Ronaldo Lavoie assistant de M. Bergeron, Albert Vaillancourt du département de la Caisse de retraite se sont fait les interprètes de la direction des usines pour remercier M. Bergeron pour ses loyaux services et lui présenter les voeux de la Compagnie et de tous ceux qui ont travaillé avec lui depuis qu'il est à l'emploi d'Alcan.

On conseille fortement aux épouses des vétérans de suivre elles aussi ces cours. Comme elles ont la garde de la maison et des enfants, on croit qu'il serait logique qu'elles s'occupent de la construction, surtout si le mari est empêché d'assister à tous les cours à cause de son travail.

Quoique le cours soit donné en premier lieu pour les vétérans, tous les futurs propriétaires sont aussi invités à suivre ce cours intéressant. Le coût du cours complet n'est que de \$5 et cette somme modique ne sert qu'à défrayer le coût de la location de la salle ainsi que les honoraires de professeurs qualifiés.

Piétons, n'oubliez jamais que vous devez tout comme les automobilistes, respecter les lois de la circulation. Ne risquez jamais votre vie.

M. ALBERT WILSON, qui était planificateur au département de l'entretien mécanique, à l'usine de minerai numéro 1, d'Alcan à Arvida, occupera désormais la charge de contremaître de quart, il relèvera de M. Prime Beaudoin, contremaître général.



M. ALBERT WILSON, qui était planificateur au département de l'entretien mécanique, à l'usine de minerai numéro 1, d'Alcan à Arvida, occupera désormais la charge de contremaître de quart, il relèvera de M. Prime Beaudoin, contremaître général.



M. RAYMOND HUDON, d'Alma, (au centre) employé au département de la comptabilité de l'usine de l'Aluminum Company, d'Isle-Maligne, était nommé directeur de l'Union des Ligues de propriétaires de la province de Québec, lors du congrès de cet organisme, tenu à Montréal, récemment. On reconnaît aussi, à gauche, M. Adrien Lévis, d'Arvida, et M. Henri Gagnon, de Chicoutimi, élus respectivement vice-président et directeur, du même organisme.

EXAMEN DE LA VUE

L. Lavallée, O.D.
(Optométriste)
359 St-Dominique
Jonquière, Tél.: LI-2-6541

ALBERT E. JEAN

ASSURANCES GENERALES
Immeuble Perron
31 ouest, rue Racine
CHICOUTIMI
Tél.: LI-3-8803 et LI-8-5395

A VENDRE

POUR OCCUPATION IMMEDIATE

Une maison seule avec garage, située dans la paroisse Ste-Thérèse d'Arvida, 2 étages, 5 pièces et chambre de bain, intérieur en plâtre, extérieur en bois, terrain de 45 x 110. Prix: \$6,500, montant initial \$1,225, incluant tous les frais. Termes mensuels \$48. par mois y compris taxes municipale et scolaire, l'hypothèque est consentie pour une période de 17 ans à 5½%, calculé semi-annuellement.

Pour plus de renseignements,
veuillez vous adresser à

J.-C. MORISSETTE,

a/s Aluminum Co. of Canada, Ltd.,
Département des Propriétés,

398 rue Mellon,
ARVIDA, P. Q.

Téléphonez à LI 8-4627

La semaine de Sécurité routière en marche

Une semaine sans accident préconisée au Saguenay — La raison de la campagne — Message de l'honorable Antoine Rivard.

La Semaine de Sécurité Routière a débuté à minuit, le 30 novembre, pour se terminer à minuit, le 7 décembre. Elle a lieu simultanément dans toutes les provinces du Canada et commence au même moment où les Etats-Unis inaugurent leur campagne appelée "Back The Attack On Traffic Accidents". La Semaine est organisée par la Conférence Canadienne de Sécurité Routière avec le concours de plusieurs organismes à travers le pays dont le CLUB DE LA SECURITE ROUTIERE SAGUENAY LAC ST-JEAN se fait un devoir de

collaborer à cette grande campagne. Elle a pour but de démontrer qu'il est possible de réduire sensiblement le nombre d'accidents de la route si tous les automobilistes et piétons font leur part.

Il s'agit pour toutes les villes et tous les villages d'éviter tout accident de la circulation pendant 168 heures.

Raison d'être

Au cours de la Campagne de Sécurité Routière, il s'agira de prouver aux automobilistes et aux piétons qu'il en tient à eux d'éviter les accidents de circulation. Et si

tous, dans chaque localité, se donnent la main, les résultats ne tarderont pas à justifier cette assertion.

La Semaine de Sécurité Routière aidera à établir le fait que c'est dans chaque localité qu'il faut s'attaquer au problème de la sécurité routière et que la solution réside dans les actions de chaque individu. Les automobilistes et piétons seront convaincus que s'il y a moyen de réduire le nombre des accidents au cours d'une semaine, ils pourront continuer de le faire pendant l'année qui s'en vient.

A l'occasion de la Semaine de la Sécurité Routière, l'Honorable Antoine Rivard a fait tenir de nombreux communiqués aux automobilistes et nous reproduisons textuellement ci-dessous l'un de ces importants messages.

Toute infraction aux règlements de la route et aux règles de la prudence, met en danger des vies humaines, et surtout celle du conducteur imprudent.

A l'occasion de la Semaine Nationale de Sécurité Routière, l'hon. Antoine Rivard, Ministre des Transports du Québec et Président de la Conférence Canadienne de Sécurité Routière, adresse à tous les usagers de la route, un pressant appel de redoubler de prudence, en tenant compte des dangers accrus de la route en hiver.

Comment Obtenir un PRET en 1 Visite!



1. TELEPHONEZ d'abord chez Beneficial et exposez votre situation



2. VENEZ faire la connaissance du gérant "Beneficial", l'homme qui aime dire "OUI!"

3. REPARTEZ avec l'argent voulu, sûr d'avoir fait un bon choix en venant chez Beneficial



OBTENEZ UN PRET EN 1 VISITE A TOUT BUREAU Beneficial

Prêts de \$50 à \$1000 ou plus sur signature, meubles ou auto

UN NOUVEAU NOM!

"Personal Finance Co." s'appelle maintenant "BENEFICIAL FINANCE CO." Seul le nom a changé!

BENEFICIAL FINANCE CO.



2 bureaux bien situés — lequel vous convient le mieux?
JONQUIERE — 2ième étage, 102 Rue Saint Aimé. Tél. Liberté 2-4571
CHICOUTIMI — 2ième étage, 130 Rue Racine Est. Tél. Liberté 3-4421
Ouvert le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir

Le J. Commerce d'Arvida proteste

Le Jeune Commerce d'Arvida à l'exemple de la Chambre aînée proteste énergiquement contre la décision de la compagnie Autobus Saguenay Incorporée de réduire son service d'autobus dans la ville d'Arvida.

Le Jeune Commerce fait donc parvenir une lettre à cet effet, au Conseil de ville l'appuyant dans ces protestations auprès de la Régie des Transports de la province de Québec.

Il sera aussi demandé à la compagnie Autobus Saguenay Incorporée d'exiger que ses chauffeurs sur le trajet Chicoutimi-Jonquière, poinçonnent leurs billets Arvida au lieu de Jonquière, lorsque ces derniers prennent des passagers dans les limites d'Arvida pour les déposer plus loin dans cette même ville. Cette pratique contribuerait grandement à rectifier les vrais revenus de cette Compagnie à Arvida.

Cette demande fut déjà faite auparavant par la Chambre de commerce aînée et le Jeune Commerce appuie cette dernière dans sa requête.

Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin Chicoutimi
Tél.: LI 3-4122

Comment "fonctionne" votre peau

Qu'est-ce qui occasionne une peau grasse ou sèche? Pourquoi la peau d'un nouveau-né est-elle toute plissée? Par quel mystère une coupure au doigt peut-elle guérir d'elle-même? D'où proviennent les éruptions d'acné chez les adolescents?

SÉLECTION du Reader's Digest de décembre vous apporte des données scientifiques sur votre peau: comment elle se renouvelle et se rafraîchit par elle-même, et quel rôle important elle joue dans le maintien de la santé. Achetez SÉLECTION de décembre aujourd'hui: 29 articles d'intérêt durable, condensés pour vous épargner du temps.

Vous trouverez un **CADEAU** pour chaque membre de la FAMILLE

Pour MAMAN

- LAMPES • BIBELOTS
- COUTELLERIE • VASES
- VERRE TAILLE • VAISSELLE
- ACCESSOIRES ELECTRIQUES

Pour PAPA

- ARTICLES DE CHASSEURS
- OUTILS PRATIQUES
- FUSILS • PERCHES, etc.

Pour les JEUNES

- JOUETS DE TOUTES SORTES
- TRICYCLES • EXPRESS
- SKI • PATINS
- CARROSSES • POUPEES
- TRAINS ELECTRIQUES
- HOCKEY • Etc



JOIGNEZ NOTRE CLUB de NOEL

RESERVEZ VOS CADEAUX ALORS QUE LE CHOIX EST VARIE NOS PRIX VOUS SURPRENDRONT

J. Laubert

125 EST, RACINE — CHICOUTIMI
TEL.: LI 3-4405

Economie et finance...

Rédacteur: BERNARD CREVIER

OPINIONS

ACTUALITE

Chronique de Marcel Clément

L'exploitation de nos ressources en gaz naturel nécessitera des finances très considérables

Personne n'ignore que les activités de la compagnie Trans-Canada Pipe Lines Ltd ont donné lieu à bien des débats au Parlement du pays, mais, heureusement, pour

tous, les travaux, paraissent progresser. Il va sans dire, toutefois, qu'ils requièrent des sommes considérables, d'où le financement projeté.

Financement sous forme d'unités du projet de \$375,000,000 de Trans-Canada Pipe Lines Ltd.

En effet, un syndicat financier, comprenant Nesbitt, Thomson and Company Limited, Wood, Gundy & Co. Ltd., McLeod, Young, Weir & Co et Osler, Hammond & Co et Osler, Hammond & Nanton Ltd. ainsi que maintes autres firmes de valeurs de placement du pays, offriront incessamment en souscription au public une partie des \$120,000,000,00 d'unités que la Trans-Canada Pipe Lines Ltd., entend recueillir des souscripteurs, canadiens et américains. Ces unités sont sous la forme de débiteures subordonnées, dues en 1986, d'une valeur de \$100 et de \$50.00 d'actions ordinaires (soit cinq actions)

d'une valeur au pair de \$1.00 chacune. Incidemment, M. T. H. Atkinson, jusqu'à, récemment, gérant général de la Banque Royale du Canada, est administrateur de Trans-Canada Pipe Lines Ltd et président du comité de finance de cette dernière. Sa besogne n'est pas une sinécure, si l'on tient compte du fait que cette entreprise a besoin de \$375,000,000.00 pour ériger le gazoduc qui transportera le gaz naturel sur une distance de 2,287 milles à travers notre contrée, soit de la province de l'Alberta jusqu'à Montréal. On estime que ses livraisons de gaz naturel seront de 300,000,000 de pieds cubes par jour.

Le gazoduc transcanadien serait terminé d'ici l'année 1958 selon une autorité.

Comme on sait, sans doute, Trans-Canada Pipe Lines Limited prélèvera environ \$250,000,000.00 et le solde proviendra des autorités fédérales et du gouvernement de l'Ontario. Ces dernières contributions sont sous la forme de débiteures par Ottawa et Toronto d'une partie du gazoduc, soit de la frontière Manitoba-Ontario jusqu'à Kapuskasing, soit une distance de 675 milles. Cette section se trouvera pour 25 ans louée à Trans-Canada Pipe Line Ltd et cette dernière aura l'option de pouvoir l'acheter. Parmi les \$250,000,000 précités, il y aura émission de \$144,000,000 d'obligations, première hypothèque, à 3½%, dont \$30,000,000 seront offertes en souscription aux Canadiens. En outre, il y a les unités mentionnées ci-dessus qui seront offertes aussi bien aux Américains qu'aux Canadiens, vu qu'il est impossible

de prélever de tels montants sur notre marché. En marge de ces données, nous tenons à faire remarquer à nos lecteurs que la maison de valeurs de placement Nesbitt Thomson and Company Limited a publié, dans son bulletin de novembre-décembre, qui vient d'être rendu public, une intéressante carte faisant bien voir le parcours du fameux gazoduc susmentionné. S'il est vrai que le gaz naturel sera une source de richesses pour les provinces de l'ouest canadien, il bénéficiera, aussi à l'est du Canada et, même aux E.-U. S'il faut en croire le président de Trans-Canada, M. N. E. Tanner, autrefois ministre des Mines en Alberta, la construction du gazoduc transcanadien sera terminée d'ici l'année 1958; ce qui signifie donc que les choses marcheront rondement.

Le gaz naturel desservira aussi bien les industries que les individus.

On lit, dans le bulletin précité, que la Trans-Canada Pipe Lines Limited a des contrats avec Winnipeg & Central Gas Company, Northern Ontario Natural Gas Co., Consumers' Gas Co. de Toronto, Union Gas Co of Canada et Quebec Natural Gas Company. Ce sont ces contrats ainsi que bien d'autres qui rendent possible le financement projeté. En outre, advenant que la Commission américaine de l'énergie électrique permette que les E.-U. importent du gaz naturel du Canada, Trans-Canada Pipe Lines Ltd s'attend à obtenir des contrats

additionnels fort importants de la part d'entreprises américaines, d'autant plus qu'elle serait en mesure de satisfaire à la demande. Sait-on qu'au cours des 10 dernières années, la production de gaz naturel au pays a plus que triplé et sa production annuelle dépasserait les 160 milliards de pieds cubes? Quant aux réserves de gaz naturel de l'Alberta, elles ne cesseraient d'augmenter au point d'être estimées entre 22 et 25 trillions de pieds cubes et cela, sans tenir compte du fait que l'on trouve présentement du gaz naturel en Co-

Les échanges commerciaux entre le Canada et l'Indonésie

Commentés dans la revue de la Banque Mercantile du Canada

Les exportateurs Canadiens peuvent espérer avec confiance une hausse graduelle de la valeur des achats de l'Indonésie au Canada, mais ne doivent pas s'attendre à une augmentation spectaculaire de leurs ventes à ce pays, si l'on en croit une publication récente de la Banque Mercantile du Canada. Cette nouvelle réjouira sûrement un bon nombre d'hommes d'affaires Canadiens dont les ventes à l'Indonésie ont enregistré une for-

te baisse durant ces dernières années. Le chiffre des ventes s'établissait à un million de dollars en 1955 alors qu'il atteignait plus de \$6 millions en 1952. Les articles susceptibles d'être le plus en demande sur le marché Indonésien seront probablement la machinerie lourde et les matières premières requises pour l'expansion industrielle présentement en cours. En 1955 les articles suivants tenaient la vedette du commerce

lombie-Britannique et en Saskatchewan. On estime qu'environ un demi million de milles carrés de l'ouest canadien serait producteur de pétrole et de gaz naturel.

De telles richesses ne seront pas sans influencer favorablement sur l'économie nationale et elles seront utiles non seulement pour le chauffage des résidences et pour la cuisson, mais, encore, pour faire marcher les industries canadiennes. Incidemment, 3 sur 4 entreprises, pétrochimique aux E.-U. fonctionnent actuellement au gaz naturel. Qu'il en soit ainsi dans notre pays et nos industries ne manqueront pas de l'énergie nécessaire à son fonctionnement intégral.

d'exportation vers ce pays: les automobiles, le papier journal, les bougies d'allumage, les moteurs à essence et les pièces de rechange, la polystyrène, les plaques d'acier en barres. Les autres produits exportés entraînent dans la nomenclature suivante: les garnitures de freins en amiante, la sulphite de pâte à papier, les pièces d'automobiles, les camions, le lait en poudre, la résine synthétique, les produits pharmaceutiques et chimiques, les tracteurs et pièces de rechange, la farine de blé, les appareils récepteurs.

On s'attend à ce que la demande augmente pour les produits ci-haut mentionnés et que plusieurs autres produits viendront s'ajouter à la liste des exportations si l'on en juge par les possibilités du marché Indonésien: les peintures et les vernis, les appareils électriques, le cuivre et ses produits, l'aluminium et ses produits, la quincaillerie et la coutellerie, le matériel de ferme et la machinerie agricole, les chaudières, la papeterie et le papier d'emballage, les tissus de coton, les huiles végétales non-commestibles, les récipients, la machinerie diverse.

Les achats du Canada à l'Indonésie pourraient être augmentés, toujours d'après la brochure de la Banque Mercantile.

Les importations Canadiennes en provenance directe d'Indonésie ont un volume très restreint en dépit de la grande variété d'articles et plus particulièrement de matières premières, qu'on pourrait obtenir de cette source. La valeur de ces importations atteignait seulement un million de dollars environ en 1955 et un article, l'huile de palme, représentait à lui seul, plus de la moitié de cette somme. Les autres articles d'importance mentionnés sur la liste sont: le thé noir, le caoutchouc à l'état brut, le coco desséché, le sagou, le tapioca, le poivre et les autres épices, les feuilles de tabac, le capoc, le sisal et même quelques articles ouvrés, tels, les capuchons tricôtés.

Les achats du Canada provenant de l'Indonésie dans toutes les catégories mentionnées sont de peu d'importance en regard du volume d'achat avec les autres pays. Ce qui est encore plus surprenant, c'est que le volume des matières premières importées au Canada de pays qui ne les produisent pas dépasse considérablement les importations directes d'un pays exportateur de matières premières tel que l'Indonésie.

L'achat de matières premières en petite quantité par l'entremise d'agents dans un tiers pays a souvent son avantage. Cependant, au fur et à mesure que les besoins d'achats augmentent, des contacts directs avec des exportateurs dans le pays producteur peuvent apporter des économies appréciables. L'étude périodique des importations envisagées sous ce rapport est donc à recommander.

Cette politique est particulièrement intéressante en ce moment alors que l'Indonésie fait de vigoureux efforts pour se libérer du commerce d'entrepôt et tente d'établir des contacts directs avec les pays consommateurs de ses matières premières. Les courtiers Canadiens feraient bien de surveiller ces développements puisqu'il devrait y avoir des possibilités pour eux dans le domaine de l'importation.

Cette publication intitulée: "Meet Indonesia", donne un bref aperçu des principaux secteurs de l'économie du pays et un compte rendu du programme de développement mis en oeuvre par le gouvernement. De plus, certaines sections de la brochure sont consacrées aux règlements de l'office du change étranger, aux échanges commerciaux, au système bancaire et à la situation de l'Indonésie en matière de balance internationale des paiements.

Bonne situation économique au Lac-Saint-Jean

Alma (DNC) — L'emploi a peu changé au cours du mois d'octobre, au Lac-St-Jean, et le chômage est demeuré faible au cours de la semaine se terminant le 15 novembre: 545 personnes cherchaient de l'emploi, par l'entremise du bureau du Service National de Placement de la Commission de l'Assurance-chômage, de la ville d'Alma. Le gérant de ce bureau, M. J.-E. Doiron souligne de plus que quelques mises à pied rapportées à ce bureau dans les usines et les chantiers de construction n'ont pas aggravé la situation générale et que ces personnes seraient embauchées sur les chantiers des Passes-Dangereuses.

On constate un manque de spécialistes dans plusieurs métiers, principalement chez les plombiers, les électriciens les poseurs d'appareils de chauffage et les mineurs expérimentés dans le creusage des tunnels sous terre. Plusieurs menuisiers devraient obtenir un emploi au cours des prochaines semaines.

La préférence pour l'embauchage, sur les chantiers des Passes, est accordée aux résidents du Lac-St-Jean, sauf pour les spécialistes que nous ne pouvons obtenir localement et qui doivent être importés.

Travail en forêt

Dans les opérations forestières, il y a encore un bon nombre de travailleurs requis dans tous les métiers. Ce travail durera plusieurs mois et les salaires offerts sont alléchants. Pour ceux qui ne peuvent bûcher, il y a également des emplois disponibles. Les opérations du charroyage commencent et tout indique qu'elles se continueront sans interruption. Tous ceux qui ont de l'expérience en chantiers, sont priés de se rapporter instamment à leur propre bureau du service national de placement. Quand les chantiers seront terminés, il sera encore temps d'obtenir des emplois aux Passes. D'ici ce temps, on conseille aux personnes expérimentées d'accepter du travail en forêt alors qu'il est encore temps.

Dans les manufactures

Dans les manufactures, la situation est tout à fait normale. Plusieurs employés supplémentaires, occupant des emplois saisonniers et remerciés récemment de leurs services, trouveront à se faire embaucher dans les chantiers ou dans la construction. Cette diminution s'est effectuée dans les usines de sulphite, de papier et de métaux non ferreux.

La construction

La construction est encore assez active et emploiera un bon nombre de travailleurs au cours de l'hiver. Un appel est fait à toute la population pour l'inciter à remédier au

problème angoissant du chômage saisonnier en faisant entreprendre dès maintenant les réparations et constructions projetées pour le printemps prochain. Mille personnes travaillent sur les chantiers de Perini aux Passes-Dangereuses et ce nombre s'accroît graduellement aussi vite que les conditions de logement le permettent.

Les conditions de logement, de nourriture et de confort en général sont excellentes sur le chantier des Passes. Les employeurs ne lésinent pas sur la qualité et la quantité de la nourriture fournie aux travailleurs.

Le transport

Un transport considérable occasionné par une énorme quantité de matériaux requis pour la construction de routes. Pour le creusage d'un tunnel l'érection d'une ville temporaire pour loger les travailleurs, le transport de l'huile et de gazoline nécessitent un grand nombre de camions de toutes sortes ainsi que les machines les plus variées.

Dans les utilités publiques, la compagnie de Téléphone Bell est à réparer son réseau endommagé lors d'une récente tempête. Plusieurs équipes ont été organisées afin de rétablir le service.

Le commerce en général est florissant. Dans certains secteurs toutefois, on constate que les restrictions imposées sur le crédit nuisent à l'augmentation des ventes et tendent plutôt à les restreindre.

Les services

Dans les services, il y a toujours des emplois disponibles pour du travail dans les maisons privées. Certains employeurs n'engagent que deux jours par semaine, d'autres pendant l'après-midi seulement ou pour la fin de semaine seulement. C'est dire qu'il y a du choix pour tous les goûts et les personnes intéressées dans les emplois devraient profiter de l'opportunité offerte. Par ailleurs, les emplois à l'année sont assez nombreux et ne peuvent malheureusement être tous remplis faute d'aide familiales. Les salaires se comparent avantageusement à ceux payés dans certains emplois si l'on considère que la pension et la nourriture sont fournies en plus du salaire.

Dans les emplois de bureau, les sténographes françaises ou bilingues sont toujours en grande demande, même si elles n'ont pas beaucoup d'expérience. De plus en plus, on constate qu'il y a une grave pénurie dans cette catégorie de travailleurs et il est nécessaire que vos jeunes filles réalisent que ces occupations sont intéressantes, que les salaires sont alléchants et que les conditions de travail sont très bonnes à conditions qu'elles se qualifient par une solide préparation.

En résumé, le nombre des emplois vacants se chiffrait par 207 le 15 novembre dernier alors qu'il était de 84 en novembre 1955.

Cours de bourse

En collaboration avec les courtiers en valeurs SAVARD & HART dont les bureaux sont situés à 440 Racine, E., Chicoutimi, voici les cotes de la bourse telles qu'elles s'établissent à l'ouverture du marché ce matin, 5 décembre 1956.

VALEURS INDUSTRIELLES		
Algoma Steel	104	105
Asbestos Corp.	3	33½
Belle Telephone	45½	46
Canada Cement	27	27½
Canadian Breweries	25	25½
C P R	30½	30½
METAUX DE BASE SENIOR		
Aluminium	115	116
Noranda	52½	54
Waite Amulet	12	12½
Hudson Bay Mining	83½	85
METAUX DE BASE JUNIOR		
Anacon Lead	1.60	1.65
Copper Rand	4.30	4.40
Cambell Chibougamau	14	14½
East Sullivan	4.65	4.75
Merrill Island	1.90	1.95

Les actions de l'Aluminium Ltd

Voici la cote des actions de l'Aluminium Limited sur les marchés de Montréal, Toronto et New-York pour la semaine se terminant le 1er décembre.

A Montréal: 7,212 actions; haut: 110½; bas: 105½; fermeture: 108.
A Toronto: 5,160 actions; haut: 110½; bas: 105; fermeture: 108.
A New-York: 19,800 actions; haut: 114 7/8; bas: 110 3/8; fermeture: 113½.

SAGUENAY

FINANCE LIMITEE

281 ave Ste-Anne

CHICOUTIMI

PRETS

\$50 à \$1500

ET PLUS

SERVICE:

- RAPIDE
- COURTOIS
- DISCRET

TELEPHONE:

LI 3-7703

On se le dit
"Empruntez en toute confiance de HFC"

La nouvelle se répand d'un ami à l'autre quand on parle de HFC—"HFC nous aide à résoudre nos problèmes financiers!" Que vous ayez besoin des conseils de notre personnel expérimenté au sujet de vos finances... ou d'un emprunt allant jusqu'à \$1,000... vous pouvez faire confiance à HFC—la maison de prêts domestiques la plus importante et la mieux recommandée au Canada. Pour un emprunt ou pour un conseil financier, passez chez HFC aujourd'hui!



HOUSEHOLD FINANCE

121 est, rue Racine, deuxième étage, téléphone LI 3-3314
 CHICOUTIMI, P.Q.

SUCCURSALE DE JONQUIÈRE: 278, rue St-Dominique, téléphone LI 2-4521
 SUCCURSALE DE ALMA: 2A, rue du Sacré-Coeur, téléphone NO 2-3491



COMITES DE NEGOCIATIONS A L'USINE D'ISLE-MALIGNE: les négociations pour le renouvellement de la convention collective entre le Syndicat national des employés de l'aluminium de St-Joseph d'Alma, Inc., et l'Aluminum Company of Canada, Ltd., à l'usine d'Isle-Maligne, débutaient mercredi dernier. On reconnaît ici les membres des comités de l'une et l'autre partie. A gauche, MM. Armand Boily, vice-président du syndicat, Jean-Paul Audet, secré-

taire, Roland Brassard et Raymond Gagné, vice-présidents, Louis-Philippe Côté, président, Alfred Pedneault, représentant de la Fédération de la Métallurgie et Roch Tremblay, agent d'affaires. A droite, MM. Maurice Paradis, directeur du service du personnel, Bruce Anderson et Roger Asselin, surveillants au même département et Roland Charette, surintendant du département de la production.

GRATUIT
12 appareils FRIGIDAIRE 12
 1956-1957

Serez-vous l'heureuse gagnante d'un appareil FRIGIDAIRE ?

Tout achat en décembre 1956 d'un appareil de marque FRIGIDAIRE vous donnera droit à une chance au tirage de douze (12) appareils FRIGIDAIRE d'une valeur totale de

\$4,500.00

Ce tirage est exclusif au territoire de "VANDRY INC."

Congrès provincial des Chevaliers de Colomb à Chicoutimi en 1957

Le prochain congrès annuel provincial des Chevaliers de Colomb aura lieu à Chicoutimi les 25 et 26 mai prochain. C'est ce que vient d'annoncer M. Maurice Laquerre, député du district numéro 12.

On croit que ce congrès amènera dans notre région près de 500 Chevaliers, puisqu'il marquera le 75e anniversaire de fondation de cet Ordre. De très fortes délégations du Conseil Suprême de l'Ordre, à New-Haven, le Conseil d'Etat de la Province de Québec, au grand complet, et des délégués officiels des principaux Conseils de l'Ontario, des Maritimes et même des Etats-Unis, ont déjà signifié leur intention d'assister au congrès.

Grâce aux invitations qui ont été faites au Conseil d'Etat par les autorités religieuses et civiles, et

aussi, grâce à la collaboration des autorités du Séminaire de Chicoutimi qui ont mis leur magnifique chapelle et leur superbe salle les promotions à la disposition des Chevaliers de Colomb, et enfin, grâce à la bienveillance des autorités de l'Hôtel-Dieu St-Vallier qui ont accepté de servir le banquet de clôture dans leur vaste cafétéria, il sera possible au Conseil de Chicoutimi d'accueillir ces centaines de visiteurs.

Samedi, jour de l'Immaculée-Conception, il y aura une cérémonie d'initiation au Conseil 1989, de Chicoutimi, pour les trois premiers degrés de l'Ordre. On croit qu'une centaine de nouveaux Chevaliers seront initiés ce jour-là.

Les surintendants, contre-maitres et employés qui auraient des nouvelles des usines locales d'Alcan à communiquer sont priés de s'adresser à:

CHIRURGIEN-DENTISTE
Dr Marc-A. Levesque
 CENTRE CLINIQUE D'ARVIDA
 TEL.: LI-8-4663

M. C.-A. Carrier
 Ch. 122, Bureau principal
 Local: 2262

Ne Demande Ni Ventilateurs Ni Plomberie!



Places de séchoir n'importe où, le "filtrateur" à même capte les résidus mousseux, réduit l'humidité dans la pièce. Le seul séchoir avec filin en porcelaine à l'intérieur et à l'extérieur.

Régulateur automatique du temps et de la température. Rend le linge moelleux, plus doux. Lampe intérieure.

Modèle "Imperial" RI-60C-56. Il possède les excellentes caractéristiques des modèles "Imperial" plus le célèbre four "Wonder-Oven" de Frigidaire, qui offre deux fours dans un: Il permet de faire cuire et griller dans le même four, en même temps. Or, en quelques secondes, on peut le transformer en un vaste four qui peut contenir la volaille ou le rôti le plus gros. Il est muni du Cook-Master pour le four, deux panneaux décoratifs de couleurs, interchangeables, disponibles à très peu de frais supplémentaires. Finis extérieurs: Blanc Neigeux, Jaune Stratford, Vert Sherwood, Rose Mayfair.

Largeur: 40" Hauteur à l'arrière 40 1/2"
 Profondeur: 27 3/4"



S-1015

Réfrigérateur d'une capacité de 16,1 pieds cubes. Super congélateur. — Commodité d'emmagasinement dans la porte. Plat à viande. Prix économique. Surface des tablettes 18,6 pieds cubes.

Les personnes gagnantes devront répondre à une question. Les personnes gagnantes pourront choisir un produit FRIGIDAIRE de même valeur que celui acheté pour participer au concours. Le tirage aura lieu le plus tard le 15 janvier 1957.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS VOYEZ VOTRE DEPOSITAIRE FRIGIDAIRE

RSVP ELECTRIC REG'D

350, Mellon

LI-8-5339

ARVIDA

PAIN ET GÂTEAUX
RAYON SOLEIL
 FRANCIS BOUCHARD, LTÉE
 JONQUIÈRE



Pour éviter ceci
 Rendez-vous chez...

VERIFICATION COMPLETE

- Boyaux de radiateur
- Courroies d'éventail
- Joints de culasse
- Pompe à l'eau
- Chauffe-rotte
- Thermostats

Venez goûter le plaisir de conduire une CHEVROLET '57

JACQUES BOILY ENR.

120 rue Darling

Tél.: LI-8-5564

Arvida



LA CHAMBRE DE COMMERCE DE DESBIENS VISITE ALCAN. Cette visite organisée par M. René Ouellet, de Desbiens, président du comité des visites industrielles de la Chambre de Commerce de Desbiens. Une trentaine de membres de cette Chambre et invités, formaient ce groupe. Dernièrement,

lors de leur passage à Arvida, ces invités ont visité les usines locales d'Alcan et, pour cette circonstance, les autorités de la compagnie, avaient mis à leur disposition des guides pour les accompagner dans les divers départements, et leur fournir les renseignements sur les opérations qui s'y déroulent.

Les bourses d'étude de Union Carbide Canada Ltd.

Les récipiendaires des bourses d'étude octroyées par Union Carbide Canada Limited se dirigent surtout vers le génie et le commerce.

Commencé il y a trois ans, ce programme de bourses d'étude a déjà favorisé 49 jeunes gens et jeunes filles qui étudient dans 19 universités à travers le Canada. Parmi ces derniers, il y en a 17 qui étudient pour obtenir leur grade en génie, 17 en science, et les autres sont inscrits dans des sections aussi variées que l'architecture, l'économie, l'histoire, l'économie domestique, l'énergie nucléaire et les sciences politiques.

Les 17 diplômés d'institutions secondaires qui se sont vu décerner des bourses d'étude cette année, recevront \$500 par année jusqu'au parachèvement de leur cours académique. Et, l'année prochaine, on choisira le quatrième groupe de gagnants; le programme de bourses d'étude de Union Carbide se trouvera alors entièrement en vigueur et 60 boursiers se trouveront à fréquenter les universités chaque année.

M. A. A. Cumming, président de Union Carbide, fait remarquer que les universités se sont montrées enchantées de ce programme, lors-

qu'il a débuté il y a trois ans. Jusqu'alors on s'était bien peu préoccupé d'octroyer des bourses d'étude à ce stade de l'enseignement. Une des caractéristiques de ce programme, qui est très apprécié, c'est que le choix des bénéficiaires et l'administration des bourses relèvent entièrement des universités participantes.

LE BUT DU PROGRAMME

"Le but principal de ce programme de bourses d'étude," a dit M. Cumming, "est d'encourager et de favoriser le succès des carrières des étudiants doués et méritants qui autrement ne pourraient peut-être pas poursuivre leurs études". "Ce programme", ajoute-t-il, "aidera à assurer la formation d'un grand nombre d'hommes et de femmes qui seront les chefs et les administrateurs de demain dans le commerce et l'industrie".

Des représentants de Union Carbide visitent les universités participantes une fois par année, afin de rencontrer les récipiendaires de bourses d'étude et leurs directeurs de recherche, et de parler de leur travail.

"Ce programme de bourses d'étude", termine M. Cumming, "est une façon de permettre aux éducateurs et aux hommes d'affaires de

mieux se connaître et de partager leurs problèmes. Les étudiants et les diplômés, aussi bien que le commerce et l'industrie, profiteront de cette source de compréhension mutuelle".

LES UNIVERSITES

Les universités participantes au programme de bourses d'étude de Union Carbide sont, University of British Columbia, Vancouver, B.C. University of Alberta, Edmonton, Alta.; University of Saskatchewan, Saskatoon, Sas.; University of Minnesota, Winnipeg, Man.; University of Western Ontario, London, Ont.; McMaster University, Hamilton, Ont.; Queen's University, Kingston, Ont.; Université d'Ottawa, Ont.; Carleton College, Ottawa, Ont.; Université de Montréal, Montréal, P.Q.; Université Laval, Québec, P.Q.; Bishop's University, Lennoxville, P.Q.; University of New Brunswick, Fredericton, N. B.; Mount Allison University, Sackville, N.-B.; Acadia University, Wolfville, N.-E.; Dalhousie University, Halifax, N.-E.; St. Mary's University, Halifax, N.-E.; St. Francis Xavier University, Antigonish, N.-E.; Memorial University of Newfoundland, St-Jean, T.-N.

Bourses de recherches

Union Carbide maintient aussi l'Université McGill et à l'Université de Toronto un programme de bourses de recherches post-universitaires. Ces bourses sont octroyées

Nouvelles émissions de timbres-poste pour 1957

L'hon. Hugues Lapointe, ministre des Postes, a annoncé que son ministère émettra en 1957 au moins dix nouveaux timbres-poste et un nouvel aérogramme.

Au début de mars, quatre grands timbres horizontaux seront émis pour illustrer des sports de plein air: le ski, la pêche, la natation et la chasse. Ces timbres sont émis pour souligner que le Canada est en toute saison un pays renommé pour la pratique des sports. Cette série de timbres sera unique dans l'histoire postale du Canada, car les quatre dessins différents, tous de la catégorie de 5c, seront imprimés sur chacune des feuilles de 50 timbres, et distribués aux maîtres de poste pour la vente. Le public canadien pourra acheter un bloc de quatre timbres des quatre différents sujets.

En avril, un timbre de 5c sera émis pour souligner l'importance de la conservation de la faune sauvage du Canada. Ce timbre représentera le plongeon, oiseau très répandu au Canada.

En juin, un timbre-poste de 5c sera émis pour honorer l'éminent explorateur du Canada, David Thomson. En août, deux timbres-poste de 5c et de 15c respectivement, et un aérogramme de 10c seront émis pour commémorer le 14e congrès de l'Union postale universelle. Ce congrès sera alors réu-

ni au Canada. Ce sera la première fois que le congrès de ce groupe international aura lieu en notre pays.

Plus tard, en 1957, l'émission d'un timbre-poste soulignera l'importance de l'industrie minière du Canada à l'occasion du sixième congrès de l'industrie minière et métallurgique du Commonwealth qui sera également tenu au Canada. En outre, les Postes canadiennes rendront hommage aux réalisations importantes du Fonds international des Nations-Unies pour le secours à l'enfance (FISE) par l'émission d'un timbre spécial. Ces deux timbres seront de 5c.

Ces timbres, qui ont été dessinés par des artistes canadiens, seront significatifs de la maturité croissante de l'art canadien.

Des précisions concernant les timbres susmentionnés seront communiquées plus tard dans l'année.

M. R. Trotter est champion recruteur

M. Réal Trotter a été proclamé le champion recruteur du Jeune commerce d'Arvida lors de la réunion mensuelle de jeudi dernier au Centre de récréation.

M. Trotter, recruta onze membres à lui seul. Il fut dépassé par M. Roch Fortin dans le recrutement, mais ce dernier n'était pas éligible au concours organisé par M. Daniel Pilote, le président du comité temporaire de recrutement.

On sait que le Jeune commerce groupe présentement 74 membres.

Aujourd'hui et toujours, conduisez avec une extrême prudence. N'assumez aucun risque. Votre propre vie et celle des autres est en jeu.

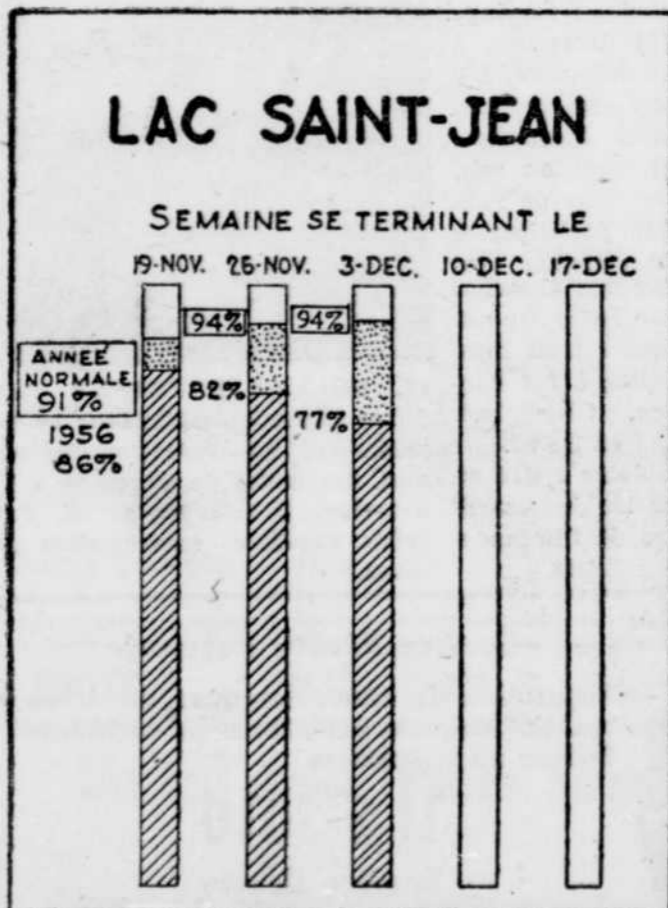
X X X

Si vous désirez voyager en sécurité sur les routes, joignez-vous à tous les chauffeurs prudents. La Justice se chargera des autres.

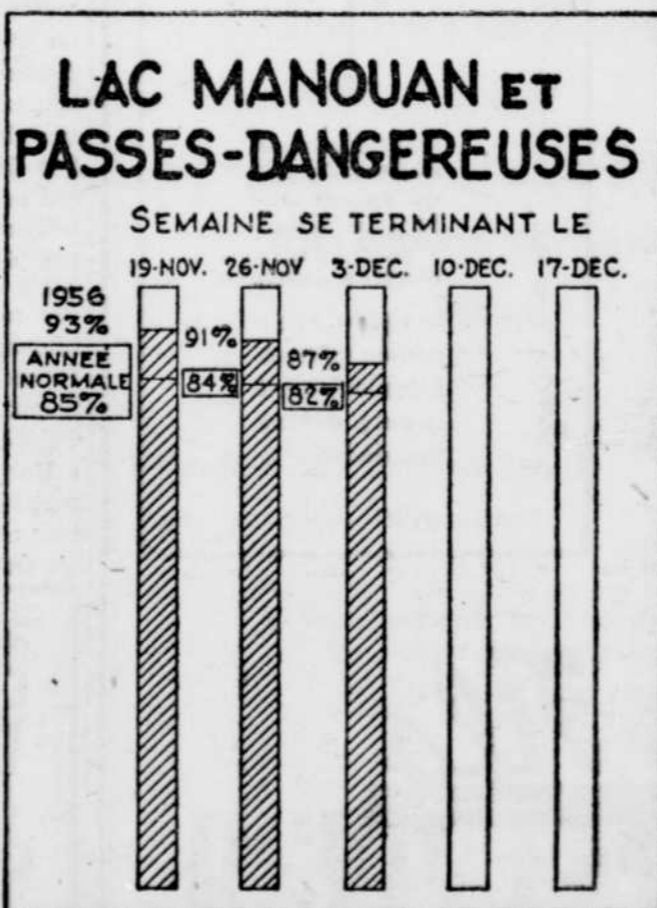


M. GERARD LEBLANC, ET M. PIERRE-E. TARDIF, des usines locales d'Alcan à Arvida, viennent d'être nommés planificateurs au département de l'entretien mécanique, et à ce titre, seront affectés temporairement au département du génie industriel, annonçait M. H. S. Ladd, la semaine dernière.

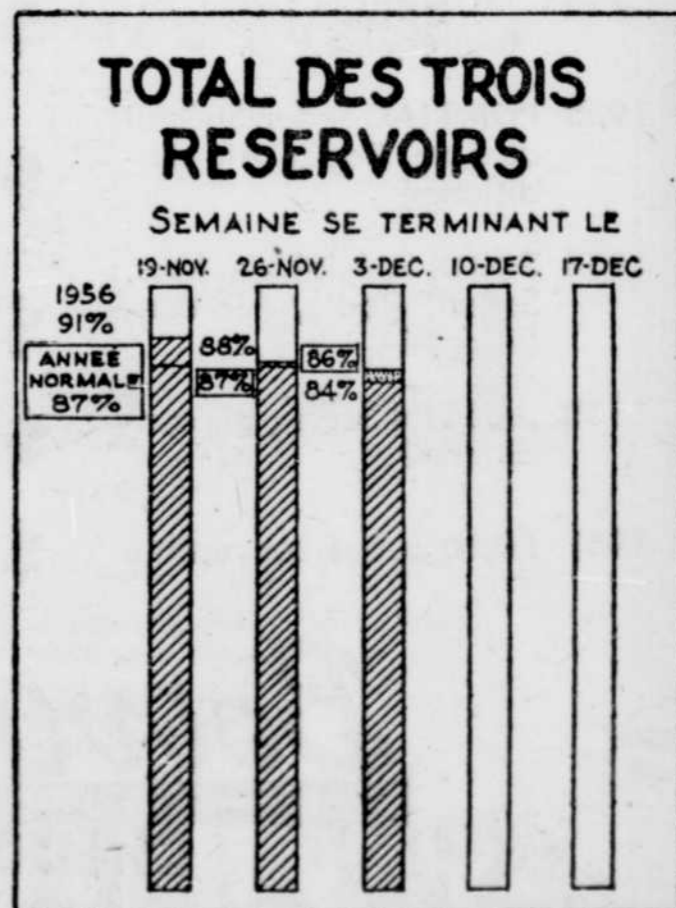
Les pourcentages des réserves d'eau



BAISSE DES EAUX DU LAC ST-JEAN: — Dû au moindre ruissellement de la semaine dernière, le lac St-Jean a vu, en date du 3 décembre, son niveau atteindre la cote 77, soit 5 p.c. de moins que la semaine précédente. Ce niveau est de 17 p.c. inférieur à celui de l'année nor-



male. Toutefois, au lac Manouan et aux Passes-Dangereuses, la baisse est moins sensible, puisque le niveau est de 87 p.c., c'est-à-dire 4 p.c. de moins que la semaine précédente, mais 5 p.c. au-dessus du niveau de l'année normale. L'ensemble des trois réservoirs enregistre une



baisse de 4 p.c. comparativement à la semaine précédente, pour atteindre 84 p.c. Toutefois, le niveau général est de 2 p.c. inférieur à celui de l'année normale.



QUALIFIES EN PREMIERS SOINS. — Un deuxième groupe des employés du réseau des pouvoirs électriques de l'Alcan au Saguenay qui ont suivi les cours de premiers soins de la Brigade ambulancière St-Jean et qui ont subi avec succès les examens requis. Assis de g. à d.: MM. Omer Dufour, Alfred Gauthier, F.-H. Duffy, directeur ad-

joint de la production de l'énergie électrique de l'Alcan au Saguenay, John Gordon, opérateur en chef de la centrale de Chute-à-Caron, et Alfred Simard. Debout, même ordre: MM. A. Laforest, G. Gaudet, Albert Shea, Marcel Paquet, Willie Cleary, Desmond O'Connor, Ray. Villeneuve, Léo Pilote, P.-H. Garant et Gérard Jean.



NOUVEAUX AMBULANCIERS SAINT-JEAN: vingt-huit employés des centrales hydroélectriques de Chute-à-la-Savane, de Chute-du-Diable et de Saguenay System Dispatcher recevaient mercredi dernier chacun un certificat pour avoir subi avec succès les examens de secourisme des Ambulanciers Saint-

Jean. M. Paul-Aimé Larouche, au centre, du département mécanique de la centrale de Chute-à-la-Savane reçoit ici son certificat des mains de M. H.R. Fee, gérant général de la production de l'énergie électrique pour l'Aluminium Company, au Saguenay.

Certificats . . .

(Suite de la 1ère page)
Isle-Maligne (DNC) — Vingt-huit employés des centrales hydro-électriques de Chute-à-la-Savane, de Chute-du-Diable et de Saguenay System Dispatcher recevaient mercredi dernier chacun un certificat d'honneur pour avoir subi avec succès les examens de secourisme des Ambulanciers Saint-Jean. La remise de ces certificats eut lieu au cours d'un banquet offert par l'Aluminum Company of Canada, Ltd., en la salle du restaurant "Le Pavillon Blanc", d'Isle-Maligne.

Prenant la parole, à l'issue du banquet, M. W. R. Fountain, surveillant du département de la sécurité pour les centrales de l'Alcan, au Saguenay, félicita les employés pour avoir réussi ces examens et il les remercia pour la grande attention avec laquelle ils avaient suivi la série de cours. M. Fountain nota que cette attention avait porté de très bons fruits, puisque le groupe obtint une moyenne de 91.6% lors des examens. En effet, les nouveaux membres-ambulanciers Saint-Jean accumulèrent 110 des 120 points pouvant être accordés. "C'est une preuve, ajouta M. Fountain, que les employés ont étudié en dehors des séances de cours."

On remarquait aussi au cours du banquet la présence de MM. H.-R. Fee, gérant général de la production de l'énergie électrique, pour l'Alcan, au Saguenay, F.-H. Duffy, l'assistant de M. Fee, J.-A.-L. Lespérance et René Larouche, respectivement surintendant de la centrale de Chute-du-Diable et de la centrale de Chute-à-la-Savane, R. Ledwell, surintendant de Saguenay System Dispatcher et P.-E. Tremblay, J. Gaudreault, J.-A. Gauthier.

Les employés qui reçurent un certificat sont, à Chute-à-la-Savane, MM. E. Mitchell, M. Couture, M. Lindsay, R. Ouellet, C. St-Pierre, N. Basque, J. Gagnon, A. Boly, A. Bourgeois, D. Maltais et P.-A. Larouche; à Chute-du-Diable, MM. A. Kelley, L. Bourget, L. Lemay, C.-A. Locke, Jr., L. Trépanier, E. Girard, P. Guay, Chs-H. Tremblay, L. Verreault, R. Hewitt, Louis-G. Lemay, F. Dunn et E. Cleary; à Saguenay System Dispatcher, G. Lessard, Jean-C. Lapointe, T. Buteau et R. Cyr.

Honneur au Chef François Prémont

M. François Prémont, chef de la Brigade des incendies pour la ville d'Arvida, siègera à une commission d'examineurs pour le choix d'un candidat au poste de



chef de la brigade des incendies pour l'usine d'énergie atomique de Chalk River.

C'est ce que vient d'annoncer M. R.-A. Lemieux, i.p., ingénieur-gérant de la cité de l'aluminium. La demande requérant les services du chef Prémont a été faite par M. C.-A. Thomson, Commissaire des Incendies pour le gouvernement fédéral, qui dans sa lettre à M. Lemieux, disait que M. Prémont a été choisi pour siéger à cette commission à cause de ses qualifications et de son expérience dans l'organisation et l'opération des départements de feu soit du côté municipal ou industriel.

Cette commission siègera les 6 et 7 décembre dans la salle de l'exécutif des Travaux Publics à Ottawa, et les dépenses des membres choisis pour siéger à cette commission sont toutes défrayées par la Commission de l'énergie atomique du Canada.

Répondant à M. Thomson, M. le gérant de la ville disait: "les autorités municipales d'Arvida considèrent comme un honneur à la ville et au chef Prémont le fait qu'il ait été appelé à faire partie de cette commission d'examineurs".

Octroi de \$100 pour les orphelins

Port-Alfred (DNC) — Répondant à la demande du Comité des orphelins du conseil 2762 des Chevaliers de Colomb de la Baie des Ha! Ha!, le conseil de Port-Alfred a voté lundi soir, un montant de \$100 à cet organisme comme contribution de la ville à l'occasion de la présente campagne de souscription en faveur des orphelins. Comme par les années passées, cet argent sera utilisé pour acheter du linge et des jouets pour ces jeunes qui ne connaissent pas les douceurs d'un foyer.



M. ROLAND PETERSEN vient d'être nommé planificateur au département de l'entretien mécanique, des salles de cuves 46 à 57, d'Arvida; il relèvera de M. Tancrède Lapointe, contremaître général.

Retraite de préparation au mariage

Beaucoup de jeunes gens se marient durant la période de Noël ou celle de Pâques et désirent faire une retraite préparatoire à leur mariage. La retraite du mois de mai, organisée par le Service de préparation au mariage, venant trop tard pour eux, on a cru répondre aux nombreuses demandes en leur offrant une autre retraite à cette période-ci de l'année. Il y aura donc, à Val Racine, une retraite de préparation au mariage du vendredi soir 14 décembre, à dimanche soir le 16 décembre, à 8 heures. Cette retraite sera prêchée par le Père Gabriel Desjardins. Les jeunes gens, fiancés ou non, qui se marieront au cours de l'année et qui désirent participer à ces deux jours de retraite, sont priés de se réserver une chambre dès maintenant, par lettre ou par téléphone, en s'adressant au Père Directeur des retraites à 122 Boulevard Saint-Ignace, Chicoutimi. Téléphone: LI 3-5133 ou 3-6786.

Une retraite semblable a lieu en même temps, pour les jeunes filles, chez les Soeurs de l'Immaculée-Conception. Tél.: 3-4368.

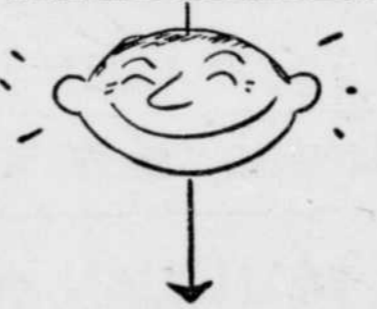
VOYEZ!

NOS SPECIAUX DE LA SEMAINE

GARANTIE "GOODWILL"

- 1954 MONARCH Sedan, tout équipé \$1845
- 1955 PONTIAC Sedan Spécial de luxe, Radio, Air conditionné \$1745
- 1954 FORD Spécial de luxe, Sedan, Radio, Air conditionné \$1345
- 1953 AUSTIN Sedan, air conditionné \$ 675
- 1951 FORD coupé convertible \$ 450

Un achat d'auto usagée qui vous rendra heureux!



Qui a dit que le dollar n'a pas de valeur aujourd'hui? Voyez donc quelles autos usagées vous pouvez acheter. Elles méritent toutes d'être examinées!

Bowrin & Fils
AUTO L'ÉTÉ
CHICOUTIMI

31 est, rue Jacques-Cartier Tél.: LI 3-4427 CHICOUTIMI, QUE.
3 modes de paiements: COMPTANT — PLAN GMAC — MISE DE COTE



Service Beatty autorisé

Réparation de toutes marques de laveuses. En magasin les pièces de rechange. Écrivez ou téléphonez

LI 3-3010

Service Beatty

J.-C. MARCOTTE

357 rue Racine, est — Chicoutimi



SOIREE DE GALA DE M. J.-O. BRADET — On peut remarquer sur cette photo M. J.-Ovide Bradet, Mme Bradet, recevant une gerbe de fleurs de la fillette de M. Lorenzo Michaud, M. Marcel Robidas, de la Chambre de commerce provinciale, M. C.-E. Boivin, de Chicoutimi, M. Sigismond Girard, M. René Girard, M. Claude Nadeau, derrière l'épaulé de M. Girard et M. Bernard Wilshire, maître des cérémonies.

Bel hommage à M. et Mme J.-Ovide Bradet à Arvida

Samedi soir, le 1er décembre, près de 300 personnes se réunissaient au Saguenay Inn d'Arvida pour rendre hommage à l'une des figures dominantes de notre région. En effet, M. J.-O. Bradet, qui vient d'accéder au poste de président de la Chambre de commerce provinciale, fait ainsi rejaillir un grand honneur sur notre coin de pays.

M. Bradet fut un homme qui se dévoua sans compter, tant au point de vue municipal et social que commercial. On sait qu'il est aujourd'hui maire de la ville de Kénogami. Tous les participants à la fête furent unanimes à déclarer que le héros de celle-ci est un homme digne du succès et des honneurs qu'on lui accorde, et qui a contribué pour beaucoup à faire bien connaître notre région à l'étranger, tout en aidant à la faire devenir la plus belle de la province.

Personnalités nombreuses

Cette soirée de gala, organisée par les Chambres de commerce de Jonquières et de Kénogami, permit aux invités de rencontrer plusieurs personnalités civiles des plus marquantes de la région. On pouvait remarquer, outre les héros de la fête, M. et Mme J.-Ovide Bradet, M. Fernand Girard, député fédéral du comté Lapointe, M. Léonce Ouellet, député provincial du comté Jonquières-Kénogami.

La Chambre de commerce de la province de Québec, était bien représentée, en plus de son président, M. Bradet, par M. J. Racine, ancien président, M. Justin Saint-Pierre, de Chicoutimi, qui représentait le secrétaire de la chambre provinciale, M. Jean-Paul Tardif, et M. C.-E. Boivin, de Chicoutimi,

également, qui fut le premier saguenéen à accéder à la tâche de président provincial de ce mouvement.

Les maires de la plupart des villes de la région étaient présents et ne manquèrent pas de participer au bonheur de leur compatriote, M. Bradet. Plusieurs échevins de la ville de Kénogami tinrent à venir présenter leurs vœux à leur maire, ainsi qu'à Mme Bradet.

Tous les présidents des chambres de commerce régionales, rehausèrent de leur présence, ces célébrations de même que de nombreux membres et officiers des chambres de commerce sénior des environs.

On remarquait en outre la présence de M. Louis-Philippe Boly, président régional des Syndicats Catholiques.

L'Aluminum Co. of Canada était bien représentée, par M. N.-S. Crear, M. C.-A. Locke, surintendant des Propriétés et M. Aimé Gagné, directeur du Service d'Information de la compagnie. M. Lorenzo Michaud, administrateur du mouvement Jeune Commerce de la région était aussi de la fête, de même M. Marcel Robidas, directeur général de la Chambre de Commerce provinciale.

M. Bernard Wilshire, président de la Chambre de commerce de Kénogami, se tira avec brio de sa tâche de maître des cérémonies. Après avoir souhaité la bienvenue aux invités M. Wilshire présenta ses hommages à M. et Mme Bradet et prêta ensuite la parole à M. Gustave Bouchard, président de la chambre de commerce de Jonquières, qui souligna le bel ensemble des Chambres de Kénogami et de Jonquières qui se sont unies

pour faire l'organisation de cette fête, un véritable succès. M. Bouchard, exprima le désir que ces deux chambres s'unissent encore dans l'avenir pour d'autres tâches qu'elles pourront sans doute aussi mener à bien. M. Bouchard, présenta ensuite les souhaits de la Chambre de commerce, de Jonquières, à M. et Mme Bradet et termina en disant que "M. Bradet a toujours été un chef d'entreprise incomparable, et nous sommes fiers de le compter parmi les nôtres".

M. Fernand Girard
M. Fernand Girard, député du comté Lapointe à la Chambre de Communes, se dit heureux de se retrouver dans une atmosphère fa-

(Suite à la page 31)

Constatez toute la différence d'un

MANTEAU

CONFECTIONNEE SUR MESURES

Mesdames, mesdemoiselles,

Même un ravissant manteau fort dispendieux ne peut vous donner tout le chic et l'élégance désirés s'il n'est pas ajusté à votre taille tel que le veut sa coupe. Pour être assurées de porter un splendide manteau qui vous ira à merveille, confiez-vous en la confection. Nos prix sont très raisonnables et nous vous garantissons la plus entière satisfaction.

Grand choix de tissus en vogue



LES MAITRES-TAILLEURS



317-321 est, Racine

Chicoutimi

GAGNEZ UN VOYAGE À MONTRÉAL

- Dépenses payées à l'hôtel Laurentien
- Plus \$15 pour dépenses supplémentaires
- Et un billet pour assister à une partie de hockey du Canadien de la Ligue Nationale

Il y a un gagnant à tous les 10 acheteurs

d'un appareil de télévision

Philips

La date du départ est laissée au choix du gagnant

Si vous préférez vous rendre à Montréal par automobile, un montant équivalent au transport par avion, vous sera remis en argent.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS SUR CE CONCOURS. ADRESSEZ-VOUS IMMEDIATEMENT A VOTRE VENDEUR AUTORISE PHILIPS



RSVP ELECTRIC REG'D

350, MELLON

LI-8-5339

ARVIDA

HEURES DE BUREAU LE SOIR DE 7 à 9
9 à 12 - 2 à 5 tous les jours: les lundis, mercredis, vendredis

MARCEL QUENNEVILLE, O.D.

OPTOMETRISTE EYESIGHT SPECIALIST
Centre Clinique, Arvida Tél.: LI 8-4663

PNEUS - PEINTURE - BATTERIES

United Auto Parts Saguenay - LTD -

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions

LEO TREMBLAY Gérant Tél.: LI 3-7765
326, Boul. Lamarche



**DES QUATRE
COINS DU MONDE,
STEINBERG VOUS OFFRE
LA PLUS GRANDE VARIÉTÉ**

D'ALIMENTS DES FÊTES



MARQUE CORONATION
OLIVES

- | | | | |
|------------------------------------|------------|------------------------------------|------------|
| MANZANILLA
FARCIES
POT 12 OZ | 39¢ | ORDINAIRES
"QUEEN"
POT 16 OZ | 49¢ |
| Cornichons Dill | | PRIMROSE
PQT 24 OZ | 31¢ |
| Bettes marinées | | PRIMROSE
PQT 24 OZ | 27¢ |
| Olives "Colossal" | | GATTUSO
ORDINAIRES
PQT 32 OZ | 99¢ |



MARQUE ORCHARD KING DE CHOIX

POIRES A DESSERT
EN MOITIIES, EN SIROP
A SAVEUR SCLEE
GROSSE BOITE 28 OZ **21c**



PEAK FREAN — SURCHOIX
BISCUITS

IMPORTES D'ANGLETERRE
Sous forme d'un
contenant à thé
Pagode 10% Oz **99¢**

LES MEILLEURS BISCUITS IMPORTES

- | | | |
|----------------|---|-------------|
| Good Companion | PEEK FREAN
BOITE 16½ OZ | 1.25 |
| Afternoon Tea | PEEK FREAN
Boite 1 lb 13¼ oz | 1.59 |
| Wedge Drum | HUNTLEY PALMER
BOITE 30 oz | 1.49 |
| SHORTBREAD | BISCUITS KEILLER
DUNDEE, bte 1 lb 8 oz | 1.09 |
| BRAEMAR | BISCUITS SHORTBREAD
McVITIE et PRICE bte 11 oz | 89¢ |
| GAUFRETTES | Wafers riches, McVitie
et Price, Apel Dorn,
bte 1 lb 4 oz | 59¢ |

ORCHARD KING
Cornichons
SUCRES, MELANGES
PQT 24 OZ **39¢** PQT 48 OZ **75¢**
Cornichons mélangés sucrés
ou surs. Pqt 16 oz 29¢

ICE CASTLE DRY
Ginger Ale
Caisse 12 bouteilles \$1.45
2 BTLES 30 OZ 25¢
(Prix ord. 2 btles 27¢) (Dé-
pôt pour btle remboursable)

BONBONS FAVORIS
DE STEINBERG POUR NOEL
Bonbons mélangés PQT 3 LB 89¢

POUR NOEL, BONBONS MELANGES
PLENTIFUL SEAU 5 LB 1.79

DE STEINBERG MEME PQT 16 OZ
PAILLES en CHOCOLAT 39¢

VIRGINIA SATIN PQT 16 OZ
BONBONS d'Arachides 39¢

Bonbons mélangés SATIN PQT 16 OZ 31

VEDETTES DES FETES
Ocean Spay, complète avec gelée - Bte 15 oz
Sauce canneberge 21¢

McLAREN, mélange déjà prêt - Pqt 12 oz
Farce de dinde 33¢

POUR LES TARTES PBT 15½
Mince meat de Clark 33¢

CROSSE et BLACKWELL
Pouding aux raisins BTE 1 LB 61¢

MARQUE CLARK, BOITE 19 OZ 61¢

NOIX DES FETES
EN ECALE RED DIAMOND
PQT 1 LB **67¢**

PACANES Funsten EN ECALE PQT 1 LB 61¢

AVELINES EN ECALE PQT 1 LB 45¢

NOIX Salées d'Espagne Pqt 1 lb 39¢ Salées blanchies Pqt 1 lb 49¢

Noix mélangées "PARTY PACK"
En écale, mélange de la meilleure qualité



MARQUE ORCHARD KING
COCKTAIL de FRUITS
Savoureux fruits mélangés — A dessert
QUALITE SURCHOIX GROSSE BOITE 28 OZ 35¢

ANANAS Tranchés

MAPLE LEAF Frachement torréfié
Jambon cuit désossé **CAFE CREAM-O**



MARQUE LA MARINA
QUALITE SURCROIX
BOITE 20 OZ

25¢

BOITE 1 1/2 LB \$1.49 PQT 1 LB \$1.11
PRET A SERVIR! RICHE, CORSE

NECESSAIRE POUR LA MAISON

Stuart House, Household, en aluminium

FOILWRAP ROULEAU 25 pds x 12 pces 33¢

Pantry King Rouleau 100 pieds

PAPIER CIRE 2 ROUL. 49¢

Rouleau 25 pieds et 18 pouces 55¢

SARAN WRAP ROULEAU 25 pds x 12 pces 41¢
"SCOTTIE" LE CHIEN TV

PLUS DE 2 PIEDS DE LONGUEUR. CONFORTABLE. MATERIEL RESISTANT. IDEAL POUR LES PETITS QUI PEUVENT S'ASSEOIR DESSUS EN REGARDANT LA TV. - CHACUN

\$1.99

Red Diamond, noix, Pacanes ultra-grosses, noix du Brésil, amandes douces, avelines

59¢

PQT 1 LB

BIG CITY DE LUXE, DES FETES

Gâteaux aux Fruits

FORMAT NO 1 NO 2 COURONNE

CARRE OU CARRE

45¢

85¢

NO 3 COURONNE OU OBLONG

\$1.29



LES MEILLEURS FRUITS ET LEGUMES FRAIS VENANT DES PLANTATIONS DE L'AMERIQUE DU NORD ET DU SUD.

LES PREFEREES DE TOUS! DOREES

BANANES

MURIES AVEC ART DANS DES CHAMBRES SPECIALES DE STEINBERG... SOUS UNE TEMPERATURE CONTROLEE!

2 LB POUR SEUL. 29¢



DELICIEUSES AU GOUT ET TRES NUTRITIVES!

FRAIS! DE FLORIDE!

TANGERINES

Faciles à peler... Le fruit des fêtes à pelure mince!

(CANADA NO 1) GROSSEUR 176 DOUZAINES POUR SEUL.

29¢

CALIFORNIE, BLANCS NEIGE

CHOUX-FLEURS

Saveur succulente et délicieuse, faciles à préparer, légume populaire

(CANADA NO 1) TETE FERME

25¢

UN CHOIX D'UNE VARIÉTÉ DE PRIMES

La prime désirée pour seulement 1¢

ET AU MOINS \$39.00 DE FACTURES ROSES ACCUMULEES DE STEINBERG!

- SIX VERRES
- RECIPIENTS (Pour réfrigérateur)
- 3 SERVIETTES A VAISSELLE
- BROSSE ET PEIGNE (pr hommes ou dames)
- POUPEES
- ET D'AUTRES PRIMES EN MONTRE A VOTRE MAGASIN STEINBERG



Boeuf Marque Rouge Catégorie "A" MURI AVEC ART COUPE-SANS-PERTE

BIFTECK de Pleine Ronde ou **Pointe de Surlonge**

OU ROTI DE COTE DE CHOIX ROULE ET DESOSSE! LB

69¢



ROTI de COTES ENTRECROISEES

POUR POT AU FEU OU RAGOUTS! LA LB

55¢

ROTI DE PALERON

OU ROTI AU FOUR! POUR POT AU FEU LA LB

33¢

FRAIS, MAIGRE **BOEUF HACHE**

FRAICHEMENT HACHE! LB

29¢

MARQUE BOOTH, CONGELES

FILETS DE TRUITE

PAQUET 1 LB VOTRE POUR SEULEMENT

65¢

Les magasins Steinberg, Chicoutimi et Arvida, seront fermés samedi, fête de l'Immaculée Conception

Les prix des fruits et légumes sont sujets à fluctuer

Histoire régionale

Chambord - Rapport de 1857

Le territoire de Chambord comprend une partie du canton Charlevoix et une partie du canton Métabetchouan.

Dans l'été de 1857, l'arpenteur Pierre-Alexis Tremblay fut chargé de fixer les limites du canton Charlevoix et d'en commencer les subdivisions. Il vérifia la course de la ligne de séparation des cantons du côté de Métabetchouan, fit le relevé du littoral du lac St-Jean jusqu'à la rivière Ouatichouan, fit le tracé de la limite entre les cantons Roberval et Charlevoix, traça les fronteaux des premiers rangs de celui-ci et procéda à leur subdivision en lots.

Son rapport général ne manque pas d'intérêt: il permet d'apprécier les observations de l'arpenteur à la lumière des réalisations, après cent ans.

Rapport général

"Le Township (1) de Charlevoix n'offre pas un champ étendu à la colonisation. La chaîne de montagnes qui borde le lac Kénogami, le lac Vert et atteint les bords du lac Saint-Jean un peu à l'est du Poste de Métabetchouan couvre une partie du deuxième et presque tout le troisième rang du Township de Charlevoix, ne laissant dans l'enfoncement de la baie de Ouatichouan guère plus d'une profondeur de bonne terre. Les sommets accidentés de cette chaîne se font sentir jusqu'à l'extrémité de la ligne Ouest et jusqu'à la profondeur du cinquième rang de la ligne Est du dit Township.

"Au delà de ces deux points le terrain s'aplanit graduellement et présente des plaines d'une assez vaste étendue dans les environs de la rivière Ouatichouan. De chaque côté de la ligne Ouest de Métabetchouan ont trouvé une lisière d'excellente terre jaune d'environ deux milles de largeur et se prolongeant vers le Sud Ouest.

"Du sommet des quelques collines que j'ai parcourues sur la ligne frontière et d'où la vue s'étend au loin dans le Sud-Ouest, on ne découvre aucune élévation. Je suis

porté à croire qu'une large bande de terre arable relie le territoire du Saguenay à celui du Saint-Maurice et qu'une communication facile pourra être établie entre ces deux territoires. (2).

"Les terres des rangs A et B du premier rang et d'une partie du second rang du Township de Charlevoix sont d'une rare beauté et présentent les caractères d'une fécondité extraordinaire. Les essais faits par les colons depuis trois ans justifient pleinement cette remarque et n'étaient-ce le manque de voies de communications l'immigration y serait très nombreuse.

"La rivière Ouatichouan et l'un de ses affluents dont l'embouchure n'est qu'à quelques arpents du lac offrent des pouvoirs d'eau remarquables.

Minéralogie

"En fait de minéralogie, la principale particularité est l'abondance des minerais de fer prouvée par les déviations incessantes de l'aiguille aimantée. Les carbonates de chaux abondent sur le littoral du lac et les granits dans la partie montagneuse."

Ce rapport est daté du 30 octobre 1857. On y remarque une allusion aux "essais faits par les colons depuis trois ans", ce qui reporte à 1855 l'arrivée de ceux-ci.

La présence des colons installés dans le canton Charlevoix du côté ouest de la rivière Ouatichouan justifie cette observation; mais il y en avait aussi à ce moment du côté de Chambord et l'importance de leurs travaux indique qu'ils avaient suivi de très près les premiers pionniers du territoire de Roberval. Il en sera question dans un prochain article.

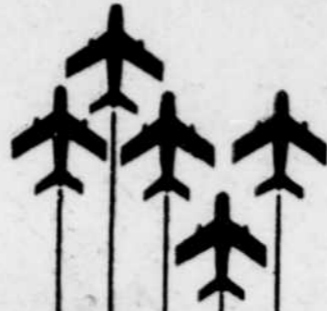
Victor Tremblay, ptre. de la Société Historique du Saguenay.

(1) A cette époque le terme anglais "Township" était seul employé pour désigner ce que nous appelons canton.
(2) Premier argument en faveur de la route de La-Tuque. . .

Soyez prudent !

A l'époque de Noël et du Jour de l'An, la circulation est intense, les chemins sont recouverts de glace, et tout le monde court sans trop regarder à droite et à gauche. Quelqu'un qui ne voit ou n'entend pas bien, qui a une maladie de coeur ou toute autre maladie ferait bien de faire conduire sa voiture par un autre ou d'utiliser les transports en commun. La fatigue peut aussi constituer un risque, d'autant plus dangereux en temps de circulation intense.

Lorsque vous êtes au volant, soyez toujours prudents et courtois. Il y va de votre propre sécurité.



Une carrière dont la popularité va toujours grandissante!

Un bel avenir s'offre aux jeunes gens dans l'Aviation — comme officiers navigants ou aérotechniciens. Pour renseignements complets sur l'entraînement, la solde et autres détails, communiquez par lettre ou en personne avec

L'OFFICIER D'ORIENTATION DU C.A.R.C.

qui sera

AU CENTRE DE RECREATION D'ARVIDA

jeudi le 6 décembre de 3 h. à 8 h.

ou écrivez à :

Bureau de Recrutement de l'Aviation Royale du Canada

146 rue St-Jean, Québec, P.Q.

CHARRUES A NEIGE

7 modèles "V" POUR CAMIONS ET TRACTEURS

Systèmes hydrauliques

6 modèles "sens-unique" et à lame réversible pour AUTOMOBILES, CAMIONS et TRACTEURS

5 NOUVEAUX MODELES

LA FONDERIE "UNIVERSEL" ENR.

Tél. PL. 2-5588 -e- Victoriaville, P. Q.



Votre

équipement pour le

HOCKEY

est-il complet?

Si non, voyez d'abord



SPORTS & SPECIALITES

66, rue Sacré-Coeur

ALMA

Vous y trouverez de la marchandise de la plus haute qualité dans les marques suivantes :

PATINS C.C.M. ET SAMSON
JAMBIERES
PANTALONS, etc.

VISITEZ EN MEME TEMPS NOTRE RAYON des JOUETS

Vos enfants seront heureux de posséder un jouet provenant de notre magasin.

DONNEZ EN CADEAU DES



ACCORDEON
BANJO
GUITARE
TROMPETTE
MUSIQUE
A BOUCHE, ETC.

Nouvelles

du Club des



Contremaitres

Tous les contremaitres, membres ou non, sont convoqués pour leur assemblée générale, jeudi soir le 13 décembre à 8h., à l'Auditorium de l'Alulab. Que tous les contremaitres se fassent un devoir d'y assister, car des questions de la plus haute importance y seront discutées, de plus c'est la première assemblée générale depuis les élections et la dernière avant les fêtes. Par votre présence vous encouragerez les membres de l'exécutif, et le nouveau président qui se dévoue sans compter afin de faire du club pour l'année 56-57, un club fort et vigoureux.

Le président du comité de recrutement demande à tous les contremaitres de prendre leur carte de membre le plus tôt possible afin de pouvoir bénéficier de tous les avantages du club, spécialement la fête de Noël pour les enfants de nos contremaitres, car de magnifiques cadeaux seront distribués à cette occasion, et ces cadeaux seront appropriés à l'âge de l'enfant: afin de hâter l'organisation de cette fête, que tous les membres voient le plus tôt possible leur président de section, lequel vous remettra des billets pour chaque enfant, et s'il vous plaît les retourner le plus tôt possible au président de section, qui les remettra au président du Comité des Loisirs, M. Michel Bouchard, Caustic Plant, afin que ce dernier achète les cadeaux appropriés à l'âge de l'enfant. Seuls les détenteurs de coupons seront admis dimanche le 23 décembre à 1h. 30 p.m. au Centre de Récréation.

Je profite de l'occasion pour rappeler aux membres que le local est ouvert tous les samedis soir, soit pour danser, jouer au bridge, aux échecs, aux dards, et aux dames.

Voici l'agenda de l'assemblée générale:

Prière: Lecture des minutes; Correspondance; Affaires nouvelles; Fête des enfants à Noël, activité de la salle, location du local, vente du projecteur, vente de la machine à enregistrement, achat d'un tourne-disque automatique; Rapports des comités: Recrutement (L. Labrie); Loisirs (M. Bouchard); Trésorier (R. Gasson); Visites industrielles (A. Paquet); Film (A. Dickey); Conférences (A. Chiasson).



M. ROBERT GAUTHIER, dont la nomination vient d'être annoncée, comme planificateur à l'usine des électrodes d'Alcan à Arvida; il relèvera de M. L. Léger.

De l'inédit à la soirée du J. C.

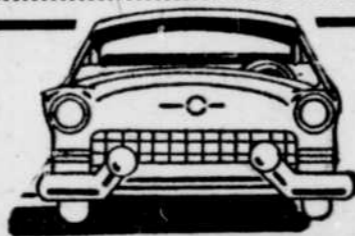
Il y aura de l'inédit à la soirée d'initiation du Jeune commerce d'Arvida qui se tiendra au Saguenay Inn, samedi soir le 8 décembre à 9 heures.

C'est ce que nous assure le comité d'initiation de ce mouvement, formé de MM. Marcel Hubert, Daniel Pilotte, Ghislain Allaire et Roch Fortin.

En effet, un artiste local de réputation, M. Robert Murray sera au programme récréatif à l'intention des dames, durant la cérémonie d'initiation des membres.

De nombreux autres artistes invités sont aussi inscrits au programme de la soirée. Les organisateurs n'ont rien ménagé pour en faire le succès de l'année à Arvida.

Bien qu'organisée exclusivement pour les membres du Jeune commerce et leurs épouses ou amies, un nombre restreint de couples d'amis des membres, seront admis à la soirée. Ceux qui désirent participer à cette soirée n'ont qu'à s'adresser aux officiers du Jeune Commerce ou aux organisateurs mentionnés plus haut.



VOUS CHERCHEZ UNE BONNE AUTO ?

VOICI NOS SPECIAUX

- 1953 OLDSMOBILE Sedan 4 portes, radio. Transmission automatique, air conditionné
- 1953 PONTIAC Sedan 2 portes
- 1952 DE SOTO 8 cylindres, équipé au complet
- 1951 DODGE 7 passagers, en très bon état
- 1953 CHEVROLET 1/2 tonne, Pick Up, CECI EST UN GRAND SPECIAL

- \$1795
- \$ 1195
- \$1495
- \$ 945
- \$ 795



COTE BOIVIN AUTO (JONQUIERE) LTEE.

DISTRIBUTEURS :

CHEVROLET — OLDSMOBILE — CAMIONS CHEVROLET

PNEUS DOMINION ROYAL

578 ST-DOMINIQUE

JONQUIERE

TEL.: LI 2-4564



L'ASSOCIATION MEDICALE CHICOUTIMI-LAPOINTE VISITE AL-CAN... Les médecins de notre région furent invités à visiter les usines d'Alcan à Arvida vendredi, le 30 novembre. A l'auditorium des laboratoires d'Aluminium Laboratories Limited, le docteur Gérard Michaud, directeur médical des usines d'Arvida, rencontra ses confrères et leur donna quelques renseignements sur l'organisation des services médicaux des usines. On aperçoit ci-dessus, première rangée, de g. à d.: Les docteurs Fernand Lamy, Marc Lacerte, Léo Vandal, Alphée Lessard, J.-A. Chabot, J.-E. Gaudet. Deuxième ran-

gée, même ordre: Les docteurs Emile Simard et René Tremblay; M. Cyrille Guay, du Progrès du Saguenay; les docteurs Daniel Lavoie, Georges Côté, Roch Pronovost, L.-J. Gobeil. En arrière, même ordre: Les docteurs Jos. Bruneau, L.-A. Laliberté, F.-T. Brent, de Montréal, Gérard Michaud, Marcel Lapointe, Roch Boivin, Antoine Lapointe, Daniel Boucher, François Brisson, Maurice Tremblay, Guy Bouchard, Justin Fortin, Toussaint Bouchard, Edouard Beaudry, Pierre Tison, J.-Edouard Bergeron, Gérard Boudreault, Ladislav Dufour, Maurice Bélanger, Rosaire Claveau, Emile Brassard, Paul Lindsay.

Société médicale Chicoutimi-Lapointe en visite aux usines d'Alcan d'Arvida

Rencontre des médecins au Saguenay Inn pour se rendre aux Laboratoires d'Aluminium Limited — Le docteur Gérard Michaud, directeur des services médicaux de l'Alcan, à Arvida, reçoit les visiteurs.

La semaine dernière, la Société médicale Chicoutimi-Lapointe, était invitée à visiter les usines locales d'Alcan. Environ quarante médecins de notre région répondirent à l'invitation de la Compagnie. Il fut donné aux visiteurs de se rendre compte des nombreuses opérations nécessaires à la production de l'aluminium. Plus de 8,000 ouvriers résidents des cités et villes, telles Chicoutimi, Jonquière, Kénogami, Arvida et des autres municipalités environnantes, travaillent aux usines locales.

Visites des laboratoires

Les médecins se sont d'abord rencontrés au Saguenay Inn d'Arvida pour ensuite s'acheminer, dans une voiture mise à leur disposition par la compagnie pour cette visite, vers l'auditorium des laboratoires d'Aluminium Laboratories Ltd situés à proximité des usines. A cet endroit, le docteur Gérard Michaud, directeur des ser-

vices médicaux d'Alcan d'Arvida, souhaita la bienvenue à ses confrères. Dans une courte causerie, le docteur Michaud a expliqué, aux membres de la Société médicale que les responsabilités de l'officier médical d'Alcan pouvaient équivaloir à celles du médecin qui exerce sa profession dans une agglomération d'une population égale à celle des usines locales.

Le directeur médical leur révéla que l'officier médical doit voir à la santé de l'ouvrier et qu'on le fait en contrôlant l'état de santé de l'ouvrier à l'engagement, par la surveillance des conditions de travail et des conditions découlant des procédés de production. Ce travail se poursuit encore par l'éducation.

La santé de l'ouvrier est, de plus, surveillée par des examens périodiques, par des conseils appropriés et par l'orientation vers le médecin traitant quand la condition de l'ouvrier l'exige. Cependant, la loi

stipule qu'il doit exister à l'usine des services nécessaires aux cas d'urgence et ce domaine relève encore des services médicaux de l'usine.

Le docteur Michaud parla ensuite du travail de coordination de ces services médicaux dont il a la direction: analyse des statistiques, orientation des recherches, etc. Il expliqua aussi quels étaient les buts des services médicaux en s'intéressant à l'employé absent de son travail pour maladie. D'abord il s'agit de faciliter la guérison de l'employé et d'assurer la continuité de la production des usines sans pour cela se substituer aux médecins des employés.

Un autre point, sur lequel le docteur Michaud attira l'attention de ses invités fut celui des relations

entre les services médicaux des usines et les médecins de l'extérieur, qu'il entend maintenir sur un plan strictement professionnel. Il assura les médecins de l'entière collaboration des services médicaux des usines et s'est dit assuré qu'en retour il pouvait compter sur la leur.

Aux usines

Après cette rencontre, les médecins furent guidés vers les usines, où ils eurent l'avantage de voir la nouvelle construction que la compagnie est à exécuter pour mettre, à la disposition du directeur médical, les salles nécessaires pour l'organisation des services dont bénéficieront les employés d'Alcan à Arvida. Il s'agit d'un étage additionnel à l'édifice actuel qui sert de poste central de premiers soins et qui comprend aussi les bureaux du département de la sécurité des usines. Selon les plans préliminaires, les services médicaux occuperont le rez-de-chaussée, et l'administration du département de la sécurité déménagera à l'étage su-

périeur. Les médecins ont pu voir, aussi, quelles sont les installations mises à la disposition des employés, dans les salles d'armoires, les salles de douches et les salles de repos.

Tout en visitant les usines des électrodes, les usines de minerai, les salles de cuves, les départements de refonte, et le laminoir d'Alcan, les médecins, ont pu se rendre compte des conditions de travail dans chacun des départements; plusieurs profitèrent de l'occasion, pour converser avec quelques travailleurs à l'ouvrage.

Les salles de repos, et les salles à manger récemment rénovées, selon un programme que la compagnie croit pouvoir continuer, furent aussi visitées, et furent l'objet de remarques intéressantes. Les visiteurs se sont beaucoup intéressés au service de cantine, et ont noté qu'il y a des cantines dans presque tous les départements des usines.

A chaque centre de service de cantine on trouve des machines ou automats, où l'ouvrier peut trouver lait, café, chocolat, gâteaux variés, liqueurs, cigarettes, tabac, et même de la gomme à mâcher, à des prix convenables. En plus, il y a le comptoir, où l'on peut se procurer, sandwiches, hot-dogs, savon, et combien d'autres nécessités que l'employé aime trouver à l'ouvrage.

Les guides de cette tournée, étaient, MM. L.-G. Mousseau, directeur du département de la sécurité des usines, J.-J. Marier, du département de la formation des ouvriers et Gérard Duval, directeur du service des visites d'Alcan.

Après leur visite des usines, les médecins furent reçus par les autorités de la Compagnie, à une réception, qui eut lieu au Saguenay Inn.

QUEL QUE SOIT L'IMPORTANCE DU TRAVAIL, PORTEZ TOUJOURS VOS LUNETTES



A L'USINE DE MINERAI NO 2, M. Simon Allaire, contremaître-général de cette usine, se porta à la rencontre d'un groupe de médecins pour leur expliquer certaines opérations de son département. On voit ci-dessus, entourant M. Allaire, M. C. Guay, du Progrès du Saguenay, et les docteurs Pierre Tison, Jos. Bruneau, Roch Pronovost, Maurice Bélanger, René Tremblay et Maurice Brisson.



VOILA DE L'ALUMINIUM EN PLAQUES... Une de ses plaques pourrait donner une multitude de capuchons d'aluminium tel qu'on trouve sur les bouteilles de sérum. Ci-dessus, M. Yvan Martel, technicien des salles de cuves, explique ici à quoi serviront ces plaques qui seront peut-être roulées

assez minces qu'il en faudra 10 épaisseurs pour équivaloir une feuille de papier journal. Entourant M. Martel, de g. à d.: les docteurs Antoine Lapointe, François Brisson, Fernand Lamy, Emile Simard, Guy Bouchard, Justin Fortin, J.-Ed. Bergeron, J.-A. Laliberté.

Dr C.-E. Massicotte
CHIRURGIEN-DENTISTE
153, Racine Chicoutimi
Tél.: LI 3-3293

Emilien Côté, B.S.C.
COMPTABLE LICENCIÉ
Tenue de livres
Impôt etc.
253 Est. rue Racine
Chicoutimi — Tél.: LI 3-6142

**M. Adrien Lévis
suit un cours
à Philadelphie**

M. Adrien Lévis, technicien en instruments au laboratoire de l'Aluminium Limited, à Arvida, est actuellement à Philadelphie où il est à se perfectionner sur l'usage et l'entretien des instruments Brown qui sont grandement utilisés dans les travaux de laboratoire. C'est ce que vient d'annoncer M. E.-F. Hartwick, chef de l'atelier de ces laboratoires.

M. Adrien Lévis est le vice-président de la Ligue des Propriétaires d'Arvida, et l'un des vice-présidents de l'Union des Ligues de la Province de Québec.



SCEAU ROUGE POUR CHACUNE DES MAISONS — M. Charles Jalbert, des entreprises Jalbert Ltée, de Chicoutimi, recevant de M. D.-J. Mundy, président du Comité du Saguenay de la Ligue Electrique du Québec, 29 Sceaux Rouges pour les habitations familiales que cette maison vient de compléter sur son projet de Chicoutimi-Nord. A gauche, M. J.-A. Châteauneuf, entrepreneur-électricien qui a rempli les contrats de filerie adéquate sur ces maisons. A droite, M. J.-H. Grimard, entrepreneur-électricien, membre du Comité du Saguenay de la Ligue Electrique du Québec.

AUTOS USAGÉES

**GARANTIS
GOODWILL**



- 1954 PONTIAC Sedan **\$1495**
- 1952 PONTIAC Sedan, radio, Air cond. **\$ 995**
- 1951 PONTIAC Sedan **\$ 750**
- 1949 FORD Sedan **\$ 550**
- 1950 CHEVROLET Panel, 1/2 T. **\$ 200**

TOUTES CES AUTOMOBILES SONT MUNIES DE PNEUS, HUILE ET BATTERIE NEUVE. ET PORTENT LA GARANTIE "GOODWILL"



Saguenay Auto Limitée

Vendeurs: Pontiac — Buick — GMC — Vauxhall
20, PRICE — KENOAMI — TEL.: LI 7-3615
(Ancien local de Kénoami Auto Ltée)
Notre représentant à Arvida est :
M. Jean-Marc Gauthier, tél.: LI 8-4548



**COMBIEN
DESIREZ-VOUS ?**

Oui, de quel montant d'argent avez-vous besoin ?

**\$100 - \$200
\$500 ou \$1000**

- Pour vos achats, dépenses saisonnières.
- Pour remédier à vos vieux comptes.
- Pour TOUTE autre bonne raison.

PRETS DE \$50 à \$1000. sur auto — mobilier — signature.

ASSURANCE-VIE sans frais supplémentaire
Téléphonez ou passez au bureau de

**NORTH FINANCE
CORPORATION**

406 rue Melon, Arvida
(Edifice du Syndicat, 2e plancher)
TEL.: LI 8-6826

**Le Sceau Rouge attribué
à 29 nouveaux propriétaires**

Du projet de construction des entreprises Jalbert Ltée à Chicoutimi-Nord — M. D.-J. Mundy, président du comté Saguenay de la Ligue Electrique.

M. D.-J. Mundy, d'Arvida, gérant régional de la compagnie Northern Electric, et nouveau président élu du comité du Saguenay de la Ligue Electrique de Québec, a remis à M. Charles Jalbert, jeudi dernier, au nom de 29 nouveaux propriétaires du projet de construction d'habitations familiales des entreprises Jalbert Ltée, à Chicoutimi-Nord, le fameux Sceau Rouge de la Ligue, attestant d'une filerie adéquate, tel que préconisé par cette Ligue.

Sur le projet initial de 45 habitations construites par cette entreprise locale, 29 ont été complétées et les 16 autres le seront très prochainement et déjà, les formules pour l'obtention du Sceau Rouge ont été remplies, la filerie de ces dernières rencontrant les exigences de la Ligue. Les contrats de l'électricité pour tout le projet de construction avaient été confiés à M. J.-A. Châteauneuf entrepreneur électricien de Chicoutimi, l'un des instigateurs du co-

mité du Saguenay de la Ligue.

49 Sceaux Rouges dans la région

"La filerie électrique adéquate et le "Sceau Rouge" connaîtront une nouvelle ère de progrès en 1957", déclarait M. Guy Dorval, directeur des Relations Extérieures pour la Ligue Electrique de Québec, lors des élections annuelles du "Comité du Saguenay" tenues récemment à Chicoutimi.

Dans un court exposé M. Dorval expliqua que l'Association des Manufacturiers canadiens venait récemment de voter un montant de \$175.000 pour aider à promouvoir (Suite à la page 12)

Les surintendants, contre-maîtres et employés qui auraient des nouvelles des usines locales d'Alcan à communiquer sont priés de s'adresser à:

M. C.-A. Carrier
Ch. 122, Bureau principal
Local: 2262

**LA FARINE
Robin Hood**
"ÉPROUVÉE AU FOUR"



*est la seule
farine idéale
pour toutes
vos recettes*

RECETTES CHOISIES

\$1.00 ou .75 et un certificat de garantie de farine ROBIN HOOD à:
Robin Hood Flour Mills Ltd.
B.P. 190, Montréal, Québec

En quelques heures!



- QUÉBEC**
50 minutes
\$9.20 (billet simple)
- MONTREAL**
2 heures 10 minutes
\$19.35 (billet simple)
- TORONTO**
5 heures 45 minutes
\$43.35 (billet simple)

Adressez-vous à une agence de voyages ou au bureau d'Air Canada: Aéroport de Bagotville — tél.: Liberté 3-2818.

**...voyagez par
AIR CANADA**



L'art... joie de l'âme

LITTÉRATURE

PEINTURE

MUSIQUE

CINEMA

Concert de la fanfare d'Arvida le 8 décembre

La Fanfare d'Arvida, vous a fait passer d'agréables soirées, le jeudi de chaque semaine, pendant la saison d'été. Vous aurez prochainement l'occasion de remercier et d'encourager ses membres d'une façon tangible. En effet, samedi soir, le 8 décembre, la Fanfare d'Arvida, sous la direction de M. Jean Back, donnera un grand concert, dans la salle auditorium du

Centre de récréation. Les membres de votre fanfare travaillent depuis des semaines à la préparation de ce concert, afin d'en faire un succès.

Le meilleur moyen d'encourager votre fanfare c'est de vous rendre nombreux à ce concert samedi le 8 décembre, à 8 h. 30. Tous les amateurs de belle musique sont sûrs d'y passer une agréable soirée.

PROGRAMME

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| 0 Canada | God Save the Queen |
| 1- Trumpet Voluntary | Henry Purcell |
| 2- Andante | Peter Tschalkowsky |
| (Symphonie Pathétique) | |
| 3- Nimrod | Edward Elgar |
| (No. 9 Enigma Variations) | |
| 4- Kamennoi Ostrow Melodie | Anton Rubinstein |
| 5- Azalea Trail | David Bennett |
| Ouverture | |

INTERMISSION

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 6- Design for Autumn | Art Dedrick |
| 7- Lazy Valley (Blues) | Elie Siegmeister |
| 8- Excursion | Ted Peterson |
| 9- Marche du Sacre | Giacomo Meyerbeer |
| (Extrait Le Prophète) | |

Deux disques de haute qualité

Il est rare que nous ayons à signaler à nos lecteurs des enregistrements folkloriques provenant d'Angleterre.

Nous avons aujourd'hui un disque London LL-1460 intitulé: Folk Songs of England, avec arrangement de Patria Morgan. La New Symphony Orchestra of London est dirigée par Trevor Harvey.

Nous n'entreprendrions pas d'énumérer toutes les pièces que ce disque de douze pouces nous apporte. Qu'il nous suffise cependant de souligner que les airs nationaux d'Angleterre, d'Ecosse, d'Irlande et de Galles constituent l'une des plus belles collections de chansons dont tout pays pourrait s'enorgueillir.

Quelques-uns des airs que l'auditeur entendra sont traditionnels et se sont transmis de génération en génération.

Ce disque comporte vingt-quatre airs. Evidemment, ces airs ont subi un arrangement pour les adapter au goût moderne, mais sans leur enlever les caractéristiques folkloriques.

Malgré notre souci de ne pas procéder à une énumération, il faut tout de même, pour l'intelligence du sujet, signaler entre autres: The British Grenadiers, There Was a Jolly Miller, Come Lasses and Lads. Puis pour le pays de Galles, il y a: The Rising of The Lark,

The Ash Grove, Hunting the Hare. Quiconque s'intéresse au folklore, quiconque aime la musique traditionnelle, pleine d'allant, de grâce, de poésie, sera enchanté de ce disque splendide et ce, dans tous les milieux.

Aussi beau, mais sérieux. Notre second disque également London LL 1460 est plus austère. Il est intitulé: On Wenlock Edge par Vaughan Williams et à l'avers: Chansons d'amour célèbres.

Le groupe de chansons qui est intitulé: On Wenlock Edge comprend six airs chantés en anglais. C'est Georges Maran, ténor qui est l'interprète, accompagné de la London String Quartet. On trouvera les paroles des chansons sur l'enveloppe du disque.

L'autre partie du disque est moins grave. Nous entendons un air allemand délicieux intitulé: Standchen, puis de Beethoven: Ich Liebe Dich, de Brahms: Minnelied, Op. 71, No 5 chanté en allemand, de Tchaikovsky: None but The Lonely Heart, Op. 6, No 6; de Grieg: I Love Thee, Op. 5 No 3; de Massenet: Elégie chanté en français; de nouveau un air de Schumann chanté en allemand: Widmung, Op. 25, No 1.

Ce disque est peut-être un peu grave, un peu monocorde, mais il réunit en un tout, un genre qui a

toujours plu aux Britanniques et surtout aux Celtes. Nous avons assez de contact avec les Britanniques pour pouvoir nous rendre compte de ce que cette musique signifie pour eux.

Ivor Newton est au piano. C'est là la chanson anglaise à son meilleur. Elle apporte la nostalgie britannique surgissant du fond des âges et elle est interprétée par des artistes modernes qui nous les présentent sur deux enregistrements London irréprochables.

COLBERT BOUCHER.

Une nouvelle comédie sera jouée à Kénogami

Les acteurs de la troupe Hobby Shop Players, de Kénogami, présenteront les 7 et 8 décembre, leur première pièce de la saison. Il s'agit d'une nouvelle comédie "The Tender Trap". Cette pièce gaie et vivante, promet de faire passer une agréable soirée à tous ceux qui s'intéressent au théâtre. La distribution de cette pièce, qui sera jouée en anglais, comprendra: Bryce Hatfield, Charles Kinnear, Pearl Bouchard, Ferd Masse, Jean Ducharme et Alice Gillis. Les billets sont en vente dès maintenant et les représentations auront lieu vendredi et samedi, les 7 et 8 décembre, à 8h.15, au Memorial Hall, à Kénogami.

Invités à Télématch

Les équipes invitées au programme de télévision Télématch, à l'époque des fêtes et des vacances de Noël, seront des équipes formées avec les élèves des différentes écoles de la région.

Nous connaissons maintenant les noms des élèves d'Arvida, qui participeront au programme. Afin de donner une chance égale aux élèves éligibles, en occurrence, les deux premiers de chaque classe de 7e année, la direction des études a choisi au hasard, les noms des concurrents. Le sort a désigné mademoiselle Colette Lapierre, de l'Ecole Notre-Dame-de-l'Assomption, qui représentera les filles. Chez les garçons, c'est Michel Frigon, de l'Ecole St-Louis, qui a été désigné. Deux substituts ont aussi été choisis, il s'agit de mademoiselle Marthe Perron, de l'Ecole Ste-Thérèse et de Roger Gauthier, de l'Ecole St-Philippe.

Mme Jean Pelletier à la Société d'étude

Chicoutimi (DNC) — La Société d'étude et de conférences présentera à ses abonnés, le 6 décembre, Mme Jean Pelletier, membre de la Société des auteurs canadiens qui donnera une étude sur l'influence féminine au moyen-âge.

Cette conférence aura lieu à l'hôtel Chicoutimi, à 9h.

Les personnes qui n'ont pas encore leur carte de membres pourront s'adresser à Mme Maurice Lagacé, tél.: LI 3-8099; Mme Jeanette Côté, tél.: LI 3-4831.

Feux de circulation installés au printemps

Chicoutimi (DNC) — Les feux de circulation que le Conseil de ville de Chicoutimi avait proposé d'installer, il y a déjà quelque temps, ne seront vraisemblablement pas installés avant le printemps prochain. Lors de la dernière assemblée du Conseil, M. Léopold Fortin, gérant de la cité a déclaré que l'installation de ces feux à l'intersection des rues Racine et Hôtel-de-Ville, coûterait beaucoup plus cher à cette période de l'année. Le terrain étant déjà passablement gelé, il entraînerait une dépense additionnelle pour la ville.



HENRI MONGRAIN, et un portrait de femme, tableau qu'il a fait alors que Sylvette, qui n'est nulle autre que le modèle de Picasso, posait pour lui.

Les oeuvres de Henri Mongrain au Foyer de l'Art à Arvida

Le Comité des arts et métiers, d'Arvida, accueilleront prochainement M. Henri Mongrain, des Trois-Rivières, peintres et céramiste. M. Mongrain exposera ses oeuvres au Foyer d'Art, au Centre de récréation. Cette exposition est pour les 7 8 et 9 décembre.

La prochaine exposition du Comité des arts et métiers d'Arvida, mettra en vedette un jeune peintre de chez-nous, Henri Mongrain, originaire des Trois-Rivières.

Henri Mongrain était encore très jeune quand il commença à s'intéresser au dessin. Bien des trifiens se rappellent l'avoir vu, en 1946, lors de l'Exposition artisanale, peindre en public et vendre ses tableaux. Il n'avait alors pas beaucoup plus que dix ans. Quelques-uns de ces tableaux, se trouvent actuellement dans certaines galeries ontariennes.

Plus tard, il entra à l'Ecole des Beaux-Arts, à Québec, où son talent et son travail lui méritèrent presque toujours les premières places. Selon ses professeurs et Christiane Noël, il est avant tout un

chercheur de formes, un créateur, et, sans subir l'empirisme de ses maîtres, il parvient à exprimer parfois audacieusement une pensée créatrice et toujours lumineuse.

Avant de poursuivre ses études en France, Henri Mongrain tint quatre expositions dans les principales villes de la province. En Europe, il a travaillé avec plusieurs maîtres et rencontré des célébrités, entre autre l'unique Picasso.

En plus d'être peintre, Henri Mongrain est aussi céramiste, sculpteur, et travaille l'émail sur cuivre. Il compte retourner bientôt en France pour y perfectionner ses méthodes de travail.

Les personnes intéressées à visiter l'exposition pourront le faire dans l'après-midi de 2h. à 5h. et le soir de 7h.30 à 10h.

DONNEZ des DISQUES en CADEAUX



GRATIS

Un "Double-durée 45" avec

Chaque achat d'un longue durée de Noël (12")

"Longue durée" RCA Victor (12") à \$1.49 (Classique et populaire)

Disque longue durée de Noël (10") à \$1.49 (orgue et cloches)

Achetez en même temps, les instruments de musique que vous offrirez en cadeaux aux fêtes.

- ACCORDEONS
- GUITARES
- VIOLONS
- AMPLIFICATEURS
- TOURNE-DISQUES
- RADIOS, ETC.

N'hésitez plus, consultez nos prix avant d'acheter vos cadeaux.

MUSIQUE & SPORT ENR.

276 rue St-Dominique LI 2-5710 Jonquière, P.Q.

mercredi soir prochain
à 7 heures
telematch
à CKRS-TV
OPPOSERA
Les Etudiants du Petit Séminaire de Chicoutimi
ou
Comité régional des bourses d'étude des Artisans
une présentation de
Aluminum Company of Canada, Limited
Saguenay Power Company, Limited
et leurs compagnies affiliées au Saguenay

Le Lingot au téléphone
 311, rue Davis, Arvida
 Service des nouvelles
 Signalez LI 8-6834
 Publicité commerciale
 Signalez LI 8-6751

PETITES ANNONCES

A VENDRE

STORES VENITIENS. Edgar Tremblay, Horizontaux et verticaux, faits à notre manufacture à 8, rue Côte Réserve, Chicoutimi. Mesures prises à domicile, pesage gratuit, satisfaction. TEL.: LI 3-5463.

MAISON DE TROIS logements, \$10,000 dont \$3,000 comptant, et balance à termes faciles. S'adresser à 20 rue Laurier, Saint-Jean-Eudes.

MANTEAU DE SEAL, garni de vison, en très bon état. S'adresser à tél.: LI 3-3136.

L. Roger Latraverse Inc.

Courtiers d'Assurances

- FEU
- AUTO
- VIE
- RESPONSABILITE
- ACCIDENT & MALADIE
- VOL

TEL.: **LI-8-6663** 406 MELLON, ARVIDA

SERVICE RADIO

TV

pièces garanties 90 jours

Appelez 24 heures par jour

Octo Radio TV Service

235, Bergeron Arvida
 Tél.: LI 8-4514

BELLES CROUTES de merisier et d'éra-ble, qualité de choix, livrées chez vous sur demande soit en 4 pi ou en 12 po. à un prix défiant toute concurrence. Placez votre commande de bonne heure car la quantité est limitée. Service prompt et courtois. S'adresser à Liguori Tremblay, 275 Moritz, Arvida, tél.: LI 8-6182. Si occupé, appelez LI 8-5202 à l'heure des repas.

CROUTES DE MERISIER bien sèches, livraison tous les jours. S'adresser à : William Porlier, 8 Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes, ou tél.: LI 8-4398.

FOURNAISE PONTROUGE à air chaud, avec grille centrale, presque neuve. S'adresser à 267 Cabot, Arvida ou tél.: LI 8-5871.

GARAGE en tôle vulcanisée, démontable, de 22' x 12', à très bon marché. S'adresser par tél.: à LI 8-4409.

ARBRES DE NOEL à vendre. Choisis et touffus. Venez choisir le vôtre après le 15 décembre. W. Espin, 605 Wohler, Arvida, tél.: LI 8-5518.

MANTEAU DE DRAP noir avec collet de fourrure, grandeur 14 ans. Très pas prix. S'adresser à 233 Taschereau, Arvida, tél.: LI 8-5969.

BRULEUR A L'HUILE pour poêle ou fournaise de marque Kemac, n'ayant qu'un mois et demi d'usage. S'adresser à 19 Côte Ste-Famille, Kénogami, tél.: LI 7-8434

MERCURY 1950 sedan, excellente condition. "Overdrive", meilleure offre d'argent comptant. S'adresser à 221 rue Castner, Arvida, tél.: LI 8-4196.

1950 MERCURY Sedan, excellent condition, overdrive. Best cash offer. Please call : LI 8-4196 or apply to 221, Castner St., Arvida.

PROJECTEUR 18-MM., Devroy, Sonore, jointeur de pellicules, et bobines additionnelles: \$325. Aussi enregistreur portable Webcor, vitesses 3 3/4 et 7 1/2, 3 haut-parleurs, deux têtes enregistrees, avec moteur individuel, et 3 bandes: \$225. Peuvent être vus au Studio B.L.M. d'Arvida.

FOURNAISE à l'huile, marque Coleman, petit modèle, pour maison ou appartement, complète, avec baril et tuyaux qui remplissent l'huile à la fournaise. En très bon état. Aussi, radio, modèle de table. S'adresser à 75 rue King George, apt. arrière. Téléphone LI 2-6333 après six heures.

PERRAS & PERRAS

COMPTABLES
 LIQUIDATEURS
 SYNDICS-LICENCIES

360 St-Dominique, Jonquière
 Tél.: LI-2-4772

13 rue St-Christophe
 St-Félicien
 Tél.: 292-J

PONTIAC 1956, coach, très propre, 8,000 milles, en parfait état. S'adresser à tél.: LI 8-4402.

FOURNAISE à air chaud de marque 'Supreme Cottage' en bon état. Aussi éléments électriques de 3,000 watts comprenant fils électriques pour l'installation et thermostats. A bon marché. S'adresser à 217 rue Berthier, Arvida, tél.: LI 8-4044.

UPRIGHT LINDSAY PIANO for sale at bargain price. Apply 217 Berthier St. Arvida, Tel.: LI 8-4044.

PIANO DROIT de marque 'Lindsay' à bon marché. S'adresser à 217 Berthier, Arvida, tél.: LI 8-4044.

BOXER DOG pale Brown. Tail and ears have been cut. 11 months old. Likes to play with children. Apply to Tel.: LI 8-5701 after 4 p.m.

MEUBLES à vendre pour cause de départ. S'adresser à 302 rue Taschereau, Arvida, tél.: LI 8-4124.

LESSIVEUSE BEATTY avec agitateur spécial. En parfait état. Occasion exceptionnelle. S'adresser à 546 Normandie, Apt. 1, Arvida ou tél.: LI 8-5358.

ROBE DE MARIEE, blanche, 7/8, garnie de dentelle et tulle, grandeur 10 ans. S'adresser à LI 8-4685.

A LOUER

LOGIS CHAUFFE de 5 pièces, plus chambre de bain. Système de chauffage à l'eau chaude. Sera prêt vers le début de décembre. S'adresser à 27 rue St-Martin, St-Jean-Eudes.

QUATRE PIECES, chauffées, comprenant salon, cuisine, grande chambre, salle de bain complète avec eau chaude et froid, entrée indépendante, usage du téléphone. S'adresser à 231 Albabel, Arvida, tél.: LI 8-4543.

DEUX PIECES, près de l'église Saint-Jacques, dans famille de trois grandes personnes. Service de la chambre de bain, du téléphone, du salon. Tranquillité absolue pour couples sans enfant, s'adresser à: LI 8-5690 à l'heure des repas.

DEUX LOGEMENTS de trois pièces plus chambre de bain complète. Chauffée, entrée de 220 volts, eau chaude et froide. Bas de maison, fini moderne. S'adresser à 43, rue Saint-François, Chicoutimi-Nord, après 6 heures p.m., tél.: LI 3-1891.

TROIS OU QUATRE pièces, chauffées, éclairées, entrée de 220 volts, chambre de bain et garage si désiré. S'adresser à: 267 rue Couture, Arvida, tél.: LI 8-6498.

LOGEMENT DE TROIS PIECES. Entrée indépendante, chauffé. S'adresser à 261 Racine, Arvida.

L. Roger Latraverse Inc.
 Courtiers en Immeubles

PRETS SUR HYPOTHEQUES

1ère et 2ième

- RESIDENCES
- MAISONS A APPARTEMENTS
- COMMERCES
- POUR PLACEMENTS
- REFINANCEMENT DE PROPRIETES

— CONSULTEZ —

L. Roger Latraverse Inc.
 Courtiers en Immeubles
 Bureau
ARVIDA, QUE.

406 rue Mellon Tél.: LI 8-6663
JONQUIERE, QUE.

J.-ALFRED VANDAL,
 575 St-Dominique
 Tél.: LI 7-8920

A LOUER

Sous-sol pouvant servir de salle de billard ou salle de quilles, entrepôt à marchandise ou magasin de meubles. S'adresser à:
M. GONZAGUE TREMBLAY
 Théâtre Capitale
 Chicoutimi

ARBRES de NOEL

Un très beau choix d'arbres de Noël, de toutes les dimensions. Prière de se rendre à 318 Labrecque, Arvida ou
 TEL.: LI 8-4337

DESIREZ-VOUS ?

- Vous construire
 - Acheter une maison
 - Vendre la vôtre
- Consultez :

OMER BOUCHARD

2, Pedneault, Kénogami
 Rés.: LI 2-6376
 TEL.: Bur.: LI 2-4044
 Bureau tous les soirs jusqu'à 9 heures

LOGEMENT DE QUATRE PIECES avec chambre de bain; éclairé, chauffé, entrée 220 volts. S'adresser à Arthur Brassard, Rang St-Mathias, Arvida, tél.: LI 8-5068.

BELLE GRANDE CHAMBRE avec lavabo, conviendrait pour monsieur ou demoiselle, pension si désiré, chambre de bain sur le même plancher. S'adresser à 566 rue Hunt, Arvida ou tél.: LI 8-4198.

LOGIS DE TROIS PIECES, libre pour occupation immédiate. S'adresser à 266 Ste-Ursule, Jonquière, tél.: LI 2-2518.

POUR UNE CHAMBRE s'adresser à LI 8-4422.

LOGEMENT à prix modique, de 3 pièces plus chambre de bain, prêt-à-posés, meublé si désiré. Sortie indépendante, pour jeune ménage. S'adresser à 66 Boul. St-Jean, St-Jean-Eudes, tél.: LI 8-5045.

QUATRE PIECES s'adresser à 28 rue Laurier, Saint-Jean-Eudes, ou tél.: LI 8-5049.

CINQ PIECES eau chaude et froide, 220 volts, chambre de bain moderne, prêt-à-posés, entrée complètement indépendante. Situé dans la paroisse St-Mathias, Arvida, tél.: LI 8-6440.

DESIREZ-VOUS plusieurs places d'automobiles pour l'hiver? Adressez-vous à: 27 rue Bergeron, Kénogami, ou tél.: LI 7-7761.

PENSION — Vous trouverez chambre et pension à 243, rue Roberval, Arvida.

CHAMBRE ET PENSION pour deux personnes, tout près des usines d'Alcan. S'adresser à 220 rue Hudson, Arvida, tél.: LI 8-6407.

DEUX PIECES modernes, meublées ou non. Comprenant une grande chambre et une cuisine avec eau chaude. S'adresser à 350 Bégin, Arvida ou tél.: LI 8-6801.

LOGEMENT de 4 pièces, avec chambre de bain, eau chaude, entrée indépendante, 220 V. S'adresser à: 73 Boul. St-Jean, St-Jean-Eudes, tél.: LI 8-6133.

UN LOGEMENT de quatre pièces, entrée de 220 v. S'adresser à 17 rue Croft, St-Jean-Eudes, ou tél.: LI 8-6518.

CHAMBRE qui conviendrait pour jeune homme ou jeune fille, chez famille sans enfant. Tout près de l'usine. Aussi garage à louer pour l'hiver. S'adresser à 277 Moritz, Arvida, tél.: LI 8-6605.

CHAMBRE et pension. S'adresser à 614 Mellon, Mme Charles Veilleux, tél.: LI 8-4626.

CHAMBRE ET PENSION. S'adresser à 230 rue Couture, Arvida, tél.: LI 8-6926.

ON DEMANDE

EMPLOI DEMANDE. Dans une maison privée. Aussi gardienne d'enfants. S'adresser à 256 Davy, Arvida.

SERAIIS INTERESSE à acheter maison dans St-Dominique, de Jonquière, de préférence. Disposerais d'environ \$2,000 à \$3,000 comptant. Bonne maison propre, 2 loyers de préférence. S'adresser par tél.: à LI 2-6780.

A LOUER

DEUX LOGEMENTS de trois pièces chacun, chauffés, plus chambre de bain. Aussi une chambre non meublée, avec chambre de bain, pouvant servir également comme bureau. Le tout situé rue Cartier est, Chicoutimi, en face du Palais de Justice. Pour de plus amples informations veuillez appeler LI-3-1923 ou écrire à 186 Boul. St-Ignace, Chicoutimi.

Vendeur expérimenté

demandé par maison avec succursale à Chicoutimi. Doit avoir expérience de vente — assurance, placements ou intangibles. Offrons bon salaire, commission. Veuillez envoyer résumé de votre expérience à boîte postale 310, Arvida, P.Q.

LIBRE A L'ACHETEUR

Une maison de 1 1/2 étage presque neuve à 298 rue de la Fabrique, Jonquière, pour \$8,500. Chauffage à l'huile et cave en ciment, située sur un coin de rue. Pour plus amples informations :

Tél.: LI 7-7761

LAVAGE GENERAL

Lavage de vitres, murs et plafonds pour édifices publics, hôtels, églises, restaurants et maisons privées. Service par des experts.

P.-A. BOUCHARD

37, rue Boily, Chicoutimi, téléphone LI 3-3216

PEINTURAGE DE VOTRE REFRIGERATEUR

Travail garanti !

Tél.: LI 3-6785

ou LI 3-4534

DIVERS

REPARATION DE MIROIRS, de dessus de bureaux ou de téléviseurs, en verre poli, trous percés et gravures de fleurs sur verre. S'adresser à 266 Ste-Ursule, Jonquière ou tél.: LI 2-2518 et quelqu'un passera chercher la commande.

BELLE OCCASION d'établir un commerce profitable et durable dans votre entourage avec notre ligne complète de produits saisonniers. Ecrivez pour détails et catalogue gratis à FAMILIX, — Dépt. 2, Station C. Montréal.

TOUS LES GENS intéressés à faire entrer leur entrée de garage pendant l'hiver, pourraient le faire en s'adressant à: 186 Régina ou en téléphonant à : LI 8-4979.

SI VOUS ETES AMBITIEUX vous pouvez réussir avec un Commerce Rawleigh dans Arvida, Jonquière et Kénogami. Nous vous aidons à commencer. Pas d'expérience requise pour commencer. Ecrivez Rawleigh's Dépt. 1-566-2, Montréal, Qué.

SI LES MAUX DE DOS vous paralysent, prenez les RUMACAPS qui aident à soulager maux et douleurs. Consultez votre pharmacien.

UNE IDÉE

MURISER

et SOUMETTEZ-LA!



M. PHILIPPE MALTAIS a été nommé récemment contremaître à la préparation des patrons et des noyaux pour la fonderie des ateliers mécaniques des usines d'Alcan, à Arvida. A cette nouvelle fonction, M. Maltais relèvera de M. Lucien Fortier, contremaître général de la fonderie.

NOUVEAU SERVICE



Mme Suzanne Estève, chiropradiste-pédicure, spécialiste des pieds, diplômée de l'Ecole Française de Pédicure de Paris. Mme Estève est au service, à Chicoutimi et dans la région, de tous les patients souffrant de maux de pieds tels que: cors, durillons, ongles incarnés, verrues plantaires. Le bureau sera ouvert chaque jour, de 9 h. a.m. à midi et de 2 h. à 5 h. p.m., ainsi que le vendredi soir de 7 h. à 9 h. p.m. chez les Maîtres Bottiers Thomas Abel Ltée, 371 Racine Est, Chicoutimi, tél.: LI 3-3243. (ann.)

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LTD
 a/s MAURICE PARENT

Département des Propriétés

OFFRE EN VENTE
DES MAISONS DE 4 et 5 PIECES
dans les limites de la
citée d'ARVIDA
 dont quelques-unes

POUR OCCUPATION IMMEDIATE

Le prix de ces propriétés est d'environ \$7,000.00, le montant initial requis, environ \$1,275.00, comprend 15% de la valeur de la propriété, les faits légaux, l'assurance-feu pour 3 ans et les taxes au 30 juin 1957. L'emprunt est remboursable sur une période maximum de 17 ans à raison d'environ \$53.00 par mois, y compris les taxes.

UNE REDUCTION DE 5% EST ACCORDEE
POUR TOUT ACHAT AU COMPTANT

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à

J.-C. MORISSETTE
 Département des Propriétés,
 398 rue Mellon,
 ARVIDA, P. Q.
 Téléphonnez à LI 8-4627

HEURES D'AFFAIRES :
 du lundi au vendredi,
 de 9 h. a.m. à midi
 et de 1 h. 30 p.m. à 5 p.m.



MEMBRES DE L'EXECUTIF DU CLUB DES CONTREMAITRES ET LEURS EPOUSES... Vendredi, le 23 novembre, le club des contremaîtres conviait ses membres et leurs épouses à un souper aux huitres. A cette occasion les membres du comité exécutif du Club et leurs épouses ont prêté leurs concours pour donner à la fête l'atmosphère qui fut tant appréciée de l'assistance. Ci-dessus on remarque assises, de g. à d., Mmes R. Glasson, R. St-

Gelais, Geo. Lacasse, J.-A. Mailloux. Deuxième rangée, de g. à d.: MM. Geo. Lacasse, R. St-Gelais, Mmes E. Paquet, M. Bouchard, M. Jos Gauthier, Mmes Jos. Gauthier, T. L. Voyer et M. Ernest Labrie. En arrière, même ordre: MM. R. Davidson, Ph. Poitras, Mme P. Poitras, MM. R. Glasson, M. Bouchard, Mme R. Davidson, MM. E. Paquet, J.-A. Mailloux et T.-L. Voyer.

Banquet annuel aux huitres du Club des contremaîtres d'Arvida

Près de 300 personnes répondent à l'invitation — Une réussite pour les organisateurs.

Vendredi dernier, le Club des contremaîtres des usines locales d'Alcan recevait ses membres et leurs épouses ainsi que quelques invités des membres à un banquet aux huitres, qui eut lieu en la salle des Mooses située aux limites de la Cité d'Arvida.

Les organisateurs de la fête ont fait salle comble. Les huitres que l'on a distribuées aux personnes qui s'étaient rendues à cette fête, furent dégustées avec un entrain qui prouvait que les membres du Club et leurs invités avaient attendu longtemps l'arrivée des mollusques. Il y en avait pour tous et en quantité pour satisfaire les appétits les meilleurs pour cette sorte de mets. Les dames trouvèrent les galants pour les aider contre les coquilles les plus rebelles.

Un orchestre était de la fête et, par ses airs entraînants joués durant la soirée, fut grandement responsable de l'atmosphère de gaieté qui a régné durant le souper et le programme récréatif qui a suivi.

Cette soirée annuelle est devenue une activité traditionnelle pour le Club des contremaîtres, croyons-nous, car depuis sa fondation, il y a quelques années, il ne s'est pas passé une année que les membres soient conviés à une soirée agréablement agrémentée d'un souper aux huitres.

Plusieurs surintendants et d'autres membres de la direction des usines locales d'Alcan avaient aussi répondu à l'invitation des organi-

sateurs et étaient venus en compagnie de leurs épouses. Tout s'est déroulé le plus agréablement possible pour tous les participants.

Il n'y a pas de doute qu'une pareille fête restera gravée dans la mémoire des personnes qui étaient présentes. La prochaine invitation de la direction du Club des contremaîtres à une pareille fête, avons-nous entendu dire le soir même de la soirée est déjà désirée de tous. Le succès obtenu pour cette soirée, comme pour toutes celles qu'organise le Club, encouragera certainement le Comité organisateur à inscrire parmi ses activités de la présente saison d'autres programmes pour le bénéfice de ses membres.

On sait déjà, que pour la prochaine année, les destinées du Club des contremaîtres des usines d'Alcan à Arvida, viennent d'être confiées à M. Ralph Davidson, qui a été nommé président du Club lors des dernières élections de cette organisation. M. Davidson est contremaître-général de la section de l'entretien mécanique à l'usine du fluorure des usines locales d'Alcan.

Le nouvel exécutif a eu la main heureuse en choisissant M. Michel Bouchard qui est directeur du Club, pour diriger les activités du Comité des programmes récréatifs au cours de la prochaine année.

L'organisation de ce banquet aux huitres avait été l'objet d'une préparation soignée et tout avait été

prévu pour que la fête se déroule avec brio et pour que tous goûtent pleinement à ces quelques heures de détente que le Club croit devoir offrir à ses membres, leurs épouses et leurs invités.



M. GUY BEGIN, qui était contremaître de quart de l'équipe volante, du département de l'entretien mécanique, d'Alcan à Arvida, vient d'être nommé responsable de l'entretien des pompes à l'usine de minerai numéro 1; il se rapportera à M. O. Dufour.



LES COQUILLES VIDES S'ACCUMULENT ET LA FETE BAT SON PLEIN... A cette autre table, le président du club, M. Ralph Davidson voyait à ce que tous les invités aient autant d'huitres qu'ils voulaient en savourer. On reconnaît ci-dessus M. Da-

vidson, au centre, en compagnie de M. et Mme W. Boulianne, à sa droite, et M. et Mme R. Tremblay, à sa gauche, et d'autres invités des membres du club.



(par A. Trudel)

FELICITATIONS AU POSTE CKRS-TV qui a eu un an d'existence le 1er décembre courant. Nul doute qu'avec les Audet, Blain, Dufour, Tremblay et les autres, le poste connaîtra de grands succès. C'est ce que tous nos lecteurs souhaitent, j'en suis convaincu.

LES JEUNES ONT EUX AUSSI LEURS PROGRAMMES PREFERES. Ainsi, le programme Tic Tac Toc avec M. Toc (André Cailloux) et cousine Toc (Denyse St-Pierre) est devenu très populaire auprès des futurs grands. Les jeux sont choisis judicieusement et aident à développer chez l'enfant l'esprit d'équipe, si nécessaire non seulement à cet âge, mais plus tard dans la vie. Ces jeux de Georges Kelly, est bien connu des membres du mouvement scout, puisqu'il est un des plus remarquables chefs au Louvetisme.

PEPINOT N'A PLUS BESOIN DE PUBLICITE. Vous n'avez qu'à faire une sortie le dimanche après-midi pour faire rappeler ou même promettre d'être de retour pour 5 h. 30. Pas vrai, les papas et les mamans qui me lisez? J'en connais plusieurs qui ne peuvent dire non...

ESPERONS QUE LA SEMAINE DE SECURITE aura contribué à réduire considérablement les accidents de la route. Vous voulez connaître les recettes de ceux qui conduisent sans accidents. Alors ne manquez pas le programme "Prudence sur nos routes". Le programme de la semaine dernière nous a prouvé que les dames au volant ont moins d'accidents parce qu'elles sont plus sobres au volant et plus soucieuses de l'observance des lois de la circulation et qu'elles respectent mieux les signaux routiers. Un loustic prétend lui que c'est parce que les conducteurs du sexe fort sont aussi plus attentifs pour ces dames...

LE FILM "MARIE-LOUISE" FUT TRES APPRECIÉ des téléspectateurs. Ce film de Richard Schweizer nous livrait comme message principal ce besoin de rebâtir un monde de paix, un monde de gens qui sachent s'entraider. Le contraste entre les horreurs de la guerre et la bonté de ces Suisses qui faisaient tout en leur possible pour soulager la jeunesse des pays affligés mais surtout pour leur inculquer cet esprit de fraternité qui bâtit et maintient une paix durable. Un film qui faisait appel aux bons sentiments de tous. Et pour une fois, un fim qui pouvait être vu par toute la famille. Les acteurs bien que très peu connus ont admirablement bien joué leur rôle.

"PASSE-PARTOUT" a rappelé à plus d'un, les souvenirs du bien paternel ou du "vieux bien". Les scènes d'encan et le cultivateur qui voit tous ses voisins quitter la terre parce que le progrès des villes envahit la campagne, ont produit plus d'un serrement de coeur. Les citadins veulent reprendre un peu de ce terrain que leurs ancêtres possédaient, trouvant les villes étouffantes. C'est ainsi que nombre de villages ont surgi comme des champignons.

"PERSONNE N'A LE DROIT DE TIRER ORGUEIL DE SA POSITION. Toutes sont nécessaires". Une de ces belles pensées qu'a exprimées le Père Emile Legault au programme "Eaux vives", l'un des meilleurs programmes de la télévision. Un programme éducatif, tonifiant, reposant et moralisant. Et quelle belle présentation artistique.

UN SUJET DE GRAND INTERET sera au programme des "Idées en marche" dimanche soir prochain. "La famille forme-t-elle de vrais citoyens?" Vous voulez connaître si vous avez la bonne façon d'élever vos enfants, alors comparez avec les invités de ce programme dimanche soir prochain.

LES HORTICULTEURS trouveront dans le prochain programme "Les travaux et les jours" des idées merveilleuses de se bâtir une couche chaude à peu de frais. Une exposition de chrysanthèmes tenue tonifiant, reposant et moralisant. Et quelle belle présentation artistique!

LE SURVENANT se rétablira-t-il du coup de feu dans la cuisine? Qui est l'auteur de ce méfait? Voilà de quoi faire jaser les habitants du Chenal du Moine. Vous en saurez plus long mardi soir prochain.

QUE PENSEZ-VOUS du tour pendable joué par Stan Labrie à Cécile et son mari. Lui rendront-ils son change? Il est fort probable qu'il ne l'emportera pas en terre comme dirait ma grand-mère. Ovide trouvera peut-être un nouvel amour dans la nouvelle locataire de Cécile. Autant de questions qui se résoudreont peut-être... au prochain programme.

DE LA PHOTOGRAPHIE DE GRANDE CLASSE et du beau chant, voilà ce que nous servent les "collégiens troubadours". Le voyage fait en leur compagnie à Ste-Anne de Beupré, la semaine dernière, en a enchanté plus d'un. Ils nous reviennent chaque mercredi soir.

JEAN-LOUIS PELLERIN qui a connu de beaux succès au programme "Pick the Stars" depuis deux semaines est natif de Grand-Mère et un ancien employé d'Alcan de Shawinigan Falls.

LA TELEVISION S'AVERE UN INSTRUMENT EFFICACE pour populariser la musique chez les jeunes. "Les concerts pour la jeunesse" en sont un des nombreux moyens. On inculque aux enfants le goût de la belle musique. Les explications données sur les principales oeuvres présentées aident grandement à une meilleure compréhension du talent des grands maîtres.

M. Phil. Brais nommé surintendant-adjoint à Sagel



M. Philippe Brais, i.p., vient d'être nommé surintendant-adjoint du réseau de La Compagnie Electrique

Budget de \$244,316 à la C. Scolaire de Port-Alfred

Port-Alfred (DNC) — La Commission scolaire de Port-Alfred a adopté à sa dernière séance, un budget équilibré pour l'exercice 1956-57 au montant de \$244,316.02, et comportant un taux de taxe de \$1.40 du cent dollars d'évaluation. La Commission Municipale de Québec a approuvé ces nouvelles prévisions budgétaires qui prévoient une augmentation de \$19,800. sur les salaires du personnel enseignant, ainsi que des dépenses à capital à même les revenus au mon-

tant de \$12,000. Il est intéressant de noter que cette Commission scolaire a terminé son année financière 1955-56 avec un excédent des revenus sur les dépenses au montant de \$17,157.46, malgré qu'elle ait effectué des dépenses à capital pour une somme de \$12,138.26. La Commission scolaire de Port-Alfred est une des rares commissions scolaires de la région à pouvoir adopter cette année, un budget ne prévoyant aucun déficit.

du Saguenay à Chicoutimi. Natif de St-Jérôme, Cté Terrebonne, M. Philippe Brais est bachelier en génie électrique de l'Université McGill. Après avoir travaillé durant les vacances d'été de 1945 à 1949 pour la compagnie Gatineau Power, il exerça les fonctions d'ingénieur au Département de la distribution de l'énergie électrique pour la même

compagnie à Ottawa. M. Brais entra au mois de février 1951 au service de l'Alcan à Beauharnois, en qualité de surveillant. Transféré en 1954 à Arvida, le 1er décembre 1955 il devenait ingénieur en chef du Département des instruments. M. Brais est membre actif du bureau de direction du Club de yacht du Saguenay.

Passé-temps favori d'un employé d'Alcan

LES SOUCOUPES VOLANTES

Par Jacques Clabecq

(Exclusif au Lingot)

Le mystère de Maury Island

Tout comme les marins Bretons avaient devancé Christophe Colomb sur le continent américain, plusieurs rencontres s'étaient produites avec des soucoupes volantes, avant même que Kenneth Arnold attire l'attention sur les énigmatiques engins. Trois jours exactement avant son aventure au-dessus du Mont Rainier, s'étaient déroulés à Maury Island des événements qui devaient avoir un dénouement tragique.

Maury Island est un îlot peu peuplé de Pudget Sound, baie de l'océan Pacifique au nord de l'état de Washington.

Navires aériens étranges

Le 21 juin 1947, Harold A. Dahl, capitaine de la garde côtière, patrouillait dans la baie, en compagnie de deux de ses hommes, de son fils âgé de quinze ans et du chien de celui-ci. Il pouvait être deux heures quand Dahl aperçut dans le ciel, six énormes disques, qui s'immobilisèrent au-dessus du canot.

Tout à coup, cinq des six disques, se remettant en mouvement commencèrent à tourner autour du sixième, qui, apparemment en difficulté, se plaça au centre comme suspendu à 180 pieds plus bas que les autres. Il plongea brusquement pour rester à se balancer à environ 400 pieds de l'eau.

D'après la description de Dahl, les disques étaient parfaitement silencieux, il évalua leur diamètre à 90 pieds. Les six présentaient au centre une ouverture de dix pieds. Sur les coques, Dahl observa, à distances régulières, des sabords, ainsi que des petits hublots.

Nous avons craint voir tomber la machine centrale dans la baie, et nous avons ramené le sloop à la rive; je suis allé chercher la caméra du service du port et j'ai pris quatre vues des engins. Les cinq continuaient de tourner autour de celui qui restait immobile.

Cinq minutes se passèrent, puis une des machines se détacha du groupe, et se précipita sur celle qui était immobilisée. Elle s'y accrocha et demeura ainsi environ quatre minutes. Là-dessus nous avons entendu un choc sourd. De la sixième machine est sorti quelque chose qui m'a fait penser à un ballot de journaux, mais qui ensuite m'a semblé être un métal extrêmement léger, et qui est venu tomber en partie dans l'eau. Puis il est sorti de la machine une grêle de métal de couleur sombre, qui s'est répandue sur la rive et dans l'eau. C'est fragments m'ont paru en fusion, car de la vapeur s'était levée au contact de l'eau. Nous avons cherché abri derrière une grosse pierre, mon fils avait été touché au bras et son chien avait été tué.

Une fin tragique

Le surlendemain du jour où Dahl est venu faire son rapport, Arnold se mit à la recherche de fragments de métal; tout à coup, il remarqua au-dessus de lui, une de ces étranges machines qui survolait la Baie, puis elle disparut dans un Cumulus, ce qui est bizarre, car un froid rigoureux peut régner dans cette sorte de nuage. Je suis rentré dit-ensuite à Tacoma, avec des éclats de métal.

Arnold prévint par téléphone, la Sureté militaire qui envoya immédiatement sur place, deux officiers, le Capitaine Davidson et le Lieutenant Brown. Le 31 juillet 1947. Il se présentait à Arnold et Christman répéta son témoignage devant les deux hommes. Celui-ci leur suffit, trop pressé pour inspecter les lieux, ils demandèrent à emporter quelques échantillons de métal. Arnold en remplit une grande boîte, qu'il déposa dans la voiture de Brown. Le lendemain matin, Christman annonçait à Arnold, une nouvelle terrifiante: L'avion à bord duquel Brown et Davidson avaient pris place s'était abattu, vingt minutes après le décollage à la suite d'un incendie. Tous deux étaient morts...

Un accident? Peut-être... Dans ce cas, il y avait des choses troublantes. Pourquoi le pilote n'avait-il envoyé aucun message par radio? Comment expliquer que deux autres occupants avaient pu sauter en parachute? L'appareil s'était écrasé onze minutes après que les deux autres passagers avaient trouvé le salut. Pourquoi les deux pilotes n'avaient-ils pas essayé de sauter à leur tour? Était-il normal que le feu, après avoir pris naissance dans le moteur, ne se fût pas immédiatement communiqué au reste de l'avion? Des enquêteurs de l'Armée de l'Air vinrent inspecter l'épave, et ils ne retrouvèrent pas la moindre TRACE DES ECLATS DE METAL ramassés dans l'île.

Est-ce du métal d'alliage connu?

La grêle métallique a enfin cessé et les curieuses machines ont disparu sans bruit au large du côté de l'Ouest. Le métal est resté assez longtemps trop chaud pour qu'on y mette la main. Ensuite, nous avons apporté un éclat pointu. En remontant à son bord, Dahl constata que ses appareils de radio étaient inutilisables, phénomènes confirmés depuis que les pilotes qui ont rencontré des soucoupes volantes et qui ont vu leur boussole momentanément affolée, et leurs instruments de bord dérégés. Le capitaine conduisit son fils à l'hôpital proche de Tacoma, puis il s'en fut faire son rapport à son chef, M. Fred L. Christman, lui présentant la caméra et quelques fragments métalliques à l'appui. Christman alla immédiatement vérifier l'existence d'autres traces de la grêle dont Dahl parlait: Il en trouva effectivement sur le sol. Au développement, la pellicule révéla des taches blanches, comme si elle avait été exposée à un rayonnement lumineux. Ces preuves à conviction achevèrent de persuader Christman de la bonne foi de Dahl.



M. IVAR LEIN, ingénieur, qui vient d'être nommé au département électrique de l'usine de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., d'Isle-Maligne. Il était auparavant attaché au département du génie, de la Compagnie, à Montréal. Originaire de Norvège, où il fit ses études, M. Lein est marié et habite le 408 de la rue Commerciale, à Isle-Maligne.

VOYEZ NOTRE MAGNIFIQUE ASSORTIMENT DE SPECIAUX POUR LES FETES...



...ET PLACEZ VOTRE COMMANDE DES MAINTENANT.

CHAQUE JOUR DE L'ANNEE EST UNE OCCASION POUR SERVIR LES DELICIEUX PRODUITS



- PAIN DE COULEUR
- PETITS GATEAUX DE FANTAISIE
- DELICIEUX GATEAUX AUX FRUITS
- BUCHES DE NOEL
- PETITS PAINS A LA DOUZAIN
- LES MEILLEURS BISCUITS QUI SOIENT

CE SONT TOUS DES PRODUITS DE :



65 rue Laval

KENOGAMI

Tél.: LI-2-4559

LA PLUS MODERNE ET LA PLUS VIEILLE BOULANGERIE DANS LA REGION

Mise au point du maire Bergeron de Port-Alfred

Port-Alfred (DNC) — Son Honneur le maire Ernest Bergeron a fait une importante mise au point lundi soir à la séance du conseil, en réponse à la déclaration de l'ex-maire de Port-Alfred, M. J.-E.-A. Beaulieu.

"Lors d'une assemblée de la Ligue des propriétaires, a déclaré le maire Bergeron, l'ex-maire s'est plu à donner des chiffres qui ne correspondaient pas avec la situation financière de la ville. Certains propriétaires se sont laissés induire en erreur par une question de chiffres qui est souvent difficile à comprendre; surtout si l'on songe que certains ex-membres du conseil de ville ont siégé pendant des mois sans avoir la moindre idée de cette question financière de la municipalité. Aujourd'hui la situation est bien différente car n'importe quel propriétaire peut aller à l'hôtel de ville et se faire renseigner adéquatement.

"Un bilan, a ajouté le président du conseil, doit être interprété de la bonne façon, mais il ne faut pas lui faire dire des faussetés. Des valeurs qui ne sont pas monnayables ne peuvent rembourser des emprunts aux banques. Si on examine le dernier bilan à la clôture de l'année fiscale 1955-56, on y découvre en effet que les seuls actifs réalisables sont l'argent en banque: \$3,600 des comptes recevables pour \$10,161 et des arrérages de taxes pour environ \$6,000. Avec ces argent il faut payer \$60,000 d'emprunt aux banques, \$20,416 du passif de la coopérative d'habitation, \$9,000 pour l'évaluation, \$5,000 pour l'assistance publique, \$3,500 pour une carte topographique, \$800 d'uniformes de police et bien d'autres petits comptes en souffrance.

"Les administrateurs actuels, poursuit le Premier Magistrat de Port-Alfred, ont donc à trouver environ \$80,000, avant de songer au nouveau budget et l'on nous pro-

pose une taxe de \$0.30 pour six mois d'administration. L'ex-maire a déclaré que la taxe générale avait été de \$1.35 en 1954-55 ainsi qu'en 1955-56, mais il n'a pas parlé des taxes spéciales ni des emprunts laissant ainsi croire aux propriétaires que l'administration actuelle pourrait se financer pour dix-huit mois avec une taxe totale de \$1.65, ce qui est ridicule. En fait le taux de la taxe n'a pas encore été fixé pour l'exercice en cours, et ce n'est pas à l'ex-maire à le faire; les administrateurs actuels vont s'en charger.

"En attendant, dit en terminant Son Honneur le maire Ernest Bergeron, tous les propriétaires sont invités à venir se renseigner à l'hôtel de ville; c'est là où l'on peut y découvrir la vérité."

Point de vue de l'échevin Bélanger

A la suite de cet exposé l'échevin Roland Bélanger a déclaré qu'il ne partageait pas l'opinion du maire et qu'il demeurerait persuadé que le taux de la taxe de l'an passé pour l'administration courante était bien de \$1.35. "L'imposition d'une taxe spéciale a été rendue nécessaire pour défrayer l'achat de machinerie et l'exécution de dépenses à capital, a dit M. Bélanger. Au sujet de l'emprunt temporaire de \$60,000, M. Bélanger a demandé au maire Bergeron comment il expliquait ce problème si l'on considère que l'année financière 1955-56 s'est terminée avec un surplus de \$3,000. Cet échevin a également déclaré qu'il était contre l'imposition d'un surplus de taxes aux contribuables qui paient leurs taxes, pour permettre à d'autres de ne pas les payer. Au sujet d'une taxe de \$0.30 pour six mois d'opération, l'échevin Bélanger a ajouté qu'il ne pouvait partager l'opinion émise par l'ex-maire, parce que le nouveau budget n'est pas encore voté.

M. C.-A. St-Arnaud au Richelieu Chicoutimi

Louangeant les divers rapports présentés par le Conseil d'Orientation Economique du Saguenay-Lac-St-Jean, le conférencier invité du Club Richelieu-Chicoutimi, la semaine dernière, M. Charles-Auguste St-Arnaud, surintendant des impressions de la Reine, à Ottawa, a grandement intéressé les membres de ce Club social avec sa conférence sur les publications fédérales.

Après avoir brossé un rapide tableau de l'origine de la documentation qui se perd dans l'origine des temps, M. St-Arnaud s'est plus particulièrement attaché à décrire les diverses publications gouvernementales et le but de chacune. C'est ainsi qu'il plaçait au premier rang des publications fédérales, les documents constitutionnels, les statuts, et les décrets et ordonnances statutaires, qui sont du domaine du droit public.

Une autre partie de la conférence de M. St-Arnaud portait sur les publications législatives et parlementaires. C'est par le truchement de ses publications officielles, disait-il, que le Gouvernement du Canada fait connaître ses lois au public, rend compte de son mandat et fait rapport des travaux des nombreux organismes par lesquels s'exercent les fonctions législatives, judiciaires et exécutives.

Puis M. St-Arnaud parla des documents parlementaires, plus particulièrement du Hansard qu'il décrit dans toutes ses particularités. Il passa successivement ensuite aux publications de l'Exécutif, des catalogues établis pour indexer les nombreuses publications du gouvernement et il termina avec le manuel des petites entreprises.

En l'absence du président M. Léo Lessard, le diner hebdomadaire

Dernier départ du hâvre de Port-Alfred, ce matin

Le dernier bateau de la Compagnie de navigation Saguenay-Terminals, le "San Polyna", a quitté ce matin à 9h.30 les quais de Port-Alfred, à destination de la haute mer. Il avait à son bord une cargaison de lingots d'aluminium pour les clients des alumineries saguenéennes. Ce dernier départ annonce donc la fermeture de la saison de navigation 1956.

Quelques heures auparavant, le "Sun Land" était parti lui aussi avec une cargaison d'aluminium.

Il avait été précédé mardi par l'"Orania" et le "Pingouin".

La saison de navigation 1956 n'a pas été aussi bonne que celle de l'année précédente à Port-Alfred. En effet, 536 navires seulement ont amarré, contre 679 en 1955, c'est-à-dire 143 de moins. Ceci est dû au fait que le port a été arrêté pendant six semaines en automne. La grève des débardeurs paralysa le port pendant cinq semaines, et il a fallu une semaine de plus pour que les activités portuaires reprennent leur cours normal.

Campagne de décoration organisée par le Jeune Commerce d'Alma

Alma (DNC) — Le Jeune Commerce de la ville d'Alma a organisé encore cette année une grande campagne de décorations à l'occasion des fêtes de Noël et du Jour de l'An. Le slogan est que chaque propriétaire de maison ait son arbre de Noël ou une décoration d'inspiration religieuse.

Comme l'an dernier, les plus belles décorations résidentielles et commerciales seront primées et quatre trophées seront décernés. Ce sont les trophées Paul Levasseur, pour les décorations commerciales; le trophée Lucien Collard, pour les décorations résidentielles extérieures; le trophée Granit National, pour les décorations résidentielles intérieures et le trophée Jeune Commerce pour les décorations de caractère religieux.

re était présidé par Me Roland Angers, conseiller juridique de la ville de Chicoutimi, qui présentait lui-même M. St-Arnaud. Le conférencier fut remercié par le Richelieu Jean-Thomas Gagnon.



Quelques conseils sur le livret d'assurance-chômage

Voici en marge du livret d'assurance chômage quelques conseils que nous fournit M. L.-A. Boivin, chef de la branche de l'assurance, au bureau de la Commission d'assurance chômage de ville d'Alma.

Le livret d'assurance-chômage constitue l'unique relevé des contributions payés par un assuré; par conséquent, ce livret est très précieux et il convient d'éviter de le perdre ou de le déchirer. On devrait le garder sous clef, de préférence à l'épreuve du feu, car, la Commission d'Assurance Chômage ne peut s'engager à tenir compte des contributions que renferme un livret perdu ou encore payer des prestations d'après ces contributions.

On recommande à cet effet à toute personne qui trouve un livret d'assurance chômage de le déposer immédiatement dans une boîte à lettres du ministère des postes.

Si vous êtes congédié ou perdez votre emploi, faites vous remettre immédiatement votre livret d'assurance-chômage par votre employeur et vérifiez sur le champ si des contributions ont été apposées pour chaque semaine d'emploi. Si votre livret ne contient pas toutes les contributions voulues, prévenez-en le bureau national de placement le plus proche.

Il est aussi bien important que chaque assuré soit familier avec son numéro d'assurance-chômage. Toute personne à qui un livret d'assurance-chômage a déjà été émis devrait, dans son intérêt personnel, connaître son numéro d'assurance - chômage aussi parfaitement que son numéro de téléphone.

Si vous désirez demander des prestations adressez-vous immédiatement au bureau national de placement le plus proche. Apportez votre livret d'assurance avec vous. S'il n'y a pas de bureau dans votre localité ou à proximité de celle-ci, écrivez et envoyez votre livret au bureau le plus proche en y indiquant clairement que vous désirez déposer une réclamation.

Si pour une raison ou une autre il vous est impossible d'apporter votre livret d'assurance, vous pouvez quand même déposer votre réclamation mais il est de l'intérêt de tous d'obtenir votre livret le plus tôt possible afin de ne pas vous exposer à recevoir vos prestations en retard ou encore à être exclu des prestations.

Enfin, toute personne qui enlève, ou déplace des timbres dans un livret, ou encore abîme, altère ou ôte la plaque s'expose à des peines sévères de la part de la commission d'assurance-chômage.

Deux échevins au Comité d'urbanisme

Port-Alfred (DNC) — MM. les échevins J.-Adhémar Levesque et Jean-Paul Tremblay, représenteront le conseil au sein du Comité d'Urbanisme récemment fondé par la Chambre de Commerce aînée de Port-Alfred. Ce comité qui a l'intention de grouper des représentants des différents corps publics et de toutes les associations locales, avait adressé une lettre au conseil pour demander la nomination de deux délégués.

Félicitations au nouveau président

Port-Alfred (DNC) — Son honneur le maire Ernest Bergeron, nouveau président du Conseil d'Orientation Economique Saguenay Lac-St-Jean, a été vivement félicité par ses collègues du conseil lors de la dernière séance. L'échevin Jean-Paul Tremblay s'est fait le porte-parole de tous les membres du conseil pour traduire tous les sentiments qui les animent à la suite de cette importante nomination. Son Honneur le maire a remercié l'échevin Tremblay et ses collègues pour ce témoignage d'appréciation.

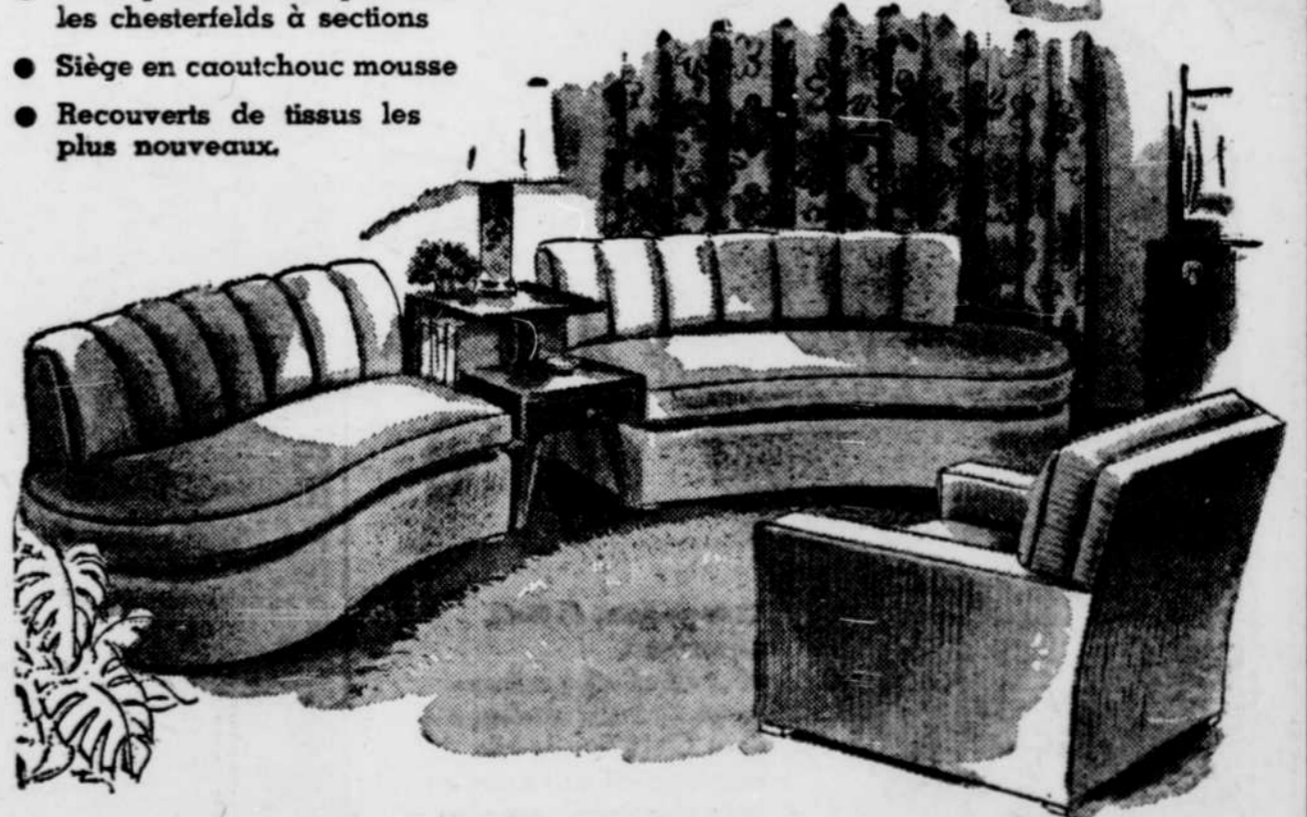


SMITH MEUBLES INC.

Est l'endroit tout désigné où vous trouverez les plus nouveaux mobiliers de salon.

Vous le constaterez par vous-même en faisant une visite immédiatement à ce populaire magasin où rien n'est négligé pour vous offrir les dernières nouveautés en mobiliers de toutes sortes et dans les meilleures qualités qui soient.

- Vous pourrez vous procurer les chesterfelds à sections
- Siège en caoutchouc mousse
- Recouverts de tissus les plus nouveaux.



La Direction et le Personnel vous remercient pour l'encouragement reçu au cours de l'année qui s'achève et souhaitent à vous et les vôtres, un JOYEUX NOEL et une NOUVELLE ANNEE pleine de joie et de bonheur.

George Smith inc. MEUBLES

79, Racine O.

LI-3-3384

CHICOUTIMI

Cours de respiration artificielle aux usines de l'Alcan d'Arvida

Selon les méthodes Neilson et Sylvester — Sous les soins du département de la sécurité.

La semaine dernière, débutait aux usines locales d'Alcan, une série de cours sur la respiration artificielle. Ces cours seront donnés à tous les employés de cinq départements des usines soit à environ 900 hommes. M. Jacques Mailly, inspecteur du département de la sécurité des usines agira comme instructeur.

Chaque jour de la semaine il y

aura 2 cours; le premier à huit (8) heures le matin et l'autre de 2hrs à 2.30hrs dans l'après-midi. Pour chaque démonstration, une dizaine d'employés seront convoqués dans la grande salle des quartiers généraux de la force constabulaire des usines. A cet endroit, M. Jacques Mailly, expliquera à ces employés le fonctionnement des deux méthodes modernes de respi-



POUR BIEN APPRENDRE IL FAUT PRATIQUER... Lors des cours sur la respiration artificielle, M. Jacques Mailly, que l'on aperçoit sur cette photo, à l'extrême droite, agit comme instructeur. On le voit ici qui surveille une démonstration donnée par un de ses élèves M. Gaston Hudon, bobineur au département électrique sur la per-

sonne de M. Ed.-Louis Bouchard. Les témoins sont, première rangée, de g. à d., MM. A. Tardif, Zeph. Lavoie, Wellie Bourque, Philippe Bergeron. En arrière, de g. à d., MM. Ludger Girard, R. Danis, L. Hamelin, Ph. Larouche, tous de l'atelier électrique aux usines d'Alcan, d'Arvida.



Pour Noël, envoyez des

MANDATS de la BANQUE ROYALE

dans des enveloppes-cadeaux

Vous éviterez la cohue de Noël, les emplettes au dernier moment... et les bénéficiaires apprécieront votre aimable envoi d'argent qui leur permettra de s'acheter ce qu'ils préfèrent.

Les mandats de la Banque Royale constituent un moyen rapide, pratique et simple de résoudre vos problèmes de cadeaux. Vous pouvez les employer pour envoyer de l'argent en cadeau à des parents ou des amis partout au Canada, aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne ou aux Antilles anglaises.

Cette année, simplifiez la question des achats de Noël en vous adressant à la Banque Royale de votre quartier.



Cette pochette de Noël, en couleurs, vous est offerte gracieusement, avec une enveloppe pour l'expédition par la poste, pour tout mandat de la Banque Royale que vous achetez. Il vous suffit de glisser le mandat dans la pochette, d'écrire vos vœux dans l'espace réservé à cet effet et de poster l'enveloppe.

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

(Branches listing here)

ration artificielle, que l'on nomme, méthodes Nielson et Sylvester. M. Mailly, nous informait que ces cours seront sous la surveillance du Docteur J.-E. Gaudet, du service médical d'Alcan à Arvida dont la co-ordination a récemment été confiée au Docteur Gérard Michaud. Le département de la sécurité espère pouvoir compléter cette série de cours vers la fin de décembre. C'est le département de la sécurité qui se chargera d'établir avec les autorités de chacun des départements, les présences à chacune des démonstrations. Il n'est donc pas nécessaire de publier ici les dates auxquelles les différents groupes d'employés seront appelés à se présenter aux cours. Ces informations leur seront données directement par les autorités de leur département. Cependant il est question ici d'un plan d'une certaine envergure et M. Mailly nous laissait entendre que pour permettre à tous les employés de suivre les cours, il devra exister une certaine collaboration de la part des employés désignés pour ces cours. Ils devront être assidus et pon-

tuels aux cours afin de ne rien manquer des démonstrations qui y seront données.

M. Mailly nous expliquait, que la respiration artificielle Nielson est recommandée en cas d'asphyxie causée par un choc électrique ou pour ranimer un noyé. Dans le cas d'un employé qui a fait une chute, la méthode Sylvester est mieux appropriée. Lors des cours M. Mailly expliquera comment donner les deux méthodes de respiration artificielles et tous les détails qu'il serait, ici, trop long d'énumérer.

L'instructeur à ces cours est lui-même diplômé du Corps ambulanciers St-Jean. C'est dans la marine canadienne, qu'il a suivi ces cours d'ambulancier. De plus il a suivi des cours de respiration artificielle donné par le Docteur J. E. Gaudet aux usines d'Arvida. La connaissance des méthodes de respiration artificielle qui seront enseignées d'ici la fin de décembre, pourra peut-être servir un jour, à sauver la vie de quelqu'un. S'il en est ainsi, il est inutile d'insister sur l'importance qu'il y a pour les employés concernés de colla-

borer à ce programme que vient d'instituer le département de la sécurité.

Conférence préparée par l'Association des Etudiants

Durant la période des vacances, les Directeurs de l'Association des Etudiants d'Arvida se sont efforcés de préparer un programme des plus intéressants pour la présente année.

Parmi ses nombreuses activités, l'exécutif de l'A.E.A. a mis sur pied une série de conférences. La première sera prononcée par M. Ls-Philippe Daigle à l'auditorium du Centre de Récréation, jeudi le 13 décembre à 8.00 p.m. et elle sera intitulée: "Le rôle du personnel dans l'industrie".

La réputation de M. Daigle comme conférencier n'est plus à faire. L'entrée est libre. Toute la population d'Arvida et des villes avoisinantes est entièrement invitée. Votre présence sera pour l'Association des Etudiants, un encouragement à toujours persévérer dans ses bonnes intentions.

Une invitation spéciale est faite aux différentes organisations.



USTENSILES D'ALUMINIUM: au cours de la période du 10 au 22 décembre, les employés de l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, pourront profiter d'une vente, à prix très modique, d'ustensiles en aluminium, dont la confection comporte de petites imper-

fections. M. Léo Frève, payeur-caissier à l'usine, est le représentant des ventes. On reconnaît, MM. Georges Couture et Roger Lapointe, commis, et M. Léo Frève.

Formation des comités du Jeune commerce d'Arvida

Jeudi le 29 novembre dernier, le Jeune Commerce d'Arvida tenait sa première assemblée générale mensuelle, depuis l'élection du Bureau d'administration. A cette assemblée tenue au Centre de récréation d'Arvida, sous la présidence de M. Albéric Castonguay, on procéda à la formation de comités permanents, lesquels comprendront chacun un président et un secrétaire. Un membre du bureau d'administration sera responsable dans chaque comité et agira comme conseiller.

Comité de la constitution: — Ce comité sera formé de tous les officiers du bureau d'administration, sous la responsabilité du président, M. Albéric Castonguay.

Comité des visites industrielles: — Responsable: M. Roch Fortin.

Comité de pratique oratoire: — Responsable: M. Louis Nepveu.

Comité des loisirs de l'association: — Responsable: M. Marcel Hubert. Membre: M. Gaétan Dufour.

Comité des soupers-causeries: — Responsable: M. Ghislain Allaire.

Comité de recrutement: — Responsable: M. Guy Boily.

Comité de la publicité: — Responsable: M. Daniel Pilote.

Comité des finances: — Trois membres à être nommés.

Comité du secrétariat: — Responsable: M. Antoine Hubert.

D'autres comités seront formés un peu plus tard, suivant les besoins de la chambre.

Deux autres comités temporaires, tel que spécifié dans deux autres nouvelles ont aussi été formés. Ce sont le comité de la soirée d'initiation et celui de la glace artificielle.

M. Chs-E. Bréard chez les Techniciens

La Corporation des techniciens professionnels chapitre Chicoutimi-Arvida, tiendra un souper-causerie le 11 décembre prochain, à l'hôtel



M. Chs-E. Bréard

Champlain de Chicoutimi, à 6 h. 30 précises. Le conférencier invité est M. Charles-E. Bréard, président général de la Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec.

M. Bréard parlera du bill présenté par la Corporation concernant les compagnies formées par des techniciens diplômés. Les techniciens auront donc dans cette conférence un sujet de grande actualité.

Au cours de la soirée, il y aura aussi remise de certificats à des membres de techniciens diplômés.

M. Emilien Boulianger nommé au département de la comptabilité

M. Emilien Boulianger, autrefois des usines de l'Alcan, de Shawinigan Falls, vient d'être nommé au département de la comptabilité des



usines d'Arvida, section des méthodes et des procédures. C'est ce que vient d'annoncer M. Ian Maclean, chef de bureau au départe-

ment de la comptabilité des usines d'Arvida.

Originaire de Shawinigan Falls, M. Boulianger est un gradué de l'École Supérieure de l'Immaculée-Conception, de cet endroit. Avant de passer au service de l'Alcan, il avait été au service du gouvernement provincial, à la division des achats pendant trois ans. Il est à l'emploi de la Compagnie depuis 1941 et il a fait un stage de sept mois aux usines de Kitimat.

Il est membre à vie du Club Nautique de Shawinigan Falls. Il est aussi membre du Club de Chasse et Pêche Caribou, ainsi que du Club de Curling de Shawinigan Falls. Ses sports favoris sont les sports nautiques, la pêche, la chasse et le curling.

Assemblée des Ch. de commerce

L'assemblée de la régionale des Chambres de commerce du district de Chicoutimi aura lieu jeudi soir le 6 courant, à 8 heures, à Chicoutimi-Nord.

Bel hommage...

(Suite de la page 19)

miliale parmi les siens, après avoir passé de durs moments à la session spéciale qui vient tout juste de se terminer au Parlement Fédéral. M. Girard souligna le fait que M. Bradet devait être bien secondé par son épouse, car dit-il "on reconnaît souvent parmi les grands hommes que ceux-ci ont des femmes dépareillées". Le conférencier termina en disant que "la région tout entière pouvait être fière de son représentant à la Chambre provinciale, et souhaite "que la région produise encore plus de ces chefs en aussi pressant besoin aujourd'hui".

M. Léonce Ouellet

Le député provincial du comté Jonquière-Kénogami, M. Léonce Ouellet, invité à prendre la parole, se dit enchanté de participer aux félicitations sincères envers son compatriote M. Bradet. "Il me fait plaisir, en tant que représentant de l'honorable Maurice Duplessis, premier ministre de la Province, de souhaiter à M. Bradet et à son épouse, des félicitations bien méritées. Si M. Bradet représente aujourd'hui aussi bien sa région à l'étranger", dit-il, "c'est qu'il a fait les sacrifices exigés et se l'est bien mérité." M. Ouellet souligna l'ensemble qui règne dans la région parmi ses concitoyens, sur le plan fédéral, provincial, régional ou municipal, "les gens de la région se serrent les coudes quand c'est nécessaire et ils finissent toujours par obtenir ce qu'ils désirent à force de persévérance et de travail".

M. J.-O. Bradet

"La vie est un peu comme la température, ce soir est un beau soir pour moi et ma famille. Nous sommes très sensibles à cette marque d'amitié et je prie la Providence de m'accorder la grâce de marcher dans la voie la plus convenable pour ma ville et ma région" disait M. Bradet, "je fais rejaillir l'honneur dont vous m'affublez ce soir sur ma région et j'agirai tou-

jours en sorte que tous mes concitoyens soient fiers de moi."

"A quarante-neuf ans, je me trouve encore trop jeune pour ces sortes de témoignages d'estime de votre part, mais je prierai la Divine Providence de veiller à ce que le démon du midi ne soit pas trop

main à mon sujet." Monsieur Bradet, fit l'éloge de Madame Bradet et remercia ensuite tous ceux qui ont coopéré pour faire de cette soirée un succès et lui donner l'occasion de rencontrer ses nombreux amis.

M. C.-E. Boivin, ex-président de

la Chambre de commerce provinciale prit ensuite la parole pour féliciter à son tour M. Bradet et il en profita pour expliquer que le travail d'un président provincial n'était pas une cinécure et demandait beaucoup de travail, de voyages et de temps.

Nous venons de nous porter acquéreurs de la maison

LEVESQUE FURNITURE LTEE

155, 1ère Rue — Port-Alfred

A cette occasion, une vente sensationnelle se poursuit à ces 3 magasins et une réduction allant jusqu'à

40%

est accordée sur tout le stock en magasin.

Visitez immédiatement

MEUBLES
POIVIN TREMBLAY Ltée.
ACCESSOIRES ELECTRIQUES

255 Ste-Anne Chicoutimi 419 Racine est Chicoutimi 1ère Rue Port-Alfred

La télévision au Saguenay

CKRS-TV présente :

Jeudi le 6 décembre

- 4.00 Propos culinaires
- 5.30 Sophie Magazine
- 6.00 Histoire du Canada
- 6.30 Entrevue
- 6.35 Ce soir à CKRS-TV
- 6.40 Nouvelles locales-température
- 6.45 Les sports
- 6.50 Les actualités filmées
- 7.00 Kit Carson
- 7.30 Tirons ensemble
- 7.45 Toi et moi
- 8.00 Le fil d'Ariane
- 8.30 14, rue de Galais
- 9.00 Rendez-vous avec Michelle
- 9.30 Le théâtre des étoiles
- 10.00 L'heure du concert
- 11.30 Ciné-feuilleton
- 11.45 Nouvelles anglaises

Vendredi le 7 décembre

- 4.00 Propos culinaires
- 5.15 Le grenier aux images
- 5.45 Profils d'adolescents
- 6.15 Entrevue ou intermède
- 6.35 Ce soir à CKRS-TV
- 6.40 Nouvelles locales-température
- 6.45 Les sports
- 6.50 Les actualités filmées
- 7.00 Laurel et Hardy
- 7.30 Paris chante
- 7.45 Pour elle: le maquillage
- 8.00 Film
- 8.30 Chansons-vedettes
- 9.00 Le théâtre du mystère
- 9.30 Quatuor
- 10.00 Arène de boxe
- 10.15 Cinéma chez-soi
- 11.00 Ciné-Feuilleton
- 11.15 Nouvelles anglaises

Samedi le 8 décembre

- 6.00 Tic tac toc
- 6.15 Entrevue ou intermède

Dimanche le 9 décembre

- 2.00 Opéra
- 4.00 Passe-partout
- 4.30 Marguerite Bourgeois
- 5.00 Arts et lettres
- 5.30 Pépinot
- 6.00 Beau temps, mauvais temps
- 6.30 Les travaux et les jours
- 7.00 Les idées en marche
- 7.30 La clé des champs
- 8.00 Music Hall
- 9.00 Cléopâtre
- 9.30 Théâtre populaire:
- 10.30 Film

Lundi le 10 décembre

- 4.00 Propos culinaires
- 5.30 La vie qui bat
- 6.00 Klmo
- 6.30 Entrevue en intermède
- 6.35 Ce soir à CKRS-TV
- 6.40 Nouvelles locales-température
- 6.45 Les sports
- 6.50 Les actualités filmées
- 7.00 Entrevue
- 7.15 Korla Pandit
- 7.30 Invitation à l'élégance
- 7.45 Rolande et Robert

Mardi le 11 décembre

- 4.00 Propos culinaires
- 5.45 Pinocchio
- 6.15 Nos joueurs Saguenéens
- 6.30 Entrevue ou intermède
- 6.35 Ce soir à CKRS-TV
- 6.40 Nouvelles locales
- 6.45 Les sports
- 6.50 Les actualités filmées
- 7.00 Les affaires de l'état
- 7.15 On s'amuse chez Ti-Mousse
- 7.45 Epopées modernes
- 8.00 Le Survenant
- 8.30 Cap-aux-sorciers
- 9.00 C'est la vie
- 9.30 Histoires d'amour
- 10.00 Rendez-vous des sports
- 10.30 Pick the stars
- 11.00 Ciné-feuilleton
- 11.15 News Magazine

Mercredi le 12 décembre

- 4.00 Propos culinaires
- 4.30 A la couturière
- 6.00 Ile aux trésors
- 6.30 Entrevue ou intermède
- 6.35 Ce soir à CKRS-TV
- 6.40 Nouvelles locales-température
- 6.45 Les sports
- 6.50 Les actualités filmées
- 7.00 Télématch
- 7.30 Questionnaire sportif
- 7.45 Les Troubadours
- 8.00 Pays et merveilles
- 8.30 La famille Plouffe
- 9.00 Lutte
- 10.00 Le point d'interrogation
- 10.30 Au p'tit café
- 11.00 Ciné-feuilleton
- 11.15 Ciné-parade
- 11.45 Nouvelles anglaises
- 11.55 Fin des émissions

LA TELEVISION LA PLUS VENDUE DANS LA REGION

ROGERS - MAJESTIC

MODELE R7621 — ECRAN 21 POUCES (TEL QU'ILLUSTRE)

VALEUR REELLE \$359 ECONOMIE DE \$60

Superbe appareil de 24 lampes... Le synthonisateur cascade de luxe, type "torelle" assure la super-sélectivité constante du téléviseur... Amplificateur de vidéo très puissant garantissant un contraste maximum de l'image... Garantie de 3 mois Gagnon Frères.

POUR AUSSI PEU QUI

\$ 299

PAIEMENTS FACILES

Gagnon Frères

LES MAGASINS MEUBLES

CHICOUTIMI - ARVIDA - JONQUIERE - KENOGAMI - PORT-ALFRED

Grande salle du Palais Municipal transformée

Port-Alfred (DNC) — La salle de concert du Palais Municipal de Port-Alfred pourra à l'avenir être

utilisée comme salle de badminton, volley-ball, basket-ball, etc., Ainsi en a décidé le conseil lors de son assemblée tenue lundi soir à la suite d'une lettre de l'Association des Anciens Elèves du Collège St-Edouard. Dans sa lettre transmise aux autorités municipales, cet organisme a souligné que ce centre d'amusement doit servir aux jeux en demande, et que les loisirs bien organisés sont une pré-

vention contre la délinquance juvénile. Parlant sur le sujet, Son Honneur le maire Ernest Bergeron a expliqué que les travaux d'aménagement de cette salle, en vue d'une plus grande utilisation, avaient été entrepris, mais qu'à la suite de l'obstruction qui s'est faite autour du projet, il a cru de son devoir d'arrêter les travaux. Le Maire a également donné des précisions sur ce qui se fait ailleurs, et il a cité tout particulièrement le Memorial Hall de Kénogami.

Théâtre IMPÉRIAL

CHICOUTIMI
TEL.: LI 3-5469

Déc. 6-7 Jeu.-ven.

TOUTE LA SEMAINE

FROU-FROU

en couleurs
Evénement cinématographique de la saison
Un film d'une richesse, et d'une beauté exceptionnelle
CINEMASCOPE

Le monstre des marais

avec Richard Carlson et Julia Adams
Déc. 8-9-10-11-12-13-14
Samedi à vendredi
Bernard Blier, Marina Vlady dans

AVANT LE DELUGE

C'est précisément le moment où tous craignent la fin du monde... et vous pouvez être certains que ce film plaira.

HOMMAGE A BIZET



FRANÇOIS LANDRY, attaché au département de vente du grand magasin POTVIN & TREMBLAY LTEE. meubles, (angle Ste-Anne et Racine, à Chicoutimi), invite tous ses clients et amis à le consulter pour tout achat de meubles, télévisions et aussi pour tout ce qui concerne LA DECORATION INTERIEURE. Il met à leur disposition son expérience reconnue et appréciée. Veuillez signaler, de jour: LI 3-7705 et le soir: LI 8-6294. Résidence: 232, RUE CABOT, ARVIDA. Un escompte spécial est réservé pour les employés de l'Aluminium d'Arvida. (Ann.)

Procurez-vous les plus beaux
Bijoux et Diamants

La BIJOUTERIE
CAPITOLE LTEE
71 RACINE EST - CHICOUTIMI

Pourquoi
PAYER PLUS
pour vos
MEUBLES?
NOS FRAIS
D'ADMINISTRATION
REDUITS
nous permettent de
vendre à bien
MEILLEUR MARCHÉ
pour une
QUALITE SUPERIEURE
E.-A. TURCOTTE
145 Racine est,
Chicoutimi
Tél.: LI 3-3865

Nouvel horaire pour les autobus à Arvida

Pour le bénéfice des étudiants des cours classique et scientifique des écoles d'Arvida, nous répétons cette semaine les modifications apportées à l'horaire des autobus urbains, par la Compagnie Autobus Saguenay Inc. Ce nouvel horaire est déjà en vigueur depuis la semaine dernière et il le demeurera jusqu'à avis contraire par les autorités de cette compagnie de transport en commun.

LE MATIN: L'autobus part du bureau principal de l'Alcan et fait le parcours suivant: Oerstedt, Tachereau, Hunt, Montgomery, Radin, Moissan, Oerstedt, Hall, Carré Davis, rue Davis et Burma.

AVANT LE DINER: L'autobus part de l'école St-Patrick à 11h.30 et suit le parcours régulier, passant par Downing, Régina, Burma, Melançon, Bergeron, etc., pour revenir au Carré Davis, de là sur Hunt et Montgomery et Moissan.

APRES LE DINER: L'autobus part à 12.30 du terminus Hunt, passant par Hunt, Montgomery, Moissan, Mellon, Davis, Lasalle, de là poursuivant son parcours régulier de Vaudreuil.

LE SOIR: L'autobus partant du bureau principal de l'Alcan à 5h.10 passe par le parcours régulier de Vaudreuil, (via LaSalle), pour prendre les élèves au coin de la rue Melançon et Davis, vers 5h.25, pour suivre son trajet jusqu'au terminus Hunt, de là sur Hunt à Radin et Moissan.

La glace artificielle à Arvida

Lors de la réunion mensuelle du Jeune Commerce d'Arvida, jeudi dernier, un comité temporaire fut formé pour étudier les possibilités d'avoir une patinoire avec glace artificielle à Arvida.

Ce comité sous la responsabilité du président M. Albéric Castonguay étudiera cette réalisation sous tous ses angles et collaborera avec les autres associations qui ont déjà étudié l'organisation des loisirs à Arvida. Les noms des autres membres de ce comité seront connus plus tard.

Règlementation des installations de chauffage à l'huile

Port-Alfred (DNC) — Le conseil de ville de Port-Alfred a adopté, lundi soir, un important règlement ayant pour objet la réglementation des installations de chauffage à l'huile et l'entreposage d'huile ou liquides inflammables.

Avant de procéder à la lecture de ce règlement portant le numéro 250, Son Honneur le maire J.-Ernest Bergeron a tenu à souligner que le but de cette mesure était uniquement pour assurer une plus grande protection du public et de tous les contribuables de la ville.

CHICOUTIMI CAPITOLE Tél.: LI 3-3097

Jeu.-ven.-sam. 6-7-8 déc. Dimanche le 9 au samedi le 15 incl. pour une semaine
PROGRAMME DOUBLE
FRANÇAIS

CLAUDE FARELL ANNE-MARIE BLANC
Palace HOTEL
DERRIERE LE SUUF LE DRAME DES HUMBLETS

aussi
Deux grandes voix du monde
Martha Eggerth, Jan Kiepura dans

LE PAYS DU SOURIRE

en couleurs

The Season's Best!
IRVING BERLIN'S White Christmas
PRESENTED THROUGH VISTAVISION MOTION PICTURE HIGH-FIDELITY
Starring BING CROSBY, DANNY KAYE, ROSEMARY CLOONEY, VERA-ELLEN
Produced by ROBERT S. MAYER
Directed by MICHAEL CURTIZ
aussi
LE CORSAIRE DU BOIS DE BOULOGNE
avec Annette Poivre et Vera Norman
Aussi nouvelles

LOUIS DESBIENS
AVOCAT — BARRISTER
LE JOUR: Edifice Thérberge, 121, rue Racine est, CHICOUTIMI
Tél.: Rés. et Bur. LI 3-8575
Sur demande, le soir: de 7 à 8h. Lundi, mercredi, vendredi 382, rue Mellon, ARVIDA
Tél.: LI 8-6324

L'Auberge
— où le voyageur de commerce trouve repos et une bonne table
— où le chef de famille peut se régaler avec les siens à un prix modéré
— où nos hommes d'affaires peuvent discuter de leurs problèmes dans une atmosphère reposante.

TEL.: LI-8-4671
"L'endroit par excellence pour réceptions et banquets"
Halfway Inn
AUX LIMITES D'ARVIDA

PROPRIETES A VENDRE

A JONQUIERE: Une maison de 1½ étage, 7 appartements, 298 rue de la Fabrique. Aussi une maison de 2 loyers dans Ste-Marie.

A KENOGAMI: Une maison avec revenu de \$155 par mois, \$11,000, dont \$2,500 comptant et le reste à \$90 par mois.

PLUSIEURS PROPRIETES à Arvida et Saint-Jean-Eudes.

A VENDRE OU A ECHANGER: UNE PROPRIETE de quatre logements située sur la rue St-Pierre, à Jonquière.

Aussi un ameublement de restaurant complet.
ACHETONS, vendons et échangeons propriétés et commerces de tous genres.

Gérard Ferland, Enr.
LI 7-7761

LES AGENCES D'ASSURANCES **SAGUENAY** INSURANCES AGENCIES LTD
— LTÉE —
R. Wilhelmy 382, Mellon, Arvida - Tél.: LI 8-5993 A. Gauthier

RESTAURANT Gosselin
REPAS COMPLETS
Demandez notre délicieux BAR-B-Q
78, rue St-Dominique, JONQUIERE
Tél.: LI 2-4931

EMPIRE
Jonquière — Tél.: LI 2-4333
Déc. 5-6-7 Mer. Jeu. ven. Brian Donlevy, Ella Raines dans
Capturez cet homme
(COULEUR)
Dorothy McGuire, Stephen McNally
Ultime sursis
Déc. 8-9-10-11 Sam. dim. lun. mar. Robert Taylor, Eleanor Parker dans
Vallée des rois
(COULEUR)
Nadia Gray, Arnoldo Foà dans
Yvan, fils du diable
(COULEUR)
Déc. 12-13-14 Mer. Jeu. ven. Alan Ladd, Veronica Lake dans
Traffic à Saigon
Bory Calhoun, Shelley Winters in
The Treasure of Pancho Villa
(COULEUR)

CENTRE
Jonquière — Tél.: LI 2-6901
Déc. 6-7-8 Thurs. Fri. Sat. Tom Ewell, Sherree North in
The Lieutenant Wore Skirts
(COLOR — CINEMASCOPE)
Robert Ryan, Rhonda Fleming in
INFERNO
(COLOR)
Déc. 9 to 15 Sun. to Saturday Deborah Kerr, Yul Brynner in
The King and I
CINEMASCOPE 35
(COLOR)

PRINCESS
Kénogami — Tél.: LI 2-5701
Déc. 6 Jeudi Fernandel, Nicole Berger dans
Le printemps, l'automne et l'amour
Henri Vidal, Maria Maubant dans
LA PASSANTE
Déc. 8 au 13 Samedi à Jeudi Colette Greco, Georges De Lullo dans
En amour on pêche à deux
Dany Robin, François Périer dans
Au petit zouave
Déc. 15 au 20 Samedi à Jeudi Frank Villard, Isa Miranda dans
Le secret d'Hélène Marimon
Robert Lamoureux, Geneviève Kervine, Saturnin Fabre, Fernand Sardoux
VIRGILE

BELLEVEUE
Jonquière — Tél.: LI 2-5839
Déc. 6-7 Jeu. ven. John Payne, Faith Domergue dans
Le passage de Santa Fe
Robert Mitchum Ann Blyth dans
One Minute to Zero
Déc. 8-9-10-11 Sam. dim. lun. mar. Dean Martin, Jerry Lewis in
PARDNERS
(COLOR)
John Payne, Arlene Dahl dans
Le trésor des Caraïbes
(COULEUR)
Déc. 12-13-14 Mer. Jeu. ven. Rock Hudson, Piper Laurie dans
La légende de Damas
(COULEUR)
Margaret O'Brien, Walter Brennan in
GLORY
(COLOR — SUPERSCOPE)

PALACE
Arvida — Tél.: LI 8-4404
Déc. 6-7 Jeu. ven. George Gobel, Milti Gaynor dans
The Birds and the Bees
(COLOR)
Bourvil, Annie Cordy dans
Poisson d'avril
Déc. 8-9-10-11 Sam. dim. lun. mar. James Stewart, Doris Day in
Man Who Knew Too Much
(COLOR)
Myrna Loy, Peggy Cummins dans
L'âge dangereux
Déc. 12-13-14 Mer. Jeu. ven. Maria Montez, Faye Marlowe dans
Voléur de Venise
Waymond Souplex, Nicole Maurey dans
Opération Magali

To Fluoridate or Not To Fluoridate? CIC Hears Dr. Walker on Subject

The discovery that mottled teeth, common in certain districts, are related to the fluorine content of drinking water and that the incidence of dental caries is lower in these districts, is responsible for the institution of fluoridation of water supplies.

Dr. O. J. Walker, Head Department of Chemistry and Director, School of Graduate Studies, at the University of Alberta addressed the Saguenay Section of the Chemical Institute of Canada on this much discussed and controversial topic at a meeting held on the 26th of November.

Study of traces of fluorine in biological materials at the University of Alberta was of academic interest only until its relationship to mottled teeth or dental fluorosis was discovered. Mottled enamel was first observed in Arkansas, Colorado, and Arizona and described in 1916. This condition is characterized by white opaque spots in mild cases and yellow, brown and black bands in progressively severe cases. In 1931 M. Smith produced mottled teeth in rats kept on a high fluorine diet. The characteristic stains of mottled teeth are developed before eruption and are caused by excess consumption of fluorides and are never repaired by the body. In 1935 a research programme on mottled teeth was instituted by the University of Alberta. That mottled teeth are less liable to develop dental caries was first reported in Japan in 1931 and subsequently in Argentina and Alberta. Extensive studies were initiated, chiefly in the U. S. A survey carried out in 21 cities indicated that there was a definite relationship between the fluorine content of water supplies and the incidence of dental caries. For example, in the case of children, 12-14

year old, the average number of dental caries was 7 per child in cities where the drinking water contained less than 0.5 parts per million fluoride, whereas the average number of caries was only 2.5 in cities where the fluorine content water was greater than 1.4 parts per million. No relationship between dental caries, amount of sunshine, diet, coarseness of food and hardness of water was obtained. It was found that the bacteria count of saliva of people living in high fluoride content areas was lower than in others. These bacteria oxidize sugars to acidic products which attack the enamel.

These results lead to the thought of adding fluorides to low fluoride water to bring the concentration up to 1 part per million.

First installed in Grand Rapids, Michigan, in 1945, fluoridation is carried out in a number of places and the results have been very encouraging. At the present time about 12% of the U. S. and 4% of Canadian population consume fluoridated water.

Objections have been raised on religious grounds and a few "experts" have voiced their opinions. Although fluorides in large quantities are toxic and 20mg., of fluoride per day could develop crippling fluorosis in 10-20 years, it is estimated that for the effects to be adverse, a man must drink 4500 glasses of water containing 1 part per million fluorides per day. It can be also shown that for every dollar spent on fluoridating water supplies, \$70.00 are saved on dental bills, and the dentists do not seem to object.

The speaker was introduced by Mr. E. M. Tory and thanked by Mrs. M. Jefferies.

Kenogami Group To Present "The Tender Trap"

Fans of the Hobby Shop Players will be pleased to learn that a gay new comedy, "The Tender Trap," will be presented on Friday and Saturday, December 7th and 8th, at 8:15 p.m., in the Kenogami Memorial Hall.

When Joe McCall (Bryce Hatfield) visits his old pal Charlie Reader (Charles Kinnear), he is astonished to find Charlie besieged by a host of alluring women who cater to his every whim. When pressed for an explanation, Charlie confesses. He is neither rich nor brilliant, but he does have one quality that New York women find irresistible. He is a bachelor.

How Charlie copes with this excess of females in general, and captivating Julie Gillis (Maxine Russell) and charming Sylvia Crews (Nancy Oswald) in particular, provides one hilarious episode after another in "The Tender Trap."

Followers of the Hobby Shop Players will remember past performances of such stars as Bryce Hatfield, Nancy Oswald and Maxine Russell, and will know they can expect top entertainment from such favourites. A newcomer to watch is talented Charles Kinnear in the role of Charlie Reader.

"The Tender Trap," ably directed by Marcella West, has a sparkling supporting cast, including Pearl Bouchard, Pearl Turnbull, Ferd Masse, Jean Ducharme and Alice Gillis. Played against Gordon McCullough's faultless set and the harmonizing decor by Barbara Fairclough, "The Tender Trap" has every ingredient for an evening of fun.

"The Tender Trap," Friday, and Saturday evening at 8:15. Tickets \$1.00 at the Kenogami Memorial Hall.

Charles W.G. Rowe Instrument Engineer

Mr. Charles W. G. Rowe has joined the Instrument Department as Instrument Project Engineer, reporting to Mr. N. Batt.



Mr. Rowe, who was born in Windsor, Ont., graduated from Queens University with a B. Sc. degree in 1947. From 1947 to 1950 he worked in the Spectrographic Laboratory at Aluminium Laboratories, Arvida and since then has been associated with his family's automobile business in Ottawa. He is a member of the Kiwanis Club and has applied for membership in the E. I. C.

Mr. Rowe is married and has two children, a boy and a girl. Until his family joins him next month, Mr. Rowe is staying at the Saguenay Inn.

New Number

Telephone number of the Aluminium Company of Canada, Limited's House and Lot Sales and Insurance Department is now LI-8-4627.



PHYSIOTHERAPIST GAIL CROSSIN at work on a fellow member of the staff of the Saguenay General Hospital, Dietician Therese Bouchard.

Physiotherapist Works In Well-Equipped Department

Anyone who thinks of a physiotherapist in terms of a backrub deluxe will have to revise their opinion and visit a masseuse. According to Gail Crossin, the new physiotherapist at the Saguenay General Hospital, massage has practically been eliminated from her profession's practice — it's wonderful for the person receiving it but very hard on the operator and has little therapeutic value.

Science has come up with more effective tools for treating muscles and limbs disabled by arthritis, polio, fractures, or other causes, and the Physiotherapy Department at the Saguenay General Hospital, over which Miss Crossin presides, is extremely well furnished with the all latest equipment.

The Physiotherapy Department is located in the basement of the hospital. It is a large room, partitioned into three sections with curtains. Miss Crossin's office is at the entrance, and in the other sections are a treatment table and the various pieces of equipment which make the department compare most favourably with that found in many larger hospitals.

Miss Crossin demonstrated the wax bath, a metal tub where wax is heated to around 120° F. and into which crippled hands or feet are dipped several times, the resulting wax layer later being peeled off like a glove. This is very effective treatment for arthritic patients, and is also used after fractures. The short wave machine produces heat and increased circulation and is useful in treating stiff joints, muscle strain, backache or contusion. Most frequently used machine is the ultra sound, the same instrument that is employed to detect impurities in the metal at Alcan's plant here, and which Miss Crossin laughingly confesses to have used on "practically every backache in Arvida!"

Saguenay Power Appointments Made

The appointments of J. W. Dover as Superintendent of operations and engineering projects of Saguenay Power Company Limited, and D. A. Findlay as senior engineer at the Isle Maligne powerhouse were announced last week by Mr. N.S. Crerar, general manager of Saguenay Power Company Limited.

Mr. Dover, who has been with Saguenay Power for three years, is also town engineer for Isle Maligne. A native of Newfoundland, he graduated in 1950 from McGill and was in Jamaica years doing construction work for Alcan.

Mr. Findlay, from Kenora, British Columbia, graduated in 1951 from the University of Toronto. He was with Alcan for nine months, joining Saguenay Power in 1952 as engineer at the Isle Maligne powerhouse.

The prescribing of proper exercises is also a major factor in Miss Crossin's job, particularly in pre- and post-natal cases which form a large part of her work here. Natural childbirth is being elected by more and more expectant mothers, and the physiotherapist helps them with exercises and relaxation before, during and after the birth of their babies.

Miss Crossin, who has been on the staff of the Saguenay General since mid-August, was born in Winnipeg but grew up in Toronto. She took her three-year course, a combination of physio and occupational therapy, at the University of Toronto and graduated this year. Before coming to Arvida she interned at the D.V.A. hospital in Calgary and at the Toronto General Hospital.

Already busy with badminton and other activities, Miss Crossin is anxiously awaiting the start of the skiing season. She "just loves it" in Arvida and finds a rewarding variety to her work in the hospital here.

Turkey Supper

The Ladies Committee of St. Patrick's Society is having a turkey supper on December 11th in the basement of St. Patrick's School. The price is 75 cents and the supper will be delicious, so all those with a yen for turkey and an appetite are invited.

Mosquito League

Tryout For Young Hockey Players At Powell Rink on December 8th

If the weather remains cold, it is expected that the Powell Park rink will have ice by December 8th.

The new members of the Mosquito League will attend a "tryout" on Saturday December 8th at 2:30 p.m. At this "tryout", the players will be assigned to the three teams in the League. Listed below are the names of the new members who have filled out forms for the 1956-1957 season. Any additional boys who were 10 years or under as of November first will be welcome and forms will be available at the "tryout".

On December 9th again at 2:30 p.m. the Maple Leafs and the Rangers (last year's Red Wings) will hold their first practice in preparation for the new season. Last year's players for these teams plus the new members who will be chosen on Saturday are expected to show up for the practice.

The Mosquito League will officially get under way on December 15th with the Maple Leafs meeting the Rangers in the first game.

New Members — 1956-1957

Conrad Braunwo
Billy Hogg
Andre LaPierre
Clinton Archibald
Claude Bolly
Andre Cormier
Jimmy Wahl
Billy Gummer
Stephen Locke
Giles Swenko
Peter Martin
Allan Burgess
Bobby Mullen
Janus Gorecki
George Kowalski
Bobby Gauthier
Jean Bergeron
Richard Smith
Pierre Gagne
Conrad Braunworth
Serge Boudreault
Claude Paquet
Leon Ferraris
Don Puxley
Setin Girard

Dates to Remember

- December 7, 8th — Hobby Shop Players Present "The Tender Trap", Kenogami Memorial Hall, 8:15 p.m.
- December 7, 8, 9th — Montgrain Art Exhibit, Center, 2-5, 7:30-10 p.m.
- December, 8, 9th — Film Society, Alulabs auditorium, 8:30 p.m.
- December 10th — Arvida Bridge Club, Saguenay Inn, 7:30 p.m.
- December 11th — Arvida Chess Club, Recreation Center, 8 p.m.
- December 11th — University Women's Club, 223 Castner St., 8:30 p.m.
- December 11th — Turkey Supper, St. Patrick School, 6:30 p.m.
- December 12th — Arvida Camera Club, Recreation Center, 8:15 p.m.

Mr. Arvida Says...

BY REIDEY SMITH

"Be It Ever So Humble, There's No Place Like Your Home Hospital. In sickness or in health, for better or for worse, your own doctor and nurse work to keep you out of hearse. They are interested personally as well as medically: Who knows your idiot-syncretisms better than your own medico and medicine? I recently warbled a hoarse cadenza, when thru open window in-flu-enza. I landed in Hospital Saguenay Gen. Said the doctor, this patient should be in the pen! Temperatures, pulse-beats & heart-beats were taken; at sight of the nurses the tempo was shaken! A handsome young orderly fixed me up for the night; when no breakfast appeared I hollered with fright. At dietician and cook, I got not a look, but those queens of the kitchen were sure in the pitchin'! On day of my discharge sought accountant Lil Vandal, who gleefully produced my bill and, oh well, as well die of cardiac attack as from bronchial-pneumonia or a crack in the back.

You Can Have Him I don't Want Him, He's Too FAT for Me. Chicago, Dec. 1. — Robert Hughes was today hoisted aboard a cargo plane for N. Y. (too oversized for passenger plane). Hughes, who claims to be world's fattest man, weighs 1,041 lbs.

Honor Roll: — Omer Bernier and our local Fish and Game Ass'n., who won 1st Prize in Molson's 21st annual Fishing tournament. 15 associations in all clicked for \$11,550. in prize money. That OMER, vet fish and game protector of our region for many moons, will win the Crandall Trophy yet!... Isle-Maligne's "Oscar" for best Ouaniche catch, 1956 winner to be announced later (guess who?)... — "Christmas Balcom and Boys of Arvida High School workshop, who have again turned out finest of wooden toys, on display at school, destined for handicapped children in Montreal hospitals thru Jr. Red Cross. Radio CKRS, Jonquiere, who give 30 mins. English Montreal program, at 3.30 P.M. Sat., Safe-Driving Week, Dec. 1-7. — "If the "Cowboy" passer and cutter-in driver knew that trunk-case of car ahead contained enough nitro-glycerine to blow his head off, would he behave sanely? With today's high-powered cars, the impact can be as deadly."

Turkey-à-l'Empereur — (beats "Chicken-à-la-King"), stuffed with Ersters and Chestnuts, and all fixings, to be served guests of St. Patrick's Society on December 11th at 6.30 P.M. a Tuesday, in St. Pat's School Hall, and that ain't all; a programme to boot, something mighty cute. A full-course Turkey Dinner for 75-cents (hardly pay for the 'taties) Not even a Scot could kick at the price, nor old "Seraphin" and his avarice! So, come all ye Irish and neo-Irish too, for Turkey's e'en better than good Irish Stew.

Dates To Forget? — Dec. 7-8-9 — Montgrain Art Exhibit, ceramics and painting, in Art Room 207, Center, sponsored by Arvida's Arts and Crafts Committee. Admission Free. But, ignore it; just sit at home and watch T V or drive your car. Committee just love to work up a Show for empty halls' — Dec. 8th, **The Arvida Band**, under Jean Back, in its annual Gala Concert, beginning at 8:30 P.M. in Center Auditorium. Admission \$1.00 — Shades of Seraphin, \$1. is too much; better spend it and plus at a movie, or sit and watch T. V., Band Conductor and Musicians just love to play to an empty hall? Human Race doomed to become LEGLESS, and, notwithstanding; just sitting and sitting and riding. Once, we'd walk a mile for a neighbor's smile; now we're loathe to plod a rod to worship God.

A Strange Sermon, broadcast by Herbert W. Armstrong, P.O. Box 111, Pasadena, Calif., on Dec. 2nd, held that the 25th of December was a Pagan Feast, celebrated in the 4th and 5th centuries, originating in Babylon by Nimrod, son of Queen Semarimis, who married his own Mother (women must have been scarce?). It was feast of Baal, sun-god, later carried into Egypt where Isis and Osiris, sun-gods, were feted on same date. Candles were lit, wreaths hung, trees cut and decorated, gifts exchanged and, of course feasting and wine-bibbing. He holds that Christendom today celebrates the 25th of December, Christmas, in the best Pagan traditions established by the infamous Nimrod. That exchanging of gifts is but a merchandising racket. The 3 Magii, he says,

Prot. Proprietors Hear Police Chief

On November 28 Chief R. Beaudet of the Arvida Police Department addressed the Association of Protestant Proprietors. The Chief outlined the organization of his department and explained its work giving many examples of the way in which the Police serve the public. An active question period followed Chief Beaudet's address.

During the business portion of the meeting Mr. C. C. Louittit reported on the work of the Valuation Committee which comprises members of both the APPA and La Ligue des Propriétaires. The Committee is studying the various methods of property valuation and hopes to be able to make recommendations early next year.

Some discussion took place re the possibility of a gymnasium and auditorium for the School and the Board of School Trustees will be asked to provide more information on this subject.

The proposed formation of a Recreation Council was discussed and Mr. D. M. Archer was named APPA representative to this Council.

First Local Game Of Intercity League

The first local game of the new Intercity Hockey League, presided over by Councillor Almas Drolet, will be held this Sunday at the Recreation Center when the Arvidians, under Coach Swede Paulsen, will meet the Alma Aiglons. The game will be opened officially by officials of both the city and the Aluminum Company of Canada, Limited.

The Arvida team, who lost out in their first game against Jonquiere last Sunday, are hoping to recoup on this one which begins at 2:30 p.m. A watch for man or women, gift of la Bijouterie Simard of Arvida, will be offered as a door prize to some lucky spectator.

offered franc, incense and myrrh, to the Christ Child ALONE; not amongst each other. He dubs the legend of St. Nicholas, or Santa Claus, as a fairy-tale (unquote). What are we to think and do now? Extinguish the spirit of Christmas? Quit giving? Quit writing Xmas cards? This, I could do without when they run into 100's, BUT, I guess we better carry on like good Pagans gone Christian.

Ripple Rock Tunneling and Blasting Rivals Shipshaw, But Not Kimitat. Ripple Twin Rocks, that navigational menace to shipping, lying in Seymour Narrows between Vancouver and Alaska, is being tunneled preparatory to blasting it out with 750 tons of nitro. Tunnel 2,000 ft. long by 7-by-7 ft. dia. It's a 3-year job. \$2,600,000. bucks. It is now at 600-foot mark; rumbles protest at miners' work; tons rock-slide but nobody hurt, no damage. Not extraordinary engineering feat? Except for fact that tunnelers have to sink 500-ft. Shaft and drill a "U" shaped tunnel, under-sea bed and up into twin peaks — Black Record: Rock-peaks have snagged 32 ships; sunk 5; damaged badly 21; lost 100 lives in two years. (From "Vancouver Sun", Nov. 22nd). How many tons of explosives it took to blow Chute-A-Caron's obelisk", Shipshaw's "plug", Kemano's tunnel? (ask C. P. Dunn, Paddy Hawes or C. Miller if you can find 'em, and Mac DuBose).

WELLS-FARGO PONY EXPRESS Outmoded by Steam in 1880's; Steam outmoded by Diesel in 1940's Gas-wagon outmodes Train in '56; Royal Mails off the Rails, back to Highways. 15-hour gain in Montreal—Saguenay mail delivery; it rolls by Truck via Levis-Quebec & Talbot Blvd. Epiphane Simard, P.-A. Trucker, is winged Mercury. 12-hour demurrage at Rivière-à-Pierre-FINIS. A letter posted in Montreal at 6.00 P.M., reaches Arvida P.Q. at 6.00 A.M. NEXT DAY; by 8.00 A.M. Postman enroute delivering (I know, I got one. I'm writing Post-Master General hisself CONGRATULATIONS! We could almost abolish Telegraphs.

Honor Roll: François Premont, Arvida's Fire Chief, has been invited to sit on a panel of Fire Chiefs, by Chalk River Atomic Commission. His appointment is an honor for our City, said city manager Lemieux. On his return, Chief Premont should be Radiating — goodwill or sumon'?

Camera Club Visits Hospital X-Ray Lab

The X-Ray laboratory of the Saguenay General Hospital was visited on November 28th by members of the Arvida Camera Club. An interesting demonstration, including the exposure and development of a few films, was given to the group by Dr. H. H. Gilbert, who explained the basic techniques and applications of X-Rays in medicine and answered many questions.

On Wednesday, December 12th, at 8:15 p. m., a round table discussion on colour photography will be held by the Camera Club in the Recreation Center. The discussion will be led by some of the more experienced members of the group and will be illustrated with colour slides. Subscriptions to certain photography magazines will also be available to members at reduced rates.

Anglican Church Bazaar

The members and organizers of the Frosty Fair would like to thank all those who donated and contributed so much to make the event a huge success.

The cake guessing competition was won jointly by Ms. F. A. Dagg and Miss Wendy Dayton, both guessing 15 lb 8 oz. The cake weighed 15 lb 7 oz.

The bean game was won by Miss Keith Hall.

The raffles were also a success. Mrs. J. Borgemeister won the turkey and Mrs. J. Gale won the ham.

The winner of the Doll was Cleone English.

University Women Plan Xmas Program

The University Women's Club is meeting on December 11th at 8:30 p.m. at the home of Mrs. H.H. Gilbert, 223 Castner Street.

Highlight for the evening will be a special Christmas program of music and carols.

Guinness At Film Society

Alex Guinness stars in "A Run For Your Money" at Film Society this weekend.

The film, with accompanying short subjects, will be shown to members of Sections B and C on Saturday and Sunday nights at Alulabs auditorium, starting at 8:30 p.m.

Superintendents, foremen and employees who have news of Arvida Works for publication in Le Lingot are asked to communicate with Mr. C. A. Carrier Room 122 Main Office Local: 2262

CIC To Hear Dr. C.R. Mason

On Friday, December 14 at 8:15 p.m. in the Alulabs Auditorium Dr. C. R. Mason will address the Saguenay Section of the Chemical Institute of Canada on the Chemistry of Steel-Making.

Dr. Mason will give an outline of the chemical nature of the reactions which are believed to occur in the blast furnace in the manufacture of iron. He will also discuss various methods presently used for the refining of steel and outline how in the open-hearth process, the composition of the metal can be predicted from that of the slag on the basis of data acquired in the laboratory. Dr. Mason will discuss the Bessemer process and the use of oxygen in steel-making with particular reference to the rate of elimination of silicon, carbon and phosphorus from the metal. Some problems in steel-making will be outlined and a survey of present research work in this field will be presented.

Dr. Mason, presently with the Atlantic Regional Laboratory, National Research Council, Halifax, N.S., obtained his B. Sc. in 1943 and his Ph. D. in 1948 from Aberdeen University. During the period 1943-1945 he was Assistant Lecturer at this University and in 1948 he joined the staff of the National Research Council, Ottawa as a Post-Doctoral Fellow. In 1954 Dr. Mason did research work in the Laboratories of Prof. W. Albert Woyes, Jr. at the University of Rochester. He joined the Atlantic Regional Laboratory, N.R.C., Halifax, N. S. in 1951. Dr. Mason spent 6 months at the Laboratories of British Iron and Steel Research Association, England in 1954.

CIC Engineers' Group Enjoys First Meeting

Attendance and active participation in the discussion at last week's meeting, the first of the season, of the Chemical Engineering Group of the Chemical Institute of Canada provided a flying start towards a successful year of chemical engineering activities in the Saguenay district.

The opening venture was a "Symposium on Filtration Equipment" with the speakers, Messrs. J.S. MacKenzie, E.A. Koivula, P.E. Rogers, G. Langevin and D.W. Evans describing a variety of filtration equipment and its operation. Mr. D.F. Nasmith, as moderator, directed an active discussion period in which a lot of interesting points were brought up and discussed.

Next meeting will be a field trip to the various filtration processes at the Arvida Works of the Aluminum Company of Canada and at the City Filtration Plant some time in December. Members of the Group will receive notice of the date and final arrangements on this proposed trip.

Fancy Skating Lessons Again Being Offered

Lessons in fancy skating will again be offered to Arvida youngsters this year by Mrs. E.J. Wiggins. Besides the class for seven to eleven-year-olds that she has taught for the past couple of years, Mrs. Wiggins may have a class for the group from five to seven.

Applications may be made now to Mrs. Wiggins by telephoning 8-4958.

HERE AND THERE

The marriage of Sharron Ann, daughter of Mr. and Mrs. W.S. Beattay of Arvida, to Gilbert Russell McKee, son of Mr. and Mrs. Russell McKee of Quebec City, took place at half past two o'clock last Saturday afternoon in the Arvida First United Church, the Rev. Walter Jones officiating.

Mr. Ray McBain of Quebec was best man for Mr. McKee, and Miss Dawn McKee, sister of the groom, was maid of honour. A reception followed at the home of the bride's parents, 221 Davis Street.

The newlyweds will live in Quebec City, where Mr. McKee is employed by the Anglo-Canadian Pulp and Paper Company.

Out-of-town guests at the wedding were the groom's parents, Mr. and Mrs. Russell McKee of Quebec, and Mrs. Gore and Miss Shirley Gore of Beauport.

The engagement is announced of Miss Muriel Gleeson to Mr. Duncan Black, son of Mrs. L.F. Black of Arvida.

The christening of Deborah Jane, infant daughter of Mr. and Mrs. Robert Allen Van, took place November 25th in St. Therese Church. Godparents are Mr. George Van, the child's uncle, and Miss Cecile Brassard. The baby was carried to the baptismal font by her grandmother, Mrs. R.M. Van.

M. and Mrs. T.C. Arnold, formerly of Arvida, announce the birth of a son, John Jame II, at the Catherine Booth Maternity Hospital, Montreal, weighing in at 8 lbs., 6 oz.

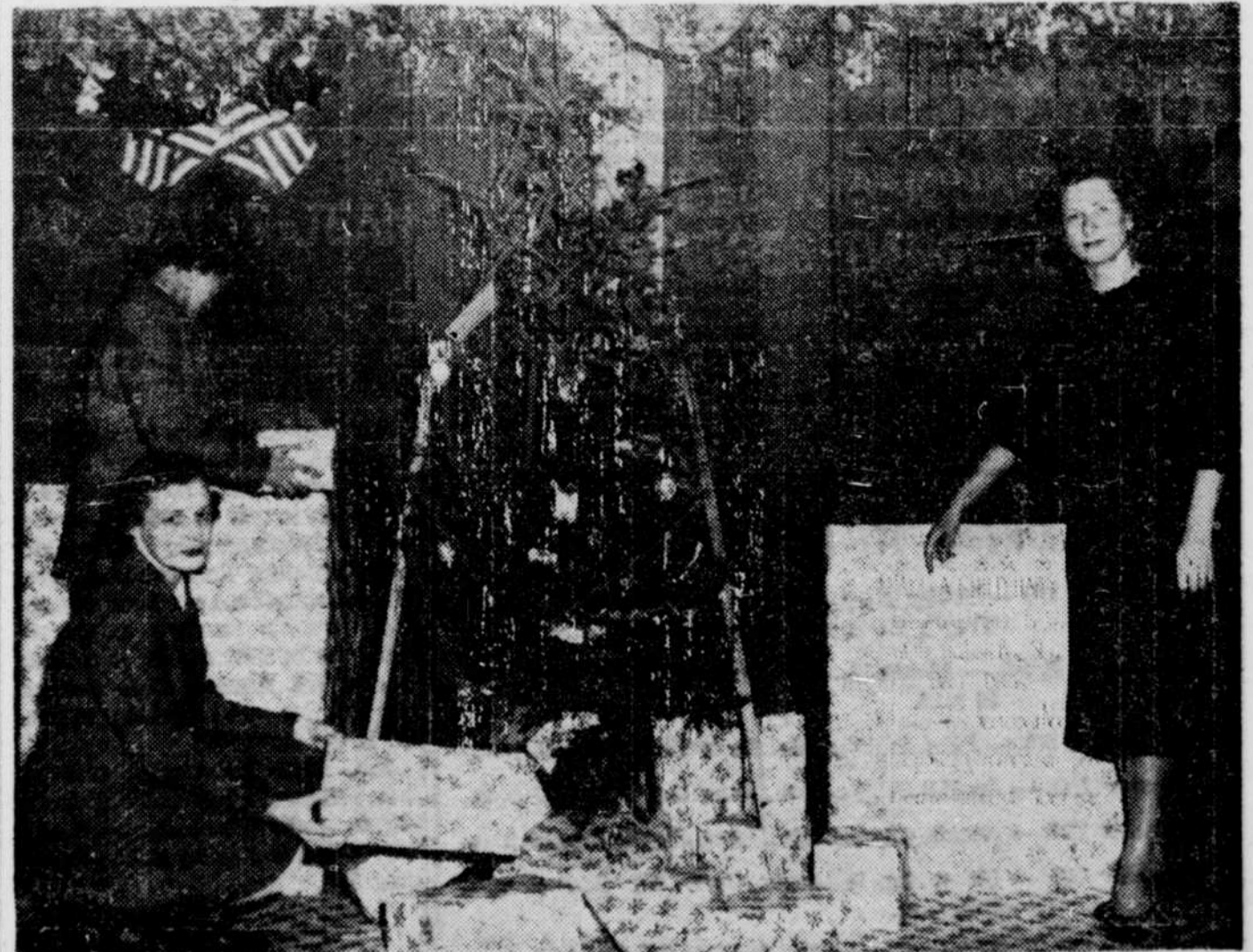
Mr. and Mrs. P.A. Puzley and their family have moved into their new home on Gay Lussac Street.

Mr. and Mrs. Norman Macfarlane and their family left last week for Montreal where they will reside at 781 Upper Belmont, Westmount.

Mr. and Mrs. George Malby, of Montreal, were in Arvida for a few days recently.

Births

Born at the Jonquiere Hospital: To Mr. and Mrs. Fred Halang, a daughter, Irene, Dorothea, on December 3rd.



THE TREE IS READY FOR THE GIFTS — Mrs. Isobel Elks and Mrs. Claire Estlick, heading the committee of the University Women's Club to coordinate the efforts of various Arvida organizations working to get a Christmas gift for each child in the Chicoutimi orphanage, work at the tree in the Hudson Bay Store under which gifts may be left between now and December 15th.



LADY CURLERS OF THE SAGUENAY district met for tea last Saturday afternoon at the Saguenay Inn and received information on the Ladies Curling Association of the Province of Quebec, an organization with which they have recently affiliated. In the picture are Mrs. Julie Syvaaja, president of the Arvida Ladies' Curling Club and local and district

representative to the provincial body; Mrs. Gordon Richardson, Riverbend representative; Mrs. Lamontagne of Quebec who presented the ladies with information on the provincial group; Mrs. E. Dutzic, president and representative of the Kenogami club; and Riverbend's president, Mrs. McKenna.

Arvidians Around the World

Journey Through South America

COLUMBIA

Columbian buises were no more comfortable than those in Venezuela and so we braced ourselves for another arduous trip of approximately 20 hours. The bus steadily climbed up tortuous winding narrow road to Pamplona at about 10,000 feet. It was bitterly cold. There we caught a glimpse of many hundreds of peasants — in their usual somber clothing, hurrying through dimly lit streets to attend a religious service at the strange hour of 4 a.m. At the end of a dark street there was an illuminated statue of the Virgin Mary which seemed to be the center of attraction. We did not find out what was going on, but the scene was an eerie one.

The bus continued to climb up to a pass of about 12,000 feet which we reached at dawn. There we saw a very impressive panorama of the mighty mountains of the Andes.

REACH BOGOTA

The road passed through extremely mountainous terrain, characterized by many ravines and steep ascents and descents. The narrow road was bumpy and in poor condition but our fearless bus driver pressed on. At one small town we were held up for a few hours on account of a demonstration in honour of the president. Most of the towns en route were uninteresting and we were very pleased to reach Bogota late in the evening.

Funnily enough, I was reminded of Glasgow because of the cold rain beating down relentlessly, and the grey streets and buildings. Bogota, situated at 8,500 feet has a cool climate all the year round and is rather damp. After bright Caracas, it disappointed me. There are some very fine colonial buildings, including lavishly decorated churches, but outside of that very little of interest.

Church in Salt Mine

About 30 miles from Bogota, however, we saw a most unusual church built underground in the depths of a salt mine. This salt mine had been worked since before the coming of the Spaniards, yet the supply seemed to be barely touched. The interior was carved to resemble a full size cathedral in the classic thirteenth century Gothic style.

Social Customs

In Bogota we learned about some of the social customs. When a young couple went out on a date, a chaperone was required and usually a girl had to be home by 11 p. m. Professional serenading of girls by groups hired by hopeful wooers was not uncommon, with a 2 a.m. serenade the popular hour. After a mixed date, a girl had to be accompanied home by more than one person.

However these customs are slowly changing to a more "liberal" outlook.

Although we did not have the car, our stay in Bogota was very pleasant and we made quite a number of friends. The Canadian consul

there in particular was very nice to us.

After a few days in Bogota we embarked on the final stage of our bus journey to Buenaventura where we were to pick up the car. We travelled through some very beautiful scenery. As we approached the coast, it was much hotter and we felt we were in the tropics, looking at a vista of sugar cane plantations and pasture grass broken by palm groves, small banana plantations and clump of bamboo along the streams.

Car Damaged

At the port we found that the car was not in the condition in which we had shipped it from Costa Rica. An attempt had been made to break into it — evidence was a broken segment of glass near the top of the door window. On checking the contents of the car, a few items were missing from the back. Fortunately nothing too serious was stolen, although the loss of one sleeping bag was annoying. We all realized, of course, that on a trip such as this almost everything had to be expendable. Generally speaking, we did not carry any luxuries.

After passing through customs formalities we returned to Cali, a very beautiful town, gay, charming and bustling with activity. It bore little resemblance to Bogota. We were surprised at the extent of industrial activity around Cali; Celanese, Goodyear, Colgate-Palmolive and many other firms had plants there.

From Cali south to the Ecuador border, the roads were poor. We passed through pleasant sheep country and had to be always on guards for sheep and cattle running across the roadway without warning.

Dangerous Country

Actually the country in this region was dangerous and we were advised to be very careful about camping. There were many bandits in the district; in fact just a few days before we drove through seven soldiers had been killed by some rebels in a village fairly close to the highway. As a reprisal 200 men, women and children in the village were massacred. Politics in Colombia were a grim business, and one could expect a revolution almost any day.

We inquired locally for a campsite and were allowed to spend the night in a new house under construction. The owner told us we were lucky not to have been there one week earlier since a volcano a few miles from Popoyan had

erupted and over 50 people killed.

Unfortunately the next day the mountains were enshrouded in cloud and we were unable to see the volcano. We continued along the highway which was so bad we were only able to average 20 m. p.h. On one section of the road for about a half mile we had to drive through a mountain of earth and stone which had been dumped on the road. It was like driving on a ploughed field.

We eventually reached the Ecuadorian frontier late at night after two and a half days driving during which we only made about 400 miles.

(To be Continued)



CASTLES IN THE AIR . . .

aren't subject to foreclosure, but houses on the ground may be lost through sudden adversity. An inexpensive mortgage policy of the Sun Life Assurance Company of Canada will free your home from any debt remaining at your death. Protect your loved ones' home.

"AT YOUR SERVICE"

Anna-P. Girouard

221 Berthier. Phone LI 8-5495

Arvida

Office:

Quebec Power Bldg.

Phone 5-5181 Quebec City

CITY OF ARVIDA

The residents of the City are requested to note that garbage collection will take place as scheduled, on Saturday, 8th of December 1956.

R.A. Lemieux
Manager & Engineer

Home & School Broadcast

Amid the great boom and population upsurge of postwar expansion, Quebec education has struggled to keep pace, and has succeeded. Equally important, it has not left standards behind.

Commenting in the schools he visits as Supervisor of English, J.G.S. Brash, of the Department of Education observes that "everyone has right to be proud" of schools of Quebec, "at least as modern and as well equipped as those of any other province". Terming the Quebec course of study "up-to-date and challenging".

The English Supervisor was interviewed for radio by Home and School's Don Allen at a recent parent-teacher meeting in Montreal.

Saturday at 3:45 on CKRS, as one of the weekly Home and School series. The broadcast is to be aired locally.

L. Roger Latraverse Inc.

Insurance Brokers

- FIRE
- AUTOMOBILE
- LIFE
- CASUALTY
- ACCIDENT & SICKNESS
- THEFT

TEL:

LI-8-6663

406 MELLON, ARVIDA



Weekly Regional Newspaper

IS NOW ON SALE AT ALL NEWSSTANDS

Le Lingot

All persons not employed by the aluminum industry in the Saguenay region may obtain their copy of LE LINGOT each Thursday morning at all newsstands of our region.

.10¢

A COPY



QU'IL SOIT TROP TARD!

Pensez-y . . . postez avant

LE 17 DÉCEMBRE

le courrier local

qui doit être arrivé à Noël

Le 17 décembre, c'est le dernier jour pour le courrier local. Plus tard, la livraison avant Noël est incertaine.

Assurez-vous que les adresses sont claires, exactes et complètes. Écrivez-les, sans oublier la vôtre, en lettres moulées, à l'extérieur et à l'intérieur des colis. Enveloppez et ficellez solidement vos paquets. Prenez soin de bien les affranchir et postez-les dès qu'ils sont prêts.

Expédiez vos cartes de souhaits au tarif des lettres. Elles seront admissibles au transport aérien et pourront renfermer un message écrit.

HÂTEZ VOTRE COURRIER

POSTEZ-LE DÈS QU'IL EST PRÊT

POSTES CANADIENNES



CLUB DE CHASSE ET PECHE ALCA: Voici les membres du bureau de direction du Club de Chasse et Pêche Alca, Inc., dont le Club de la Direction de l'usine de l'Aluminium Company, d'Isle-Maligne, vient de se voir octroyer la charte. Ce sont: MM. Antonio Tremblay, trésorier, Guy Souchon, vice-

président, Marcel Lessard, président, Thomas-Eugène Lessard, directeur, Jacques Accolas, directeur, Georges-A. Cloutier, secrétaire, et Adélard Lavoie, directeur. N'apparaissent pas sur la photo, MM. Claude Lahaie et le lieutenant Wilfrid Breault, tous deux directeurs.

Un club de chasse et pêche pour le Club de la Direction d'Isle-Maligne

Isle-Maligne (DNC) — Le Club de la Direction de l'usine de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., d'Isle-Maligne, a désormais son Club de Chasse et de Pêche. Voilà ce qui a en effet été annoncé aux membres de ce club lors d'une assemblée générale tenue la semaine dernière, au Chalet Asto. Un comité provisoire, formé de MM. Jacques Accolas, Marcel Lessard, du lieutenant Wilfrid Brault, de Lucien Gagnon, d'Antonio Tremblay et de Georges-A. Cloutier, avait été chargé il y a quelques mois d'entreprendre les démarches nécessaires à cet effet, et grâce à la collaboration du Dr Antonio Auger, député provincial du comté Lac-St-Jean, le Club de la Direction de l'usine d'Isle-Maligne se voyait récemment accordé une charte d'incorporation d'un club de chasse et de pêche. Le nouveau club, situé au lac Alex, à quelques soixante-quinze milles d'Alma, porte le nom officiel de "Club de Chasse et Pêche Alca inc."

Lors de l'assemblée générale de la semaine dernière, un bureau exécutif a été formé et M. Marcel Lessard a été élu président. Les autres membres de l'exécutif sont MM. Guy Souchon, vice-président, G.-A. Cloutier, secrétaire, Antonio Tremblay, trésorier, et Thomas-Eugène Lessard, Jacques Accolas, Adélard Lavoie, lieutenant Wilfrid Breault et Claude Lahaie, direc-

Le Hockey mineur

Essais pour les Mosquitoes au Parc Powell samedi

Pour peu que la température froide se maintienne comme ces derniers jours, on croit que la glace sera prête pour le jeu au Parc Powell vers le 8 décembre.

Tous les nouveaux membres de la Ligue Mosquito de l'Association du hockey mineur du Parc Powell prendront part à une pratique d'essai samedi après-midi à 2h.30. Après la pratique, on procédera au choix des équipes qui formeront cette ligue. Voici la liste des jeunes hockeyeurs qui ont rempli leurs formules d'inscription pour la saison de hockey 1956-57:

Billy Hogg, Janus Gorecki, André Lapière, George Kowalski,

Clinto Archibald, Bobby Gauthier, Claude Boily, Jean Bergeron, André Cormier, Richard Smith, Jimmy Wahl, Pierre Gagné, Billy Gummer, Conrad Braunworth, Stephen Locke, Serge Boudreault, Gilles Swezko, Claude Paquet, Peter Martin, Léon Ferraris, Allan Burgess, Don Puxley, Bobby Mullen, Setin Girard.

Tous les garçons qui avaient 10 ans ou moins le 1er novembre sont invités à se joindre à ce groupe et on leur remettra des formules d'inscription à la pratique de samedi.

Le dimanche, 9 décembre, à 2h.30, les Maple Leafs et les Rangers (Ces derniers sont les Red Wings de l'an dernier), auront une première pratique en préparation de l'active saison qui s'annonce.

Les activités officielles de la Ligue Mosquito commenceront le 15 décembre, alors que les Maple Leafs rencontreront les Rangers dans la première partie de la saison.

teurs.

Les membres du Club de la Direction sont très heureux de leur nouvelle acquisition, nous rapportait le secrétaire, M. Cloutier, et dès samedi, un groupe imposant se rendra visiter les lieux du club."



(par LAURENT TREMBLAY)

QUI SERA LE PREMIER GRADUE ?

Depuis sa réorganisation, la Ligue Junior-A régionale a considérablement augmenté son prestige. La fusion temporaire avec les deux clubs de Québec la saison dernière a produit d'heureux effets en permettant à nos jeunes de se développer plus rapidement.

On peut dire que cette saison, le calibre du circuit est haussé et quelques jeunes vedettes commencent à intéresser sérieusement les magnats du hockey professionnel.

Aucun joueur toutefois n'a pu encore faire le grade dans un circuit supérieur. Le talentueux Michel Harvey, des Aiglons d'Alma, figurera vraisemblablement la saison prochaine sur l'alignement des Lions de Trois-Rivières. Jack Toupin a fait appel à ses services, mais il s'est rendu compte que le brillant centre d'Alma n'était pas encore tout à fait prêt pour être lancé dans la mêlée.

Après la joute reportée dimanche dernier par les Saguenéens aux dépens des As de Québec, Roland Hébert parlait de Jacques Tremblay, du National de Port-Alfred, qui semble posséder de belles aptitudes, ainsi que Mauril Morissette, des Saguenéens de Chicoutimi.

Qui donc aura le privilège d'être le premier "produit" de la Ligue Junior-A Saguenay-Lac-St-Jean à faire officiellement le saut dans le circuit Slater? On ne saurait le dire. Tout ce qu'on peut avancer pour le moment, c'est que quelques-uns semblent engagés sur la bonne voie. Il nous reste à leur conseiller de continuer à évoluer avec ardeur en évitant le mal de plusieurs jeunes, soit de "s'enfler la tête" comme on dit couramment. Quelque fois malheureusement, de brillants "prospects" deviennent des nullités parce qu'ils cessent de travailler avec acharnement sur la glace parce qu'on leur a dit qu'ils avaient de belles qualités. Dans le hockey comme partout ailleurs, c'est l'effort soutenu qui vient à bout de toutes les difficultés.

SALADE SPORTIVE . . .

Selon Armand Bourdon, le rusé instructeur des jeunes Marquis de Jonquière, l'organisation du hockey présente encore des lacunes. Selon lui, il faudrait que chaque ville, par l'entremise de son O. T. J. ou quelque autre association, organise chez elle des ligues midget, et juvénile ayant à leur tête un moniteur de hockey qui serait engagé par l'administration municipale. . . la maladie récente de Jacques Plante a permis aux observateurs de constater la supériorité du jeune cerbère des Canadiens . . . Jean Béliveau a certainement raison lorsqu'il affirme que la Ligue Métropolitaine est inférieure à l'ancien circuit junior-A du Québec . . . Vous prétendez que Greig Hicks est trop petit pour faire le saut dans la Ligue Nationale. Et pourtant, il n'est pas impossible qu'il fasse un jour le saut dans le grand circuit. Les Black Hawks de Chicago ont laissé entendre qu'ils feraient appel à ses services s'il continue de briller d'un si vif éclat . . . Que penser des Cataractes de Shawinigan? Il est évident que c'est le ralentissement des vétérans Gilles Dubé, Erwin Grosse et Jean-Paul Denis pour ne nommer que ceux-là qui est la cause principale de la débandade du club cette saison. Et dire que Gilles Dubé a remporté le championnat des compteurs par une forte marge la saison dernière! C'est à n'y rien comprendre. Et Junior Langlois qui vient d'être cédé aux Américains de Rochester . . . Il semble bien que la glorieuse carrière de Ralph "Bucky" Buchanan est parvenue à son terme. Depuis son départ de Chicoutimi, ce fameux ailier droit qui fut l'une des plus grandes vedettes dans l'histoire du circuit Slater, n'a jamais affiché la tenue qu'on pouvait s'attendre de lui . . . Toe Blake croit que Ted Kennedy peut encore aider les Maple Leafs de Toronto . . . Les jeunes Canadiens d'Ottawa font la "barbe" à plus d'une équipe professionnelle. En parlant de la capitale canadienne, on constate maintenant qu'elle ne sera plus jamais une bonne ville de hockey. Avec une aussi bonne équipe que les Canadiens, une équipe qui fournit de très intéressants spectacles, les assistances à l'auditorium d'Ottawa ne dépassent guère les 1,500 spectateurs . . . Le football semble être le seul sport qui intéresse les fonctionnaires de la capitale canadienne . . . John Hanna est présentement le meilleur joueur de défense de la Ligue du Québec pour sortir le disque de la zone dans les situations difficiles . . . Les Castors n'ont pas fini de surprendre les amateurs dans la Ligue Junior-A Saguenay-Lac-St-Jean . . . La mise sur pied d'un bon service d'ordre était devenu nécessaire au Colisée de Chicoutimi . . . Félicitations à M. Jos Desbiens qui vient d'être réélu président des Saguenéens professionnels . . . Jean Béliveau s'achemine vers un autre championnat des compteurs . . . Le cerbère Grégoire Tremblay, des jeunes Citadins, apprendra à ses dépens qu'il faut se soumettre à la volonté de ses patrons dans le sport comme partout ailleurs.



DONNEZ-LUI UN JOLI

Manteau de Fourrure! A NOEL

C'est avec fierté que nous vous présentons notre merveilleuse collection de cadeaux consistant en de luxueuses fourrures . . .

chacune d'elles est destinée à faire de ce Noël 1956 le plus plaisant jamais vu encore!

Voyez notre vaste collection aujourd'hui, portant la garantie de ROGER CHARETTE INC., et vous en serez émerveillé, car chez-nous . . .

"LA QUALITE EST AU SERVICE DE L'ELEGANCE"

ROGER



91 RACINE O.

Charette INC.

CHICOUTIMI

TEL: LI 3-3900



Les Saguenéens possèdent l'équipe la mieux balancée du circuit Slater

A mesure que la saison avance, les Saguenéens de Chicoutimi, de la Ligue de Hockey Professionnelle de Hockey du Québec établissent leur supériorité sur les autres équipes. Au début de la saison, les experts ignoraient complètement les Saguenéens. Quelques-uns leur prédisaient la cave du classement, la plupart ne les voyaient guère plus haut qu'en troisième place.

Aujourd'hui, ils sont en tête et leur succès n'est pas l'effet du hasard puisqu'ils viennent de compléter une série de 8 victoires consécutives pour établir un nouveau record d'équipe. En effet, les Saguenéens n'ont jamais connu une aussi longue série de triomphes successifs.

Lors de l'année du championnat, il est vrai que les Saguenéens alors

Gilles Dubé, des Cataractes de Shawinigan.

DEUX BONNES LIGNES

Ce qui fait la puissance offensive des Saguenéens cette saison, c'est son parfait équilibre. Le club est bien balancé. A l'offensive, par exemple, le trio des frères Smrke et de Topoll est aussi effectif que celui de Perreault-Hicks-Locas ou vice-versa.

Quand un de ces deux trios ne compte pas, c'est l'autre qui se charge de faire gagner l'équipe. Nous l'avons vu dimanche après-midi au Colisée alors que la ligne des Smrke a été tenue en échec. C'est alors Locas, Perreault et Hicks qui ont donné la victoire au club.

Il ne faut pas non plus négliger la troisième ligne d'attaque. Wat-

riode après un magnifique jeu préparé par Stan Baluik.

LE SYSTEME DEFENSIF

Le pilote Phil Renaud a toujours prétendu que son club possédait le meilleur système défensif de la Ligue du Québec. On commence à s'en apercevoir. Le cerbère Ray Frederick est toujours excellent et il est bien secondé dans sa tâche par les vétérans Georges Roy, Gérald Glaude et Roland Rousseau, tandis que John Hanna et Bob Chevalier sont deux jeunes qui promettent beaucoup.

LE MONITEUR

Nous avons parlé des joueurs des Saguenéens, mais que vaudrait notre équipe si elle n'était pas dirigée de main de maître par un pilote compétent comme Phil Renaud qui se fait estimer et respecter de



"VIVE UN BON VIEUX STEAK"! semblent dire les ironiques Jacques Locas et Fernand Perreault en plissant le nez sur le morceau de poulet que leur centre étoile Greig Hicks est en train d'attaquer. Les membres de cette formidable ligne d'attaque

dirigés par Roland Hébert avaient joué 10 parties d'affilée sans subir la défaite, mais cette série avait été entrecoupée de deux parties nulles. Ce qui est extraordinaire, c'est que dans la présente série de triomphes, les représentants du Saguenay dans la Ligue de Hockey du Québec ont blanchi leurs adversaires à deux reprises sur les glaces étrangères. Ils sont allés vaincre les Lions 1-0 puis les Cataractes à Shawinigan par 4-0.

LES "P'TITS VIEUX"

Au début de la saison, un journaliste trifluvien avait piqué les Saguenéens au vif en les qualifiant de "p'tits vieux". Il prétendait que Phil Renaud avait sous ses ordres trop de vétérans "finis". Aujourd'hui, les vétérans qu'on prétendait "finis" font la pluie et le beau temps dans le circuit du président George Slater.

Les frères Lou et Stan Smrke, deux vétérans qui en sont à leur huitième saison consécutive avec les Saguenéens de Chicoutimi, apparaissent aux premiers rangs des compteurs. Deux autres vieux troupiers, Fernand Perreault et Jacques Locas ne viennent pas très loin. Comme on peut le constater, il y a "encore du hockey dans ces gars là".

Encore cette saison, Stan Smrke sera difficile à supplanter sur la première équipe d'étoiles. On espère même que Stan Smrke remportera le championnat individuel des compteurs. Ce serait la première fois dans l'histoire du club qu'un porte-couleurs des Saguenéens décrocherait la palme. La saison dernière Jimmy Moore semblait s'acheminer vers un championnat, mais il fut devancé par

des Saguenéens de Chicoutimi forment un trio inséparable autant sur la glace qu'à l'extérieur. M. Alexandre Tremblay assiste à cette scène, qui, comme vous pouvez bien vous en douter, a été "arrangée avec le gars des vues"...

son, Jean-Jacques Pichette et Baluik ne font pas allumer la lumière rouge aussi souvent que les deux autres trios, mais ils se vont valoir dans le "back checking". Ce sont des patineurs infatigables qui font échec aux meilleurs lignes ennemies. Ces joueurs comptent aussi à leur tour. Dimanche dernier, par exemple, c'est Jean-Jacques Pichette qui a commencé le ralliement victorieux à la deuxième pé-

ses hommes. Renaud est un vrai meneur d'hommes. Sergent dans l'armée canadienne, il est rompu à la discipline militaire et la tenue de ses hommes sur la glace et même à l'extérieur s'en ressent.

Phil Renaud sera, sans aucun doute, désigné comme instructeur de l'année. Il a accompli un excellent travail avec les Saguenéens... et ce n'est pas fini...

Deux parties nulles permettent au Molson's Export d'Arvida de demeurer en 2e position

Georges Gagnon et son frère Claude sont suspendus

Les frères Claude et Georges Gagnon, qui évoluent respectivement pour les Arvidiens et les Citadins d'Arvida, sont sous le coup d'une suspension. Georges Gagnon, un porte-couleurs des jeunes Citadins de Georges-Emile Archibald, aurait fait trébucher l'arbitre intentionnellement lors de la joute entre les Saguenéens et les Citadins dimanche à Arvida. Quant à Claude, des Arvidiens, il s'est rendu coupable de langage abusif contre l'arbitre Scullion dans la joute contre le Jonquière-Kénogami dimanche. — Claude est suspendu pour une joute et Georges pour trois parties. C'est M. Armand Simard, vice-président de la Q.A.H.A. au Saguenay, qui nous a communiqué la nouvelle.

Mardi le 27 novembre, Molson's Export rendait visite à l'équipe Brading de Jonquière et annulait 2 à 2 sur les allées de la Salle du Boulevard de cet endroit. Les meilleurs de cette rencontre étaient pour Brading: R. Morency, avec 555 et pour Molson's Export d'Arvida, R. Lavoie, avec un triple de 547. R. Turbide roulait très bien aussi avec un triple de 541.

Dimanche, le 2 décembre, Molson's Export d'Arvida recevait sur les allées du Centre de Récréation la visite de l'équipe de Gérard Gauthier Meubles de Jonquière. Les triples de 616, 588, et 563 jouaient R. Harvey, A. Crispo et J.-J. Thériault forcèrent l'équipe d'Arvida à annuler 2-2. Pour Arvida, J. Perron et R. Lavoie étaient les meilleurs avec des triples de 580 et 571 respectivement. Avec ces deux rencontres, Arvida reste en deuxième position de la ligue du président L. Palascio.

La prochaine rencontre de l'équipe Molson's Export d'Arvida aura lieu dimanche, le 9 décembre, lorsqu'elle sera les hôtes de l'équipe Oland's de Kénogami, les meneurs du circuit jusqu'ici.

Les Arvidiens reçoivent les Aiglons d'Alma

La première partie locale de la nouvelle Ligue Intercités du président Almas Drolet — Mise au jeu officielle.

C'est dimanche prochain, à l'arena du Centre de Récréation d'Arvida qu'aura lieu la première partie locale de la nouvelle Ligue Intercités du président Almas Drolet, co-seigneur de la ville d'Arvida.

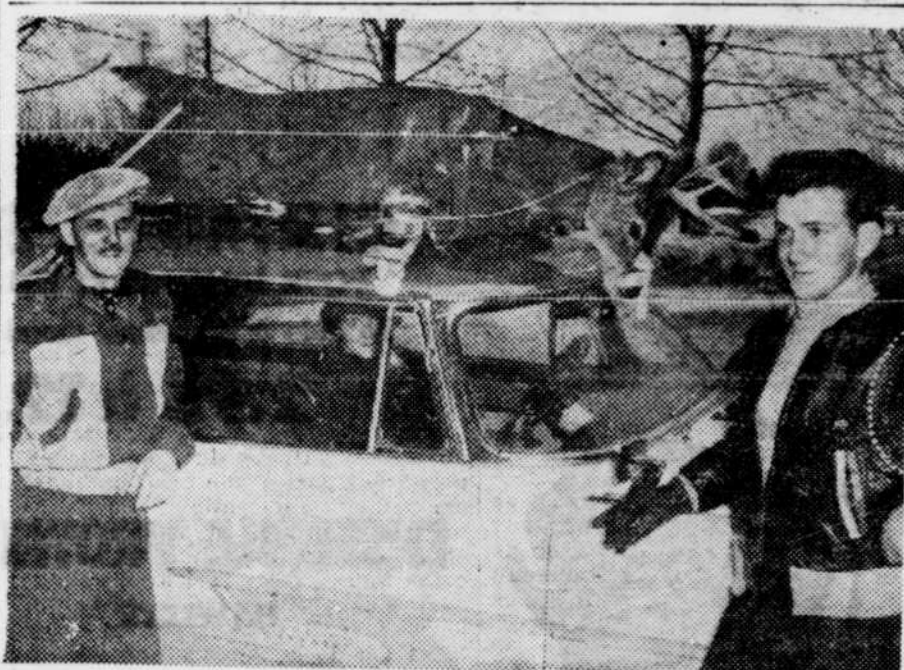
A cette occasion, les Arvidiens du moniteur Swede Paulsen recevront la visite des Aiglons d'Alma, et une mise au jeu officielle sera faite par les autorités conjointes de la cité et de l'Aluminum Company of Canada, Ltd.

Les Arvidiens, qui n'ont pas été chanceux à leur première partie dimanche dernier contre Jonquière, se promettent bien de prendre une douce revanche sur les Aiglons dimanche. La partie est pour

2 heures 30, et afin d'encourager les amateurs à se rendre nombreux applaudir aux prouesses de leur équipe, la direction des Arvidiens offrira un superbe prix de présence, une gracieuseté de la Bijouterie Simard, d'Arvida. Il s'agit d'une très belle montre pour dame ou pour homme.

Les surintendants, contre-maîtres et employés qui auront des nouvelles des usines locales d'Alcan à communiquer sont priés de s'adresser à:

M. C.-A. Carrier
Ch. 122, Bureau principal
Local: 2262



DERNIERE CHASSE — Quelques heures avant la fermeture de la saison de chasse, ce magnifique chevreuil tombait sous les balles de quatre chasseurs saguenéens: M. Georges Lalancette, rue LaSalle, Arvida, employé de la salle de cuves 50; Maurice Gaudreault, rue Laurier, Jonquière, qui apparaissent sur cette photo et MM. Gérard Savoie, barbier, et Claude Poirier, rue Albabel, professeur, d'Arvida. L'animal a été abattu à Scotstown le 28 novembre.



**ACHETEZ
VOS CADEAUX
DE NOEL
CHEZ**

Marchand & Frère

LIMITEE

67 RACINE EST, CHICOUTIMI

Votre choix d'articles de sport de toutes sortes, disques, radios, phonographes, instruments de musique, etc.

SPECIAL

25% sur tout l'équipement de golf

20% sur les balles de golf



Pour NOEL 56

VOYEZ NOTRE VASTE CHOIX!
IL Y A DE TOUT POUR TOUTE LA FAMILLE

ENSEMBLE DE CHANDAILS

POUR FILLETES

Pullover et cardigan. En orlon ornés de perles satinées ou boutons de fantaisie. Grandeurs: 1 à 16 ans. **7.95 à 13.95**



ENSEMBLE de HOCKEY POUR GARÇONS

Comprenant: chandail à collet roulé, bas et tuque 100% laine. Représentant les équipes suivantes: Saguenéens de Chicoutimi, Les As de Québec, Canadiens de Montréal, Maple Leaf de Toronto, Red Wings de Détroit, Black Hawk de Chicago, Bruins de Boston, Rangers de New-York. Ages: 6 à 16 ans.

COUVRE-LIT "BATES"

Se lave facilement, ne requiert pas de repassage. Couleurs garanties. Rouge, vert, jaune, bleu, brun, gris, etc. Grandeur: 90 x 112.

14.95

L'ENSEMBLE **5.95**



CHEMISES SPORT POUR HOMMES ET JEUNES GENS

Modèle à carreaux, grandeurs: P.M.G.

2.95 à 12.95

ENSEMBLE BROWNIE

HAWKEYE

- 1 Camera Hawkeye - 620
- 1 flash
- 8 ampoules No 5
- 2 batteries.

\$16.45



ROBES

POUR DAMES ET DEMOISELLES

Voyez notre superbe collection de toilettes pour la saison des fêtes. Chaque jour de nouvelles créations viennent s'ajouter à notre stock. Faites votre choix dès maintenant. Modèles à jupe fourreau ou circulaire. Tissus: Antilope, crêpe, poulé de soie, lainage, velours, etc. Teintes: noir, mousse, bleu, beige, cendré, etc. Grandeurs: 7 à 17 - 8 à 20 - 16½ à 24½.

\$11.95 à \$55.00



BLOUSES

POUR DAMES ET DEMOISELLES

Terylène, dentelle, lamé, velours ainsi que dacron. Styles raffinés. Manches trois quarts ou courtes. Teintes en vogue. Grandeurs: 12 à 20 ans - 38 à 44.

5.95 à 11.95

JUPONS LONGS

POUR DAMES ET DEMOISELLES

Jersey nylon, épaisseur moyenne, bretelles ajustables. Le bas est garni de dentelle de nylon ou de tulle de nylon. Grandeurs: 32 à 44. Teinte: blanc.

3.95 à 12.95

BOURSES

POUR DAMES ET DEMOISELLES

Cuir de veau, maroquin, cuir ciselé. Genres sport ou de toilette. Dans différents modèles. Teintes: noir, brun, tan, bleu Elysabeth, naturel.

10.95 à 35.00



Gagnon
Frères

NOUVEAUTES
CHICOUTIMI

BOTTES de SKIS

POUR HOMMES ET JEUNES GENS

Marques: Samson, Daoust, Tyrol.

10.95 à 46.95



VERS LA VICTOIRE LES GARS! Johnny Wilde et Lloyd Sweede Paulsen, qui sont respectivement gérant et instructeur des Arvidiens de la Ligue Inter-cités, donnent les dernières instructions à leurs hommes avant la première partie de l'équipe. Les Arvidiens ont dû s'avouer vaincus dans cette première joute au compte de 6 à 3.

Les joutes des Saguenéens seront irradiées

Plusieurs amateurs déploreraient depuis le début de la saison, que les joutes des Saguenéens disputées dans les autres villes du circuit n'étaient plus irradiées par les postes de radio locaux. Cette lacune sera comblée.

En effet, lors d'un dîner offert aux scribes sportifs de la région à l'hôtel Champlain, mardi midi, M. Roland Hébert, le nouveau distributeur régional de la brasserie Brading, a annoncé que sa compagnie se chargerait dorénavant de commander l'irradiation des joutes que les Saguenéens disputeront les jeudis soir et dimanches après-midi sur les glaces extérieures.

M. Hébert, qui fut le premier gérant-instructeur des Saguenéens, de la Ligue de Hockey Professionnelle du Québec, a profité de l'occasion pour remercier les journalistes de l'estime qui lui ont toujours témoignée.

Se faisant le porte-parole de ses confrères, M. Jacques Bordeleau, le directeur de la revue "Saguenay-Loisirs" s'est dit heureux de la nouvelle initiative de la brasserie Brading. Il a félicité également cette compagnie d'avoir aussi bien choisi son distributeur. MM. Omer Bernier et Robert Quenneville, 2 autres journalistes, ont également porté la parole.

M. Gérard Lévesque, le gérant des ventes de la Canadian Breweries dans le Québec, a exprimé l'espoir que la population sportive du Saguenay saura apprécier le geste de la brasserie Brading.

Deux autres représentants de la Canadian Breweries, MM. Yvon Gagnon, représentant pour le district de Québec, et Edmond Deslauriers, comptable, assistaient au banquet.

Voici la liste des joutes qui seront irradiées :

Déc. 6	Jeudi	QUEBEC
Déc. 23	Dim.	T-RIVIERES
Déc. 30	Dim.	QUEBEC
Jan. 17	Jeudi	MONTREAL
Jan. 24	Jeudi	QUEBEC
Jan. 27	Dim.	SHAWINIGAN
Fév. 3	Dim.	QUEBEC
Fév. 7	Jeudi	QUEBEC
Fév. 14	Jeudi	SHAWINIGAN
Fév. 21	Jeudi	QUEBEC
Fév. 28	Jeudi	QUEBEC
Mars 3	Dim.	MONTREAL
Mars 10	Dim.	T-RIVIERES
Mars 14	Jeudi	SHAWINIGAN
Mars 21	Jeudi	MONTREAL
Mars 24	Dim.	SHAWINIGAN

Les Aiglons à l'oeuvre

Alma (DNC) — Pour le bénéfice de tous les amateurs de hockey de la région du Lac-St-Jean, nous publions ici la cédule des parties que les Aiglons de la Ligue Junior A

du Saguenay disputeront sur leur propre territoire et à l'étranger. Nous invitons les sportifs à découper cet article, qui leur servira de cédule pour le reste de la saison.

PARTIES LOCALES

6 décembre	DOLBEAU
9 décembre	ARVIDA
11 décembre	DOLBEAU
12 décembre	PORT-ALFRED
14 décembre	JONQUIERE
28 décembre	PORT-ALFRED
30 décembre	ARVIDA
3 janvier	PORT-ALFRED
6 janvier	CHICOUTIMI
15 janvier	DOLBEAU
20 janvier	JONQUIERE
3 février	ARVIDA
8 février	JONQUIERE
12 février	CHICOUTIMI
15 février	ARVIDA
19 février	DOLBEAU
24 février	CHICOUTIMI

PARTIES A L'ETRANGER

8 décembre	ARVIDA
16 décembre	JONQUIERE
23 décembre	CHICOUTIMI
27 décembre	CHICOUTIMI
4 janvier	DOLBEAU
8 janvier	JONQUIERE
10 janvier	ARVIDA
13 janvier	PORT-ALFRED
17 janvier	CHICOUTIMI
25 janvier	DOLBEAU
27 janvier	JONQUIERE
29 janvier	CHICOUTIMI
1 février	PORT-ALFRED
5 février	DOLBEAU
10 février	ARVIDA
17 février	ARVIDA
22 février	PORT-ALFRED

COLISEE DE CHICOUTIMI

Jeudi 6 décembre
(Hockey junior)
ARVIDA à CHICOUTIMI

Samedi 8 décembre
2 h. 30 p.m.
(Hockey professionnel)
SHAWINIGAN à CHICOUTIMI
Patinages pour adultes
8 h. à 10 h. p.m.

Dimanche, 9 décembre
2 h. 30 p.m.
(Hockey junior)
PORT-ALFRED à CHICOUTIMI
Patinage pour adultes
8 h. à 10 h. p.m.
Mardi 11 décembre
(Hockey professionnel)
TROIS-RIVIERES à CHICOUTIMI

COLISEE DE CHICOUTIMI

Ligue Inter-cités Calendrier révisé

DECEMBRE		
Vendredi le 7	VS	Alma
Jonquière		
Dimanche le 9	VS	P.-Alfred
Jonquière		
Alma	VS	Arvida
Jeudi le 13		
Alma	VS	Jonquière
Arvida	VS	P.-Alfred
Dimanche le 16	VS	Alma
P.-Alfred		
Mardi le 18	VS	Jonquière
Arvida		

Jeudi le 20	VS	Arvida
Jonquière		
Dimanche le 23		
Alma	VS	Arvida
Jonquière	VS	P.-Alfred
Jeudi le 27		
Arvida	VS	Alma
Dimanche le 30	VS	Jonquière
Arvida		
JANVIER		
Jeudi le 3		
P.-Alfred	VS	Arvida
Dimanche le 6		
Arvida	VS	P.-Alfred
Mardi le 8	VS	Alma
P.-Alfred		
Jeudi le 10	VS	P.-Alfred
Jonquière		
Vendredi le 11	VS	Arvida
Alma		

Dimanche le 13	VS	Alma
Jonquière		
P.-Alfred	VS	Arvida
Mardi le 15	VS	P.-Alfred
Arvida		
Jeudi le 17	VS	Arvida
Jonquière		
Dimanche le 20		
Alma	VS	Jonquière
Mardi le 22	VS	Arvida
Jonquière		
Jeudi le 24	VS	P.-Alfred
Alma		
Vendredi le 26	VS	Jonquière
Arvida		
Dimanche le 27	VS	P.-Alfred
Arvida		
Jonquière	VS	Alma
Mardi le 29	VS	Jonquière
P.-Alfred		
Arvida	VS	Arvida
Jeudi le 31	VS	Alma
Arvida		

FEVRIER		
Vendredi le 1	VS	Arvida
Jonquière		
Dimanche le 3		
Alma	VS	Jonquière
P.-Alfred	VS	Arvida
Mardi le 5	VS	P.-Alfred
Alma		
Dimanche le 10	VS	P.-Alfred
Arvida		
Jonquière	VS	Alma
Mardi le 12	VS	Jonquière
P.-Alfred		
Dimanche le 17	VS	Alma
Arvida		
P.-Alfred	VS	Jonquière
Jeudi le 21	VS	Jonquière
Arvida		
Dimanche le 24	VS	Alma
Alma		
P.-Alfred	VS	Jonquière
Jeudi le 28	VS	Arvida
P.-Alfred		

MARS		
Vendredi le 1	VS	Arvida
Jonquière		
Dimanche le 3	VS	Arvida
Alma	VS	Jonquière
P.-Alfred	VS	Arvida
Jeudi le 7	VS	Jonquière
P.-Alfred		
Dimanche le 10	VS	P.-Alfred
Alma		
Arvida	VS	Arvida



UN BEAU BUT DE LANGLOIS: Notre photographe a croqué cette scène dimanche après-midi, à l'aréna d'Arvida, alors que G. Langlois, des Saguenéens juniors, enregistrait le deuxième but de son club. Le cerbère Normand Potvin a vainement tenté d'arrêter la rondelle.

Miraculeux!
Le **CAROUSEL** des couleurs
B-H
est électronique

Vous pressez un bouton et le **CAROUSEL** vous donne votre couleur préférée.

Venez voir cette merveille chez



Venons tout juste de recevoir les formidables skis Hart. Venez les contempler au rendez-vous favori des sportifs.

Ce qu'il y a de mieux sur le marché \$95
Prix spécial.....

ARVIDA SPORTING GOODS REG'D

386 MELLON

LI 3-5451

ARVIDA

CARNAVAL DE CADEAUX

Jeudi, vendredi 6 et 7 décembre

**VOYEZ LA CIRCULAIRE QUI VOUS A ETE DISTRIBUEE!
FAITES LE CHOIX DE VOS CADEAUX PARMi NOS AUBAINES!**



ROBES POUR DAMES



Cette collection renferme de jolis modèles dans les tissus tels que: Arnel taffetas, crêpe, corduroy. Modèles pour toutes occasions. Profitez de ces réelles valeurs. Tailles: 10 à 18.

Rég.: 10.95 - 12.95
SPECIAL

7.99



"La Baie..." le bras droit du Père Noël!

Choix de magnifiques

ROBES

Dans les plus nouveaux tissus unis ou imprimés. Voici un lot de coquettes robes offertes à un prix qui peut convenir à chacune d'entre vous. Les modèles sont tous récents et la variété des styles est immense. Choix incomparable de nouvelles teintes gaies et jeunes.

Rég.: 13.95 à 16.95

SPECIAL

10.99



MANTEAUX

POUR DAMES

Superbes manteaux dans les tissus tels que: tweed, moucheté ou uni 100% laine. Modèles des plus nouveaux et très en demande. Grandeurs désassorties.

Régulier:

39.95 - 49.95

SPECIAL

29.99

NOTEZ BIEN!

POUR VOUS ACCOMMODER VOTRE
MAGASIN "LA BAIE"

SERA OUVERT

LES LUNDIS 10-17 et 24 DECEMBRE

**"La Baie"... l'endroit idéal pour
votre magasinage de Noël!**

Compagnie de la Baie d'Hudson.

INCORPORÉE LE 2 MAI 1670.